85

Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF ... COLUMBIA
MAY 1 2 1989

VOL. 63 NO. 33 9 May 1989
己巳年四月初五日 星期二 一九八九年五月九日 第1版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number [illegible]"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A [illegible]
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
晨密雲午陣雨
最高氣温廿度
最低氣温八度

第八版：全加華埠小姐候選佳麗、心目中的男友

騎警與美官員聯手破獲偷運人口組織

該組織涉嫌偷運華人入美九人被捕
據說有關華人先來溫哥華隨即失踪

（溫尼辟加新社電）據美國邊境巡邏隊一名發言人稱，一個以多倫多爲基地之偷運人口組織，現正利用溫尼辟作爲其偷運外國人前往美國之轉駁站。

加拿大官員則對此種憂慮不予重視。

美國邊境人員舒域沙說，沿美國岷尼蘇達州及北達高大州北部邊界之人烟稀少廣大地區，對於走私客非常有吸引力。

舒氏說，嫌疑走私客包括美國及加拿大公民以及若干入境移民。

但加拿大皇家騎警與移民官員則謂，問題遠不如美國人所相信者之嚴重。

加拿大就業及移民部曼尼吐巴省主任伯尼詩說，最近祇曾於一月間發生過一宗案件。在該案件中，三名南斯拉夫人幾乎已成功地越過邊界。

伯尼詩續稱，該案件牽涉一名多倫多男子，擬帶三名南斯拉夫遊客經由盌沙底持律隧道進入美國邊境而被拒絕。伯尼詩又說，這個大概不是很週密的走私組織。

但美國當局則相信，很多其他少數民族團體可能轉向西行，以避免南安大略省嚴密管制之橋樑。

官方最近宣佈裝置電子傳感器，以協助監視曼尼吐巴省與北達高大州之間之情況。偷運酒類、毒品及其他物品之人士，傳統上均係使用雪撬，適合各種路面之汽車或遊艇。

舒域沙說，如果有一個團體使用該溫尼辟路線，則他人亦照樣利用該路線，自不待言。

該等非法外人如在美國被捕，則必定被遞解回加拿大。偷運人口者一旦被捕，則將面對一最高監禁刑期五年及罰款二千元。

一個曾經經由加拿大偷運中國人入美國之組織，最近被皇家騎警及美國當局破獲，同時並在多倫多及紐約捕獲九名男子。

美國在紐約州水牛城之移民部發言人英咸說，該等中國人先是以遊客身份抵達溫哥華，然後「隨即失踪」。

移民部長拒放寬處理葡萄牙裔假難民問題

强調凡不合格者均須離境

（多倫多加新社電）移民部長麥道高女士，拒絕在處理葡萄牙裔假難民問題方面向葡裔居民讓步。

麥道高女士上週五在多城與葡裔移民委員會舉行會議，結果不歡而散。各委員怒氣沖沖離席。他們認爲會有人數逾八千名的葡人被通知離境或被逮解出境。

其中一名委員羅里路承認大部份葡籍難民申請人均無合法事實支持申請。但他認爲走法律罅是次要問題，不及大規模逮解行動帶來的痛苦和對經濟損害這麼嚴重。

根據舊難民法例，積壓未獲處理的葡籍難民個案達四千七百八十八宗。

羅里路說，若果將申請人的妻兒包括在內，難民人數將爲上述數字的兩倍。

一九八五和一九八六年間，數以千計的葡國人湧入加拿大，自稱爲難民，逃避宗教迫害，但各人所說一切已證明全屬虛構。

麥道高女士說，加國境內的十二萬名所謂難民，凡未符合難民資格者，均不會獲大赦。

一經被認爲不是真正難民的人士，將被飭令離境。

羅里路預測渥京的强硬立場，會使許多葡國難民申請人潛伏不露面。

新聞簡報

樹林中燃火 當局擬提控

△（卑詩道生溪加新社電）卑詩林業廳及皇家騎警現正考慮對數個地區居民提出控訴，因爲他們在樹林中燃點火種，其後則不予照料，任由燃燒。

至昨七日晚爲止，單是和平河地區便有廿八宗山火猛烈焚燒，約二百四十名消防員出動救火。

自由黨尋求更密切團結

△（片的頓加新社電）卑詩省自由黨昨七日投票決定，不將該黨分裂爲聯邦及省兩部份，而各自獨立。

該黨省黨領威爾遜稱，他計劃與該黨執行人員合作，使其對省方在製訂政策及組織方面，給予更大之獨立權力。

雲墮胎診所贏得健康奬

△（溫哥華加新社電）卑詩省唯一私人墮胎診所首位醫務主任，經已辭職。

該診所發言人湯遜女士說，簡基醫生經已離開「每一女子健康中心」，因爲該醫生自己之婦科及兒科業務非常繁忙，同時她又是單身母親，是以需要更多時間照料事業。

湯遜又稱，該墮胎診所之人員對於該所能贏得卑詩公共健康協會一九八八年奬狀一事，大感欣忭。

農曆己巳年四月初五

宜	忌
斷蟻 結網	動土 遠行

省府禁娛樂公司轉讓與省外機構

防不正當人士取得經營權

（域多利加新社電）省政府已採取措施，暫禁省內博彩娛樂公司轉售與省外機構接辦。

檢察廳長李義星期四在省議會宣佈上述措施。

他在省議會答覆議員麥卡蒂的質詢時，承認政府沒有既定政策，限制博彩娛樂公司和有關牌照轉讓非本省人士。

李義接受訪問時說，由於現時並無管理政策，該項暫禁令將繼續執行至有新政策訂立後爲止。

麥卡蒂議員亦在省議會外說，買入了一家博彩娛樂公司後，買主不應因此自動獲得經營博彩的牌照。

她又說，她相信有一家卑詩省娛樂公司已經售與外地人，但她不願透露其名字。

新民主黨司法事務政論家斯可達指出應對娛樂公司轉讓情形進行調查，以免博彩牌照落入不正當人士之手。

他認爲不能僅對轉讓與省外人士的交易頒佈暫禁令。

加國推廣國貿研究培訓更多專業人材

適應國際貿易變遷環境

（渥太華訊）聯邦貿易部長哥士比宣稱，加國大學開辦的國際貿易研究課程，繼續推廣。

一九七四年創辦的國際貿易研究中心計劃，現將推廣至點問頓之亞伯達省大學及沙士吉川之沙省大學。

哥士比說，國際貿易環境現正急劇轉變，加國因此更爲需要熟諳和精於國際商業與貿易的創業家和商家。

哥士比係在渥京一處最新的國際貿易研究中心的開幕禮中，發表上述談話。

該中心係由渥太華大學與另一大學合辦，專門研究貿易政策及貿易法。

現有另外五個國際貿易研究中心則以研究國際推銷問題爲主。

現時的五個中心爲哈利法斯的達侯斯大學，滿地可的商業大學，倫敦的西安大略大學，溫尼辟的文省大學和溫哥華的卑詩大學。

兩童舊油桶上嬉戲連桶帶人冲出海洋

三天搜索無結果終放棄營救

（諾華士高沙紐華特福加新社電）兩名十餘歲男童在海邊一隻舊油桶內嬉戲，不料該油桶被海水冲出海洋，一直漂浮出大海之中。

當局曾進行歷時三天的搜查，惟至星期日晚仍無結果，乃不得不宣佈放棄搜索。

哈里法斯拯救統籌中心主任哥米亞說，搜索工作經已移交與紐華特福警方，作爲失踪案件辦理。

該兩男童現已推定死亡。

哥米亞說，我們經已徹底搜索該處水域。

該兩男童分別爲富利沙，十四歲及麥健時，十五歲。他們於上星期五在該放於海邊之油桶嬉戲，至傍晚時份，該油桶被大浪冲擊，竟冲離原位置而漂浮出海。

搜索人員曾出動兩艘海岸護衛隊船隻，兩艘加拿大海洋拯救輔助隊船隻，五艘當地漁船，兩架飛機及兩架直升機，搜索一千五百平方公里之水域及海岸綫，惟切無結果。

三宗嚴重車禍導致四死八傷

其中兩人焚斃車內

（溫哥華綜合報導）片士佐治市附近及雲埠，週末發生三宗嚴重車禍，共有四人喪生和八人受傷。

警方消息說，片士佐治市附近一宗車禍的兩名死者，可能是亞伯達省居民。

他們乘坐的汽車與一部小型貨車在公路上相撞後着火焚燒，兩人被困車內無法逃生。

警方發言人弗詹門斯警目說，該宗意外在片士佐治市以西四十公里發生，死者兩人的汽車在十六號公路轉過一個彎角時越過中央線，與迎面而來的一部小型貨車相撞，立即着火。

弗詹門斯警目說，小型貨車內一名女乘客傷勢危殆，在片市佐治醫院留醫。車上另外三人亦在同一醫院內留醫，情況嚴重。

受傷的貨車司機曾一度設法救助被困車內的兩人，但火勢過於熾烈，以致無能爲助。

本汝比週末有一名廿六歲青年芝奧夫，駕車失去控制，撞向電纜柱慘死。

有一名十八歲青年希路則在楓樹嶺駕車衝出路面跌落深谷因而喪生。

車內另有三名青年幸祇受輕傷，在醫院敷治後離去。

黨核心分裂授人以機會

去年聯邦大選失敗 端納歸咎黨員不忠

（片的頓市訊）聯邦自由黨黨領端納說，黨內核心份子的不忠行爲，是他在上次聯邦大選失敗的原因之一。

端納上週五出席卑詩省自由黨週年大會之前對記者說，黨內核心份子不團結支持他的領導地位，以致保守黨得以乘虛而入。

對於未來黨領爭奪戰，端納說他保持中立。他又拒絕表示喜歡何時舉行黨領選舉大會。

支持祈力田繼任黨領的自由黨人士，希望今年年底舉行大會，保羅馬田和其他有資格角逐黨領者的支持人士，則希望明年舉行大會，以便有足夠時間進行準備工作。

端納上星期五較早時在溫哥華聲言他不會再度參選。他要在政治圈子之外找尋新事業發展機會。

雲埠的士擬加價聽候市議會批准

開支比其他加國城市爲高

（溫哥華訊）雲埠的士車費加價建議，短期內將交由市議會批准。

車費加價後，平均五點六公里車程的車費將提高至七元二角五分。

此車費包括下旗後首十分一公里的車資在內。

低陸平原新的士車費適用於本汝比和其他市鎮。

的士公司表示，加車費係與經營開支有關。

各公司說，在全加若干城市中，雲埠車費最高之故，是本市的保險費燃料費和零件價格均比其他城市爲高。

此間的士車資有半成歸的士司機所有，其餘半成則歸公司，用以支持燃料及維修費用。

現時溫哥華的士的每公里車資爲一元，加價後爲每公里一元五分。

多倫多、點問頓及滿地可等城市的每公里車資不逾八角，但他們的的士下旗車資則爲一元九角至二元不等。

香港中國旅行社全資附屬機構:

China Travel Canada 旅

加拿大中國旅行社有限公司

竭誠爲旅加華僑提供以下服務:

組辦中國旅行團，每日有團出發;
代售世界各國機票、代售中國民航機票;
代訂香港、中國、世界各地酒店;
代售各類電器品貨單，中國內地提貨;
代訂中國各類交通及行李運送;
代辦中國簽證.

地址: 温哥華喜士定西街999號
圖文傳真: (604) 684－3321
電話: (604) 684－8787

多城郊外郵局揀信部傳有人炒賣職位被控

但郵局稱警方未採行動

（渥太華加新社電）多倫多郊外部傳出買賣職位醜聞。掌管郵政公司事宜的一位部長安達曾在衆議院發表聲明，說已有人涉嫌和被檢控。

但加拿大郵政公司公關主任艾溫女士星期五說，警方曾獲知會進行檢控，但結果未有採取行動。

艾溫女士說，安達發表的聲明，係根據郵政公司送給他的錯誤資料而發出，但她沒有說明詳細情形。

安達對國會議員說，他所主理的部門於若干日前接獲通知，說有職員約一千三百人的極威揀信部有人炒賣職位。

郵政公司調查後，已於當日早上檢控一名職員。

艾溫女士證實郵政公司曾進行內部調查，歷時數週。警方於星期五應邀協助調查，但她沒有說明有多少人受嫌。

此宗醜聞疑案係在星期五爲多倫多兩份報紙揭露。

多倫多星報說，郵政公司職員接受盤問與傳聞有人炒賣時薪十三元四角八仙的散工職位的有關情形。

加拿大郵務工人聯會說，加拿大郵政公司總裁應要辭職，因爲他不應容許內部調查人員進行具有刑事案性質的調查工作。

加强北極區加國主權

建全球最大破冰船 聯邦料必決定進行

（溫哥華訊）聯邦運輸部發言人說，加拿大建造全球最大破冰船計劃現已暫時延緩進行。

但發言人表示聯邦政府不會放棄此計劃。

至於計劃延緩至何時則未見說明。但發言人表示延緩進行計劃之故，是破冰船設計者提交兩份藍圖以供選擇，一俟政府決定取捨後，即可發出建築合約。

曾簽署建船意向書的全能太平洋船廠表示該廠深信建船計劃將會進行，並可於四年間建成。

該廠主席阿索說，他預期在今後數星期內獲得進行建船的消息。該破冰船計劃可能需費達五億元之巨。

該艘破冰船可以衝破厚達二點四米的冰塊，並且是聯邦政府加强加國的北極區主權的計劃的主要部份。

亞省今天舉行補選

（點問頓電）亞伯達省史達拉選區，今天舉行省選補選，預料省長吉蒂將可順利獲選。

查吉蒂於三月廿日省選時在點問頓拿密選區被擊敗。

捷克年青冰棍球員難民申請恐難如願

其父謂政治迫害恐懼無據

（卡技利訊）在卡技利聽候難民身份審查的十七歲捷克冰棍球員納德，據說會因申請理由不足而影響其留加機會。

納德四月前在卡技利參加國際冰棍球比賽後變節，聲稱恐怕回捷克後會遭受政治迫害。

但其父最近在捷克接受記者訪問時，指出納德沒有理由害怕會受迫害。

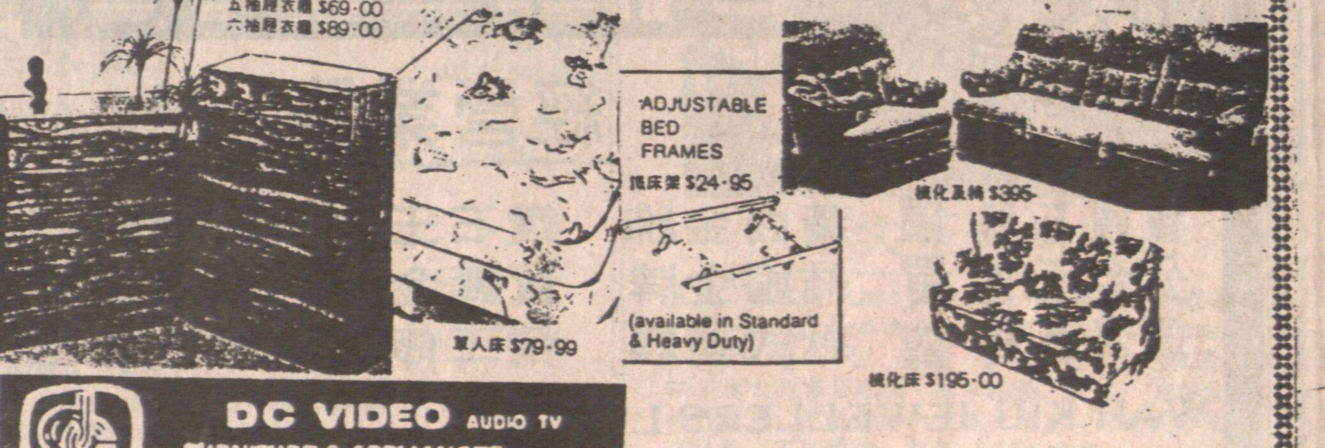
鑑於納德毫無證據支持其所謂害怕受迫害一事，有人認爲他於下月接受審查時，其申請成功機會會受不利影響。

但納德的代表律師黃彼得說，納德的恐慌，足以作爲獲准留加的理由。

ICBC 交通意外個案
○兩成收費
○評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734·2272
百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大厦內

華聲錄影電器傢俬公司
DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

急症室

短篇小說 · 夏洛桑

當了護士之後，志雯跟各種各樣的病人打交道，見到了不少奇怪的人，奇怪的事，甚至有不少是令人震驚，鮮血淋淋的。每天所接觸的這些人和事，大大地豐富了志雯的人生經驗。

從掛症部門調到急症室後，志雯所見到的東西就更多了。急症室者，顧名思義，不急的病人是不會到急症室來的，所以，光顧這裡的不是突然肚子痛、發高燒，就是車禍、火災、打架、自殺的傷者……。初時，見到那些痛苦的、血淋淋的病人和傷者，志雯很怕，在那更深人靜的時候，更有一種恐懼感，可是現在，她已經漸漸習慣，甚至有點麻木了。也許，護士和消防員、警察、記者一樣，那些鮮血淋漓的東西看得多，就會麻木了，但是，今晚所遇到的兩件事卻使志雯感到前所未有的震驚。

今晚，志雯照例在深夜十一時回到醫院值班。這時候，已經有十幾個病人坐着。這裡雖是急症室，但許多時候，醫院的措施未必是急病人所急的。大約半小時後，醫生才到。

這時，一輛救護車送來了一個十多歲的女孩子，用担架抬着，手腕纏着綁帶，還在抽泣着，原來是因爲會考「肥佬」而割脈自殺。

「又一個了……」有人在搖頭嘆息。爲會考而自殺，到底是第幾次了呢？

不一會兒，又有「一單生意」了——兩個越南人送了他們一個受傷的同伴來求醫，聽說是和人家打架受傷的，傷者臉上、手上和T恤滿是血漬，好不嚇人。

過去，在街上和人家打架的是美國水兵，現在卻是越南難民。

忙完這兩筆「杰野」後，志雯剛鬆了口氣，可是走到登記處，病人中！個名字卻使她吃了一驚。（一）

人之心

天鈞權主著　鳳鳴圖

三三七：舞後留賓享受春宵

「夠了，孩子！」黑燈舞池中，幾乎每一對男女，都在熱吻，自然也上下需索。羅娜歡喜維爾蒙的八字濃鬚，她貿然吻他，並且很快獲得一種由新體驗得來的知識——「難怪，男人有鬍子，果然不同。」她使這位大律師，對少女別有一種新感覺，他認爲「夠了」，因爲這孩子天眞豪爽，還只十七歲，不能由她如此放肆。但羅娜春心蕩漾，她已體會到男性年紀長者，別有一種令女子得到保護之感。

她停止了「吃鬍子」的動作，卻死死地抱緊維爾豪。黑暗中，聽到左邊有熟悉的女人笑聲，和唔唔聲，正是碧姬同李保和。燈光突然亮了，音樂轉爲快華爾姿，不少人回座，他們四人也返到坐枱上，開始慢慢用晚餐吃酒。這少女對身邊的維爾豪，已不當他是「當然的長輩」，她十分體貼他，親善到了極點，令到維爾豪產生了一種對「女兒的愛」——但羅娜不是他的女兒，所以事實上成了「契女」，洋人稱之爲義女。他已不得不也關心她了。「爲什麼你家裡，只有女傭，不見你太太？」羅娜大方的問，這時碧姬因黑燈舞，她第一次經驗到「黑暗之中富有神秘感」，受到前所未有的刺激，正在低聲跟她的俊男情人，細聲密談這種所樂趣，兩人都不注意羅娜跟維爾蒙的談話。維爾蒙一聽，笑道：「我那有什麼太太？巴黎城是我，這兒也是我。我只有女友，許多的女友，那有太太？要太太幹什麼呢？」

「啊，你不要說笑話呀！」羅娜大爲詫異，但先時明明聽說他有情婦、有太太在海濱別墅，也在巴黎——兩頭住家。現在他反而說根本沒有太太，沒有女人！

她愕然了，低聲問他：「我相信你，但很迷惑！」維爾蒙舉杯道：「喝一口！」兩人碰了杯，羅娜至此，坦然問他：「我歡喜同你在一起，你眞有趣，而且你令我快樂，舒適。」他平穩而禮貌地回答：

「謝謝！小妹妹。我對任何人，都希望對方快樂，這與男女無關。對女人，少女也好，夫人也好，男人是不可少的朋友；男人呢，也是一樣！」他們繼續跳舞了，而且無拘束地暢快尋樂。最後是維爾蒙留他們住下來，不許他三人回瑪德萊茵大花園別館。他安置保和同碧姬住樓上大套間，都有浴室設備。爲羅娜指定大客廳的三間臥房之一，他同她都換了睡衣，「飲薄的玫瑰酒，夜談最樂，今夜好天氣，花氣眞濃。」兩人對飲，她隨調弄他，他寵她。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

台北是單身男人的天堂

他們談了十分鐘收綫。七點半，李薇與梁雯同到馬來亞餐室去，要了牛肉沙爹、咖喱蝦球飯與啤酒。梁雯提到台北是單身男人的天堂，許多台灣女人爲了錢作熱情狀，李薇說：

「我相信家興。」

「你現在還可以有性生活。」梁雯說：「前夜他睡在你此地，大動干戈？」

「是大前夜，前夜他與母親一同吃飯，飯後，他打電話給我，是是他家中。」

「你幾時才見他母親？」

「他母親身體不好，因此昨天也未送機。家興向我提過，等他回來接我到他家中見他母親。」

「他母親開明？」

「他說十分開明。」

「他父親呢？」

「四年前逝世。阿雯：家興在台北若爲解決生理上問題宿娼，我原諒他，這是男人之常情呢。」

「不能移情別戀？」

「那當然，他也不可能如此，因爲他對我有緣份才想與我結婚。」

「與前一個一樣？」

「是的，我到夜總會中做小姐，交了桃花運，又例如小馮，他其實也祗想與我上床幾次後，與我告一段落；即使要上床，也不該花那些錢。」

「還有大肥佬，」雯雯笑道：「我們眞是好朋友，你把什麼事都告訴我了。小馮知道你不做了嗎？」

「他也許不知，根本不到那邊玩了。我已告訴過你，有次我問大肥佬借五萬元，說有急需，他答應，要求上床，我已總有家興，當然不肯，祇說不是賣淫與他，他即致歉又打出支票來。幾天後我打電話告訴他有了孕，而錯過墮胎的時期，等我產下才還他錢。他說男人祇有給錢與小姐，怎麼可說是借錢與我呢？他又不問經手人是誰。」

「如此作風的男人不多吧？」

「史丹拉認爲我運氣好。」

「什麼運？」

「也是桃花運。」

這時她們吃完沙爹，兩客咖喱蝦球飯來。此夕仍是李薇請梁雯。她們坐到九點十分到電影院，尾場電影散，梁雯送李薇回去後賦歸。（三三七）

城市之光

爾虞我詐（三）

匡成

張小茜艷若純情的道：「你拿這東西出來有什麼作用？」

「爲了不想奉子成親呀。」

張小茜有些氣結，她心想：你放心，我有用避孕藥，當然，這些話，她不敢說出來。也不敢反對他使用避孕套。

經過第一次後，張小茜不必扮作純情了。第三次共赴巫山時，她說：「我也和你一樣，爲免奉子成婚，又怕你那薄薄的東西有漏網之魚，因此，我開始吃避孕藥了。」

「這就更好了，這叫做雙重保險，我們永不怕奉子成婚。」他作出高興狀，卻仍然沒有捨棄不用避孕套。

會大榮是個小東，本來就有工作負担；而張小茜既是藝員，當然也有她的繁忙，因此，兩人雖然經常見面，也常常雙雙上酒店度宿，但會大榮始終沒有作出求婚的意圖。當然，每一次約會，他照例送東西給她，甚至有時寫一張支票說：「你想買的東西，我沒有空陪你去，還是你自己去選購罷。錢不足，告訴我，會補給你的。」

一次，兩人又約會了。張小茜直截的提出了：「榮，我們的關係算什麼？」

「你以爲是什麼？」

「我猜，你把我視作妓女，因爲每一次你都給我夜度貲。」張小茜說。

修羅門

現代江湖實錄之八　田長歌

三三五：指黑爲白

方剛曰：「你不信，冇法子，我眞係不知一間銀行，其實我亦係想當然。」

阿芒曰：「乜叫想當然，吓！」

方剛曰：「照常理推斷而已。」

發仔曰：「好，我暫時放你一馬，你過去隔鄰，同牧者見下面，講清講楚！」

阿芒拖開隻大狗，發仔同佢鬆綁，然後拖方剛過鄰房。

牧者已經受過刁那星大肉針之刑，趴在老虎櫈上，光了下身，眞乃一片狼藉，不忍卒睹。

發仔推了方剛入房，然後閂門離開。

方剛知道冇法子逃避，入了房，就去推牧者，曰：「牧者，我係阿方，你點呀！」

牧者咪咪然呻氣，曰：「阿方，乜係你。」

方剛曰：「佢哋用酷刑對付我，我冇法子再忍。」

牧者緩緩爬起身，見方剛胯間，紮住一大件牛扒，苦笑曰：「佢哋用大狗對付你？」

方剛曰：「然，我再不講，一定變太監。」

牧者曰：「對唔住，係我爆你出來。」

方剛曰：「我哋點打算？牧者，我眞係不知你將名冊收藏邊處，點講佢哋亦不信。」

牧者曰：「阿方，我叫你收埋者也。」

方剛幾乎紮起，大叫曰：「乜話！」

牧者同方剛兩個，心知言談一定畀對方偷聽得一清二楚，但到此田地，人不爲己，天誅地滅，牧者一口咬死將邪教名冊交了畀方剛，方剛爲之大怒，曰：「你點可以指黑爲白，我點知名冊，吓？」

牧者曰：「你不知，我又點知，阿方，你係我得力助手，一直享盡溫柔。」

方剛曰：「如果不是你邀我入教，我未致有今日！」

牧者曰：「不可忘，你是天父使者之一。」

方剛大怒曰：「乜你老母，牧者，我同你翻面㗎！」

風言蜂語

繆倫

不用管了？

房屋司預計租金管制數年後撤銷。

是否人人居者有其屋。

必然趨勢

料八年後公立及資助醫生流失兩成。

將來是私家醫生收費更高。

並非臨時

臨時房屋區本月起加租。

但不是臨時措施。

陰陽之間

曇華

七二〇：心情有點矛盾

「這點，我沒有忘記，」羅拔馬上答，「其實，這不是什麼條件。」他想了一會又說，「我是眞心眞意愛你的，當養父是我的責任和義務，所以不算條件的，你別多心，以爲我只要兒子不要你，你這想法是錯的。」

「如果你眞是這樣想，那我就安心了。」朱廸深深舒口氣說，「羅拔，我感激你。」

「兩夫妻何必這樣客氣？」他笑了笑，「太客氣就不好了。」

當他離開醫院時，朱廸慢慢睡着了。

其實，朱廸早已有一種怪病，但一直沒有被發覺，因爲這病是有潛伏期的，不到非常時期是不會顯現出來的，即使身已懷孕，也不會隨便顯示出來，直到某段時間內，由於某件事的刺激，其病態得以表現，而且一發不可收拾。

羅拔離開醫院，獨自返回家中，面對空無一人的房中，他突然感到從未有過的寂寞。

一陣電話鈴聲把他從沉思中驚醒，原來是安娜打來的，約他出外談心。

羅拔心情有點矛盾，因爲朱廸要他替安娜說媒，按理現在接近她就是順理成章的事；但他看得出安娜對自己有意思，即是說，自己完全可以做出對妻子不忠的事，但這不是自己眞心實意想這樣的，那麼，豈不矛盾了嗎？

稍爲想了一下，他還是出門了。

開心

天涯俠客無及刀

端木翊斐 文 · 秋鳳 圖

十九：龍蛇混雜

剛在張望，余顧南等人亦上來了，米豐登通知糧店夥記，放下麻繩，將林信拉扯下去。林信尚未站穩，高立已一把揪住其衣襟，喝問：「人在那裡？」

林信道：「腿生在他們身上，在下怎知道！」

米豐登冷冷地道：「你最好老實招供，咱們在店外也有線眼監視，不見動靜，証明尚有秘道！嚴敬重到底給了你什麼？他父子來杭州，到底有什麼目的？」

「在下早已說過，嚴恩公救過家父。」林信口風甚緊：「至於他們來此的目的，沒聽他提過，在下怎知道，待你們找到他再親自問吧！」

高立喝道：「好小子，你要找死？我師妹若少了根頭髮，老子便打斷你一根骨頭，快帶路！」林信悻悻然打開邊門，外面是條密封的胡同，對面又有一扇門，他伸手拍之，兩重一輕，連敲兩遍，俄頃，木門呀地一聲打開。

開門的是位少年，見到林信露出笑容，但一見到後面跟着四位陌生人，神情又變得十分驚奇。「林大哥，您……」

林信道：「小三子，他們是來找嚴恩公的！」

小三子道：「他已離開了。」

高立急問：「快說，去那裡，什麼時候走的？」

「走了好一陣了。」你不是米舵主麼？」

米豐登溫聲道：「嚴敬重去了那裡？」

小三子道：「他沒說，咱也不知道。」

常虛谷問道：「他在這裡呆多久？來了多少個人？」

「來這裡的共有七八個人，連望也沒望便走了。」

高立又問：「他們從那裡走的？」

「陸陸續續，換了衣服由後門走的。」

「昨天是不是有一批契丹人也由此出入？」

小三子點點頭，常虛谷道：「請你打開後門，咱們由後門走。」

小三子有點胆怯，依言打開後門，誰知常虛谷和余顧南突然一個倒飛，向內堂射去！他倆對小三子的話未敢全信。（五五五）

女大不中留

王方

三：爸爸發現新衣服

可能因爲想法相同，志趣相投，玉蓮覺得，她與笑媚越來越多共同語言，與美玉反而比以前疏遠了很多，這也難怪，在笑媚的手袋中，經常有一些小零食，話梅啦、嘉應子啦、花生糖啦、香口膠啦、魚皮花生啦、南乳肉啦，幾乎每天一樣，欵欵不同，當她取出來吃時，總少不了玉蓮那一份，或拋過去，或遞過來。中午休息外出午餐時，笑媚總是約玉蓮一起到街邊檔口吃炒麵或飯、粉、粥，吃完或飲罐汽水或吃個水果，總是由笑媚出錢的多，由玉蓮出錢的少。玉蓮覺得，笑媚不但做人爽朗大方，而且她還會買衣、穿衣。笑媚買的衣服，既好看，又合身，價錢亦不算貴。

玉蓮那兩件新衣服，就是由笑媚替她挑選的。今天玉蓮初試新衣，喜孜孜的準備出門，準備回到工廠後，好讓女伴們讚美一番，更希望能吸引趙權的注意力。不料還沒有出門，就弄得一肚子氣。

她新買的兩件衣服，爸爸當然不知道，媽媽爲了想她多賺人工，也沒有把這件事情告訴羅成，但當玉蓮穿在身上時，卻給羅成看到了。那是玉蓮臨出門返工的時候，羅成剛好也準備出門，一眼瞥見女兒那件新裝，便說：「玉蓮，你穿的這件衣服，是什麼時候買的？」

玉蓮知道爸爸的脾氣，一聽問話，當堂心跳加速，只好撒謊說：「已經買了很多天了。」

「是你自己買的嗎？」

港外桃源

海辛

一八一：乾女兒

滿腦子的疑問，他坐在床上，身蓋毛毯。瞥視自己的親生媽媽，想問句有關女歌手華雪敏的情形，可不好意思說出口。事實，他恨這個婦人，也隔着一幅疏離的高牆。

華雪珊當然看出他的情形，笑笑說：「奇怪我會跟阿敏住在一起嗎？」

殊榮點點頭。發覺婦人擁有一張雍容的臉！這意味着她年輕青春時，定必很美麗。難怪風流爸爸拜倒在她的石榴裙下，跟她同居幾年。

華雪珊站在床邊，說：「她是我的乾女兒！」

「乾女兒？」

「眞的是乾女兒，原是新加坡一個富商女兒，太迷醉本港一個影視歌三棲的男明星阿富了！在那邊，她竟跟爸爸反目，離家出走，和阿富來到香港，他說他可以培養扶植她成爲大歌星！可是未及三個月，便遭到冷落和厭棄。我在一個晚上，從澳門拍罷外景搭輪船歸港，與她同睡一個房間，兩床相對……發覺她的雙眼有厭世之光（大概我是過來人吧），便步步爲營，注意她……果然，在我佯裝睡熟的情形下，她快速離開艙房，奔向船舷，奮身就要往下跳……我及時衝過去，把她擒抱，她掙扎求死，我無論如何也不放手……費盡氣力和唇舌，才把她拖回艙房，關上門，我把過去做大紅女明星、跟風流公子同居，後來在婚姻不如意而自殺的事講給她聽。她問我如何又要自殺？我告訴她一時想不開，也感懷孤苦的生活……我還說自那次被救後，便發覺人用自己的手結束自己生命，是愚蠢不過！那次，親生兒子來探望我，喚叫我一聲媽，我從此覺得世上仍有個親人，決定以後不再做傻事！可她說她現在世界上沒有一個親人呀！我說，你不嫌我孤獨，就認我做媽媽吧！她趨前與我擁抱，呼喊媽媽，還說孩子時便看我的戲，她得到像我這樣的媽媽，再也不尋死了！我便和她回來！」

古今錢幣

類似債券印刷品

印刷粗糙文句不通似玩具性質

通天曉先生：

小弟上一代遺留下一張不知是什麼國家鈔票或其他貨幣，現影印一張給您。盼代詳細解答如下問題：

（一）這一張是什麼國家鈔幣？如何兌現？

（二）這一張如果不是錢幣，究竟是什麼東西，現今有何價值？

黎強

黎強先生：

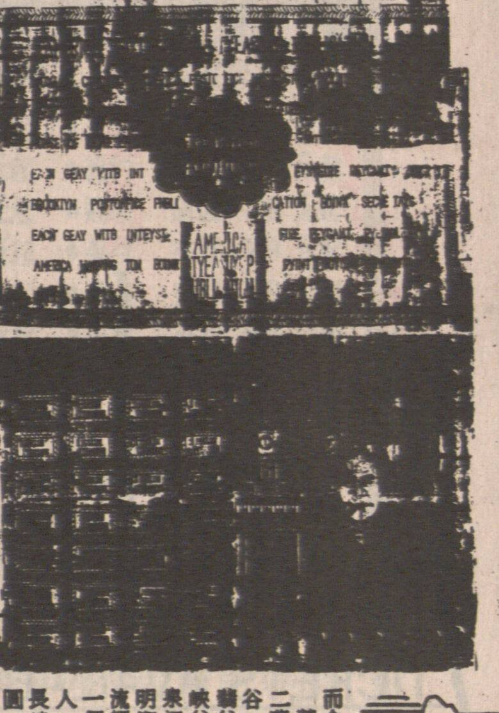
寄來一大張影印圖，這張不是某國家的貨幣，看起來像是一張「債券」形狀的東西，印刷頗爲粗糙，正面是文字，中央有大數字，單位是一百萬，背面一邊有人像、鐘樓，另一邊是有三十二小格，上面四格是飛機圖像郵票的東西，下面二十八格卻似領債券利息的小券，但從整張來看，是一張「不明物體」的印刷品。

債券，是有價証券的一種，有國家發行的政府公債，有股份公司發行的公司債券兩種，債券持有人（即債權人）有權按期收取固定利息，到期取回本金的憑証。

尊駕收藏的一張「債券」，形狀是十分相像，可惜債券上印刷的文字不可解讀，這些文字非英、非俄、非德、非法，某些字句與英文拼法相似，只有AMERICA一字拼法正確，如果猜測不錯，把一些字句以英文拼出爲準，則可想像爲：「美國某機構出版之印刷品，面額十萬（沒有貨幣單位），由華盛頓銀行歸還利息」等語句。上面四格飛機圖案的，有「美國郵政」字樣，但肯定這些不是郵票。

綜合上面的各種不可解的現象，估計是一種玩具性質的「債券」，因爲最重要的發行機構名稱、地址、歸還日期、計息方法、向何處收取利息等等，都沒有列出，是不符合債券規定的。

中國社會開放後，各式各樣的東西陸續出現，本版也先後解答了讀者寄來的「大額外國鈔票」四種，都是玩具性質的紙幣，或別有用心的人以舊版紙幣改頭換面來施其欺騙伎倆，在本版揭露了，也許有些警惕作用。像「債券」的東西，卻是第一次有讀者提出，十分有意義，希望讀者諸君有什麼新奇發現，來信賜教，公諸同好，或有需要代查資料者，當盡綿力爲讀者服務。（黃莎、新八九七三四）



宗教信仰

明朝末年天主教傳教士 利瑪竇傳教中國

十誡據傳乃上帝親自授予摩西

彭廣基先生：

（一）利瑪竇（Matteo Ricci），是明朝末年來中國的天主教傳教士，號西泰。他於一五五二年出生於意大利的馬切拉塔（Macerata），一五六八年至一五七一年入羅馬研習法學，一五七一年入耶穌會，一五八〇年在印度果阿升神父。

當時西歐宗教勢力爲進一步擴大宗教力量的影响，積極向中國傳教，萬曆十年（一五八二年），利瑪竇在葡萄牙殖民勢力的支持下，奉派到澳門學習漢文，爲進入中國做好準備。翌年，他與另一位神父羅明堅一起，隨葡萄牙商船抵達廣東肇慶，開始了在中國的傳教。

利瑪竇抵達中國後，薙鬚剃髮，把自己的住所和小教堂起名爲「仙花寺」，當時人們稱之爲「西僧」。利瑪竇同時還在自然科學上有淵博的知識，他自製地圖、天體儀、地球儀等，贈予中國官員和文人，以廣交往。萬曆十七年（一五八九年）他至韶州，跟隨瞿太素研讀四書、五經，並作了拉丁文釋義和註解，同時還向瞿傳授西方數學、幾何、力學等。二十二年（一五九四年）起，他易僧服爲儒服，蓄鬚留鬚，改稱「西儒」。

萬曆二十三年（一五九五年）利瑪竇到了南昌，次年出任在華耶穌會會長。二十六年（一五九八年）隨南京禮部尚書王忠銘至北京，準備向皇帝面呈貢禮，但沒有成功，他便居於南京。途中他完成了附拉丁字母拼音的漢字字滙表。在南京期間，他更深入研究了中國文化，介紹西方知識，結交了中國更多有識之士。

萬曆二十九年（一六〇一年），利瑪竇再次上京，見到了明神宗朱翊鈞，向皇帝獻贈了自鳴鐘、八音琴、三稜鏡、天主像、聖母像等，明神宗欽准他長駐北京傳教。一六一〇年，利瑪竇死於北京。

在宗教及思想方面，利瑪竇主張把孔孟之道及中國敬祖思想同天主教教義相融合，宣稱中國古書上的「天」或「上帝」即西方尊奉的「天主」。他與李之藻、徐光啓等人過往甚密。利瑪竇在中國還翻譯了大量宗教及科學著作，如「坤輿萬國全圖」、「天學實義」（一名「天主實義」）、「幾何原本」（與徐光啓合譯）、「天主教傳入中國史」等。

（二）十誡，即「十條誡令」，是猶太教、基督教的誡條。它包括：①崇拜唯一上帝而不可拜別神；②不可製造和敬拜偶像；③不可妄稱上帝名字；④須守安息日爲聖日；⑤須孝敬父母；⑥不可殺人；⑦不可姦淫；⑧不可偸盜；⑨不可作假見証陷害人；⑩不可貪戀別人妻子財物。

根據「聖經·出埃及記」記載，「十誡」是上帝在西奈山上親自授予摩西，作爲同以色列人訂立的約法，猶太教以此爲最高律法，基督教也奉之爲誡律。各個教派的誡命內容大致相同，但是條文的具體寫法上畧有區別。（秦成、新八九七五八）

醫理淺釋

冷氣引起喉嚨發炎

C·S·W先生：

來信說自從轉到有冷氣設備之寫字樓工作後，便經常的患有喉頭發炎，這怎樣好呢？

這是與空氣過於乾燥有關的。因爲一般之冷氣，都是乾燥空氣，喉部是呼吸系統的第一道關卡，空氣都經由這裡然後進入肺部，乾燥之空氣，會使喉頭乾澀，而口腔之內，經常也是有比較多之細菌在生長的，這時就有利於其生長繁殖，於是進一步就可發炎喉痛了。

改善之辦法，你是職業上要如此的，爲了工作，轉換環境也不是一下子能辦得到的。因此，你只好自己作保護了。你應多喝點水，每次不必喝太多，但可多次地飲用，這可有濕潤喉頭之作用的。市面上的喉痛片，也是可用一些的，這對於消炎方面，那是有作用的。其次就是要注意保暖，不可着涼，這些都是需要的。

你也要檢查一下喉部，看看扁桃腺是否發大，是否有慢性炎症存在，如果眞是如此，而又經常的犯喉痛，那處理之辦法，則是可考慮作扁桃腺摘除手術，這會有比較好之效果的。（梁醫生、新八九七六〇）

街坊服務

通天曉

錦繡山川

黃山新勝景翡翠谷彩池

張達平先生：

黃山是人們嚮往的旅遊勝地，以「奇松、怪石、雲海、溫泉」四絕聞名於世。而今又添一絕——翡翠谷彩池羣。

黃山東麓仙都峰下，有一長達十二華里的峽谷，名叫翡翠谷。在這峽谷中，山泉汩汩清澈明潔，泉水流經之處，一個個彩池水色晶翠明綠，柔嫩醉人。小彩池似馬蹄，寬四寸，大池長達三十五米。大、小彩池或方或圓，千姿百態，無一相同；相距或近或遠，疏密不定。細流或瀉或淌，曲流彩池，如銀錢穿珍珠。池底石小顏色絢麗，形態怪異，水石相映成趣。在陽光照耀下，水動石變，五彩繽紛，像一[illegible]。彩池羣一年四季池水[illegible]，[illegible]在谷中半里處，長廿米，寬八米，深三米。池壁[illegible]，[illegible]龍飛鳳，下部瀉入池底，似龍潛深淵，如鳳濯羽。池後有一小瀑注入，池水蕩漾，龍鳳皆活。玉環池在兩大懸瀑之間，圓形，直徑十五米。池中有一巨石，石周之水與石面之水過貫，如玉環套石。近看玉環池彩波粼粼，遠視黃山翠峰爭秀，仰望銀河傾注，而俯瞰飛瀑濺玉，則疑身居瑤池，水色澄碧，悅耳怡心。彩池中游魚可數，鴛鴦和猴子成雙結羣地在池畔戲水，野牛、四不像、鹿、獐、麂等動物也常常來到清池飲水，奇趣天成。（漢榮、新八九二五七）

講講飲食

清燉蟹粉獅子頭 江蘇揚州名佳餚

宏達先生：

肉圓，爲斬肉圓，全國各地均有，以江蘇最爲擅長。如「扁大肉酥」、「金陵圓子」、「炸灌湯圓子」等。這後一個可見於清人袁枚的「隨園食單」：「空心肉圓，將肉捶碎鬱過，用凍豬油一小團作餡子，放在團內蒸之，則油流去，而團子空心矣。此法鎮江人最善。」現在是將豬油改爲肉皮凍，改蒸爲炸。值得一提的是揚州的「葵花大斬肉」，乃老饕們每餐必點之菜；而「清燉蟹粉獅子頭」，更是菊黃蟹肥之際的難得佳餚。宋人楊萬里有詩云：「却將一臠配兩螯，世間眞有揚州鶴。」事實也是這樣，「清燉蟹粉獅子頭」清而不肥，鮮而不膩，軟嫩爽口，蟹香肉香青菜香融於一體，既是筵席上的佳餚，也是家厨中的美味，凡是品嘗過的，無不傾倒於它的「三香」。

要想做也不難，有兩句術語：「肥六瘦四」、「細切粗斬」，掌握了這個訣竅，不用蟹粉的「清燉獅子頭」味道也不錯。

作肉圓，漢代的「食經」上已有記述，叫作「丸炙」。以後歷代均有名作，發展到揚州的「清燉蟹粉獅子頭」，更臻精美，雖不說絕後，也當是空前的，持螯賞菊之餘，飽啖一頓，眞可以說是一件賞心樂事呢。（周默、新八九四六一）

收發室

刊覆

張達平

黎強

宏達

彭廣基

煩惱人

C·S·W

宗葉文

生理淺談

青少年深度近視 須盡速採取措施

煩惱人先生：

先後二信均收到，今答覆如下：

你今年十七歲，近視有七百度，這種情況，也算是深度近視的了。但是，這又並非太厲害的，因有些人在你這個年紀，近視即達千多度，是嚴重的大近視，你才七百度，未算太嚴重的。

但是，近視情況還會繼續加深的。因眼球發育，要到廿七八歲後才算穩定下來，因此，估計往後幾年，你的近視度數，應是還會增加的。爲今之計，是設法保護視力，盡量的減慢其進度，這是重要的。因此，我建議你注意下面各點：

一是無論是看書寫字，光綫要充足，距離要合適。不可臥在床上看，也不可在車船上看書。二是每次看書，時間要控制，不可超過一小時，中間要放下書本來休息一下。在休息之時，你要作一些眼睛之鍛煉，辦法是將眼睛望向遠方，望到最遠最遠之處，然後又轉過看近的事物，如此之練習，每天應進行多次，每次數分鐘就可以了。三是你作一些眼睛保健操，書店應是有這些圖解出售的，按圖指示來做，那是有好處的。

關於戴眼鏡問題，可以考慮戴隱形眼鏡的，普通者也可以，但普通眼鏡較重，戴起來時會有點不便就是了。戴隱形眼鏡是否能使近視不再加深？這又未必的。理論上說隱形眼鏡之鏡片，因是直接的接觸着眼睛角膜，有輕微壓着角膜之作用，故可使曲軸不再增大，近視也就不再加深云。但這只是有如此之講法，眞正之結論則還是未有的。

如果戴隱形眼鏡，最重要保護眼睛，要注意清潔消毒，現在有些說是可以一個月才除下來洗一下的，但我以爲最好還是要較常地清潔消毒，否則，弄到眼睛發炎，這是很麻煩的。（梁醫生、新八九七四〇）

詩詞歌賦

「詞」的產生與發展 經歷三個主要階段

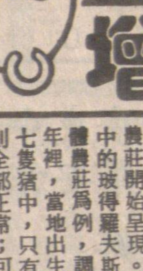
宗葉文先生：

詞是一種音樂文學，原爲按曲歌唱的民間小調，又叫曲子詞，也叫倚聲。它的句式長短不齊，又稱長短句。詞從產生到成熟，經歷了漫長的歷程。大致說來，有三個階段：

盛唐以前爲詞的產生時期。說遠一點，詞跟漢魏樂府有着淵源聯繫，有人認爲詞就是唐宋時代的樂府，如大詞人蘇軾的詞集即以「東坡樂府」名之。說近一點，詞的出現，可以追溯到隋代。著名的「河傳」、「柳枝」就是當時的民歌，「水調」則是開鑿運河的產物。到了唐代，民間曲子詞日漸流行。究其原因，一是都市興起，人們對文化生活的需要增加。都市裏有許多專門靠演唱爲生的歌伎樂工，他們對民間俚曲不斷挖掘，改編和仿製。二是由於音樂的發展，可供依聲填詞的曲子增多。西晉以後，隨着文化交流，西域的胡樂傳入中原，跟傳統的漢族音樂相結合，產生了新的抒情音樂——「燕樂」。到了盛唐，「燕樂」已風靡全國，促進了民間曲子詞的廣泛流行。文人仿製的曲子詞亦逐漸出現。五代宋初人編的「尊前集」就收錄了盛唐時大詩人李白署名的詞十二首。有的雖爲後人所假託，但有兩三首確爲李白所作。

從中唐到五代爲詞的發展時期。作爲標誌，是文人小令的大量出現，詞調的顯著增加和流派的開始形成。一些有名的詩人，如中唐的張志和、王建、劉禹錫、白居易，晚唐的皇甫松、司空圖、温庭筠等，寫出許多優秀的詞篇。「西塞山前白鷺飛，桃花流水鱖魚肥。青箬笠，綠簑衣，斜風細雨不須歸。」張志和「漁歌子」這首詞，不僅在內地影响極大，而且還很快傳到日本，連嵯峨天皇也和了五首。文人寫詞，除了仿照民間曲子詞外，還通過對近體詩加以增減，攤破、疊韵、偸聲等字句和形式方面的變化，譜製出許多新詞調。創作的興盛必然帶來風格和流派的形成。到了五代，出現了我國詞最早的流派——尊温庭筠爲鼻祖的「花間派」，和以李煜爲代表的「南唐派」。

宋代是詞的全盛時期。北宋前期，朝綱初立，經濟剛恢復，詞壇還不活躍，以晏殊、歐陽修、晏幾道、范仲淹、宋祁爲代表的前期小令，起承先啓後的作用。經過一段時間休養生息，社會趨於繁榮安定，於是詞的全盛時期便到來。柳永是北宋第一個專業詞人，他的詞，內容廣泛，長於鋪敘，且創製了大量慢詞，從題材到體制上爲宋詞發展開闢了新階段，「婉約詞派」於是形成。蘇軾是繼之而起的又一位詞壇大師。他以豪邁奔放的詞風震撼詞壇，創立了另一大詞派——豪放派。以蘇軾爲中心的元祐詞林，代表着北宋詞壇的鼎盛時期。在北宋，著名詞人尚有王安石、黃庭堅、秦觀、晁補之、張耒、陳師道、賀鑄、周邦彥、李清照等，名家迭出，風格各異，如百花爭艷。到了半壁山河的南宋，民族處於生死存亡之中，詞壇的[illegible]花並未凋零，在愛國主義的沃壤上，開得更鮮艷。成就最高的辛棄疾，他的詞，氣勢磅礡，風格遒勁，充滿激情，影响深遠。南宋時著名詞人還有趙鼎、李綱、張元幹、張孝祥、陸游、陳亮、劉過、劉克莊、文天祥、姜夔、張炎等。據「全宋詞」一書所載，宋詞流傳至今的有一萬九千九百餘首，詞人一千三百三十一人。由此可見當時詞壇的興盛情況。（璧幹、新八九四四九）



核電廠洩核災難後遺症漸顯現

捷諾貝爾周圍農莊

無頭怪牛畸胎激增

科學消息

蘇聯捷諾貝爾核電廠洩核事件發生至今已差不多三年，而這場核子大災難除了即時釀成的傷亡外，其後遺症在最近已開始逐漸顯露出來，其中最突出的是當地出生的牲畜出現畸型的數字大幅增加，而且畸胎的種類千奇百怪。

科學相信這是牲畜受到核輻射影响的結果。據蘇聯報章最近披露，捷諾貝爾核災難的影响正在意外現場周圍三十公里封閉這範圍以外附近的集體農莊開始呈現。以其中的玻得羅夫斯基集體農莊爲例，調查顯示，在核災之前五年裡，當地出生的三百五十頭牛和八十七隻猪中，只有三隻猪屬於畸胎，牛隻則全部正常；可是，在核災後翌年的八七年，却發現有三十七隻新生的猪和二十七隻新生的牛出現嚴重畸形；而去年頭九個月，畸型猪的出生數字進一步增加至四十一隻，畸型牛亦上升至三十五隻。在這些畸型牲畜中，有些牛是沒有頭的，有些則沒有前肢或後肢或四肢，有些則沒有眼或肋骨；至於猪隻則大部分是腦殼畸變。

蘇聯農業輻射學院設在基輔的辦事處的科學家檢查過這些畸型牲畜之後，雖然他們表示引起畸胎的原因可能有數百種不同原因，但其中一名獸醫指出，從統計上已經指出只有一種明確的原因導致這些畸胎。

調查又發現，在洩核事件發生時，雖然風從捷諾貝爾直接吹到納羅廸茲地區，但當地居民並沒有被撤離。事後探測顯示，當地的彼得羅夫斯基集體農莊的輻射含量是正常本底輻射水平的一百四十八倍。意外發生後，雖然當地居民獲得從其他地區供應的食物及每日一盧布的津貼資助，但他們當中有些人仍然食用自己飼養的牛隻所產的牛奶和自己種植的蔬菜和水果；而牛隻則仍然進食輻射污染區內生長的牧草。因此，科學家担心這些居民進食了受核輻射污染的食物將會引起的影響。例如，當地的婦女在前往基輔接受身體檢查時，都被勸告不要生育，以免可能生下畸型兒。

另外，納羅廸茲地區的醫療工作者發現，納羅廸茲地區的慢性病和難治之症正不斷增加，一些病人即使是接受輕微的外科手術，但也很難康復；而當地發現的癌症新症，特別是唇癌，已雙倍於核災以前的數字。他們又發現，受輻射感染的兒童，有超過一半出現甲狀腺症。

爲了徹底清理捷諾貝爾核電廠洩漏的核輻射，當局將需要採用瀝青覆蓋所有被污染的道路和庭院，並且提供天燃氣給當地居民作燃料，以免他們燃燒受污染的木材把輻射物質擴散到空中。而當地農民亦設立一些加壓室去保護他們的拖拉機免受田野間的輻射塵污染。

爲了減輕當地居民受到核輻射的影响，他們獲得較長的假期，以便能夠定期離開受核污染的家鄉，到外地渡假休養。

蘇共總書記戈巴切夫（右二）最近巡視曾經洩核的捷諾貝爾核電廠。

亞速海旁建核電站

蘇聯可能撤銷計劃

由於捷諾貝爾洩核災難，已影响到蘇聯的核電發展計劃。據透露，蘇聯當局最近將會決定是否取消在克里米亞的亞速海沿岸建造一座核電站的計劃，原因是該處位地震帶附近，容易受到地震的威脅。這間核電廠在八〇年開始興建，第一階段包括兩座一千兆瓦的核反應堆，建築費用達十億盧布，其中第一座核堆原定今年稍後可以安裝。但是由於當初未有進行適當的可行性研究，雖然這間核電廠在設計上可以抵禦里池特制七級的地震，但當地發生的地震却有可能高達九級。因此，後來由蘇聯科學院副院長維里克可夫担任主席的一個獨立調查委員會建議否決這個核電計劃。不過蘇聯核電部却否決該委員會的發現，並游說有關方面繼續這項計劃。現時，這個計劃正等候蘇聯的部長會議作最後決定。

・松挺・

溫故新知

電子黑板

美國俄亥俄州哥倫布市一間電子儀器公司發明了全球第一套電子黑板和電子筆。這些電腦附件可用來在電腦上書寫、傳送及貯存手寫資訊。

稱爲「書寫者」的這種產品，本身並非電腦，而是一個十二吋大的書寫螢幕，它只能用於IBM或與IBM相容的電腦上。此一螢幕有三種類型：背面發亮的螢光液晶顯像板、電子冷光液晶顯像板和「原漿」顯像板。利用一支有金屬筆尖的筆，操作者可直接在螢幕上寫筆記或任何資料，毋須按鍵。有必要的話，還可將文字和數字變爲打字資料，予以貯存或傳送給另一套書寫者。

用電控制玻璃顏色

聲波門鎖方便安全

△玻璃可以用電來控制顏色和透明度，這是使用蘇聯拉脫維亞科學家發明的新型多層塗層技術的結果。

這種塗層會隨電壓的變化而改變顏色，而且變化速度快，譬如從藍色變爲鮮紅色只需一秒鐘多一點。它使用壽命長，可變化五百萬次，而且壽命還可延長。它可以用來製造彩色顯示燈等色變器材。

△美國一間公司的科學家推出了一種新式防盜鎖系統，利用表面聲波的特性刺激車匙中的小綫圈產生作用。當車匙將車門打開或者啓動引擎時，鎖匙的綫圈傳送出一種密碼式數位訊號汽車才能啓動。

這種汽車門鎖系統，優點在於完全被動：換句話說，駕駛人不需要記憶密碼，也不需要切斷警告裝置。同時這種汽車門鎖系統不像其他防盜鎖，它無需用電——甚或不需要鑰匙上的刻齒。最後，這種車鑰匙還可以輸入暗碼自動調整座位及反視鏡。到目前爲止，這種防盜鎖在底特律引起熱烈的反應；而外國汽車廠商與美國主要的汽車保險商也注意這種防盜鎖的推出，因爲美國汽車保險公司每年要支付高達六十億美元的失竊賠償。

科技新知

英研製雙體艦艇

傳統的船艇，尤其是海軍的艦艇，絕大部分都是單體的。不過，近年陸續有一些雙體船艇出現，但是幾乎全部都是作爲民用。最近，英、美兩國的海軍部門分別展開研製雙體艦艇的計劃，其中美國海軍將於未來數月便會試驗首艘雙體軍用船艇；而英國的則仍在研製階段。

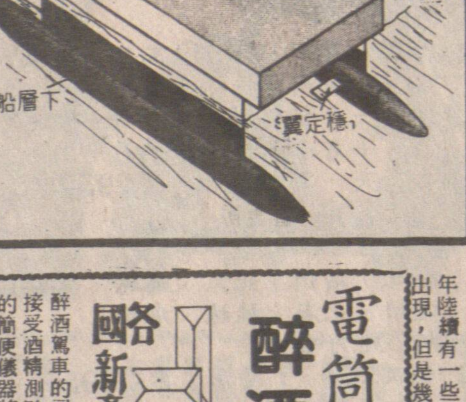
據透露，英國的雙體戰船研製計劃在一九八六年已經展開，由海軍研究所負責，預計明年可以完成。按照這個計劃，該所的人員將會設計一種能夠在洶湧的海上比傳統的單體艦艇更有效操作的環體戰船。這種新式雙體戰船的設計叫做「史華夫設計」，它與一般雙體船的設計亦有一些不同之處，並不是簡單地以兩隻單體船連結而成，而是將兩個船體製成圓形的鰻節狀浮筒，並且沉進水面下，上面以支柱支撑着露水面的船台；另外，每個船體的前後端各裝有穩定翼。至於船台則是一個長方形的箱形建築，以便安裝設佈置各種設施及儀器。

據介紹，這種雙體戰船的設計的主要優點是其橫越吃水綫的橫切面區比普通單體船爲低，因此可以減低海的波濤對船隻運動的影响。而巨大的鰻節狀浮筒船身和穩定翼則限制了船隻的垂直運動，從而減少在海上顛簸的程度。研究人員打算把穩定翼連接到一個控制系統，以便透過此系統不斷監察船隻的運動情況來調節穩定翼的位置，進一步提高船隻的穩定性。而按照這個設計，這種雙體戰船可以適合在更加惡劣的情況下航行，就算在波濤高達十四公尺的海面，一艘雙體戰船能夠像比其大一倍的單體船般穩定。

英國海軍研究所的科研人員表示，史華夫設計最適合建造小型至中型的雙體戰船，排水量可以高達四千噸，特別適宜作爲聲納偵察艦艇及反潛戰之用。目前，該所已設計了一艘二千四百噸的雙體戰船模型，正在評估其推進、穩定性和機動性等方面的性能。研究人員並計劃進一步這種雙體船是否可以只用穩定翼操縱航行，如果証實可行的話，便毋須像普通船隻那種裝上一面舵。

不過，史華夫設計亦有一些缺點，最明顯的是，雙體船的設計意味着它必定比單體船巨大和寬闊，因此成本費用比較高；而其寬闊的船台和較深的船身使它難以進入普通船塢維修。不過，研究人員認爲可以把它的圓筒狀船身改成橢圓形，一方面可以縮少其闊度，另一方面亦能保持同樣的浮力，但却不會吃水更深。此外，在船身上用以支撑船台的支柱必須用加强材料建造，因此亦會加重成本。另外，在大浪的海面，波濤可能會拍打船台底部，故此這部分亦必須以加固材料建造來抵禦波濤冲擊。然而最重要的是，對於一般快速艦來說，雙體船對船隻運動的速度有較大影响，尤其是在轉彎時，會比同大小的單體船出現更大阻力。

・求知・



英國海軍研究所研製的雙體艦艇設計。

各國新產品

電筒式酒精檢驗器

醉酒駕車即時驗出

醉酒駕車很容易發生意外，常會害己害人。因此，警員經常會在馬路上截查懷疑醉酒駕車的司機。

以往，警員截獲懷疑醉酒駕車的司機時，要把他們帶返警署或送往接受酒精測驗，十分費時。不過，一種新發明的簡便儀器將可幫助警員即時知道司機是否醉酒。這種新式酒精檢驗儀器已經在美國開始使用，它的外形像一支普通電筒，但裡面裝有一具小型氣體分析儀，並以數字顯示由司機噴出的空氣中的含酒精的數量。當警員截停一名被懷疑醉酒的司機，會要他對着這件簡便酒精檢驗器的一條通氣管呼吸，馬上便能測定其呼出的空氣中的酒精含量，如果儀器顯示酒精含量過高時，警員可以把司機帶返警署作進一步更精確的測試。這樣，可以避免浪費雙方的時間，而且可以更有效地發現醉酒駕車人士。

這種簡便酒精測驗儀器已經取得國際專利權，而英國圖書館的一份免費的專利資料通訊最近迅速將這項新產品通報它的讀者。爲了讓讀者及時知道世界上最新發明的產品，英國圖書館提供了一項新服務，叫做「專利快訊」。訂購這份快訊的公衆人士可以獲悉該館收集到的三千萬項英國和外國的專利發明產品資料，並獲保証能在同一日或隔夜收到有關資料。而該館是以發放有關專利產品資料的長短，和資料輸送的距離遠近來收費，但仍物有所值。

・斗禾・

Sherwood, Tse & Associates

謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問及代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理・
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理・
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理・
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意・
歡迎預約電話：(604)325・2000
OR 250・2236
FAX (604)325・3391

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688・2933　681・5848
百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
杜候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

爲你保留好時光
金寶貝　一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST　E. HASTING　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
一部喺心度笑出嚟嘅故事
有你又有我
今期盛大放映
再見王老五
導演 爾冬陞　領銜主演 鍾鎮濤 張曼玉
沈殿霞 林建明 鄭丹瑞 聯合主演
胡楓 林蛟 譚倩紅 馬湘鄂 成奎安
黃斌 太保 田青 米奇 何偉龍 主演
曾志偉 午馬 張堅庭 王小鳳 陸劍鳴 友情客串
洪金寶 陳佩華 監製　陳友 張堅庭 策劃　何冠昌 出品人
嘉禾電影(香港)有限公司自豪　寶禾影業公司出品　二友電影製作公司攝製
同加場映　靈幻先生　林正英 吳耀漢　呂方 樓南光

余瑞芝針灸治療師
卑詩省針灸醫師聯會會員，前廣東省衛生廳考核內科醫師採用一次過無菌針治療風濕痛、中風麻痺、坐骨神經痛面神經麻痺及各種頑症。
電話：434・2779

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽　2440緬街
電：872・8720

VANCOUVER **CASINO**
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
澳地卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263　24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo ★ Blackjack

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY・435-2333
成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶厢座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場
保證滿意
夫婦九元
TRACEY ADAMS
AMANDA by NIGHT II
2nd Erotic Film
THE ECTASY GIRLS II
18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
夾積善街
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
167 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話 254・2862

跌打全科
臨床實驗，穴道推拿，祖傳古方，妙製良藥。請電：321・0299 李樹榮洽。

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
笑到發・發到笑
隆重介紹農曆年第二檔
上班族的童話
發達先生
導演：查傳誼
陳友・邱淑貞・黃韻詩・林敏聰・文雋・喬宏・盧敏儀 主演
副片
猛鬼學堂
張學友 許冠英
樓南光・林憶蓮・劉美君
午夜場
西雅圖大屠殺

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
笑彈密佈・瘋狂八寶
咁刺激 咁好笑 出乎意料 咁過料！
睇過都話：有料
奇兵個個
絕妙
花臣瘋狂
八寶奇兵
石天・吳君如・邱淑貞・張耀揚・領銜主演
曾志偉・馮淬帆・錢小豪・廖偉雄・領銜主演
石天　霍耀良　李賜紹
副片
女子監獄
夏文汐 馮寶寶
鄭裕玲 陳奕詩

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務　最高享受　冷氣開放　活動座位
大丈夫♡記
兩套勁片一齊出
先映龍之家族
"我係精靈BB!"
"就算自由神像同巴黎鐵塔撞埋一齊都未驚過"
周潤發　葉蒨文　王祖賢　李子雄
龍之家族
莫少聰 苗僑偉 譚詠麟 劉德華
單線午夜場
5月5、6日
本星期五、六晚
肥貓流浪記
鄭則仕 午馬 張曼玉 鄭敏基

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
May 3 - 9
GETTING LUCKY
Star : Rose Marie
X　X　X
BAD COMPANY
Star : Mandy Lane
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人 $5.00　老人$ $3.00
雙入座　夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

6818685
8722396

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

晚電：253·5710

清潔公司

健良清潔公司

承接大廈·寫字樓，栢文等清潔工作·

電話：八七六·三八五四

傳呼機：六四五·七〇〇一

廣東僑務辦　廣東中旅社
開平僑聯會　華安旅遊社

聯合主辦

1989年加美華裔青年學生夏令營

地點：廣東省開平縣（廣東省二十天，包括開平，台山，新會，江門，中山，珠海，澳門，廣州）公費招待·

參加資格：華裔青年十六歲至三十歲·

日期：六月廿八日從溫哥華出發·

活動：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古蹟，尋根問祖等·

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林，杭州，西安，北京，等地旅遊，時間十二天·

全程三十七天，全部費用加幣三千一百元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）·

報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行總社直接主辦：

華裔青年，學生假期旅行團：

暢遊：廣州，杭州，蘇州，上海，北京，西安，成都，昆明，桂林，廣州
全程：二十三天　費用：$2950　出發日期：七月十三日
食宿一流　特價優待　經驗領隊　歡迎查詢　保証滿意！

安達旅遊

3811 Main St.
(22nd & Main)　879·7119

（五月份特價）

香　港	$880·00
多倫多	$299·00
倫　敦	$499·00

＊夏威夷機票連酒店····$499·00
＊拉斯維加斯機票連酒店·$299·00
＊Reno機票連酒店·····$269·00

＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊

五月廿七日短程遊河$499·00
公主Fair Princess號
羅省 → 溫哥華四天遊

＊ 西樵山、江門、新會、中山
＊ 三天豪華遊　香港出發　$108·00

精美行程備索

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老滙西街19號
電話：(604) 875·6377

水陸觀光一日遊　加幣42·00

乘坐Royal Hudson古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西溫哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's洛磯山脈遊　加幣212·00起

由洛磯山脈旅遊團始創者Brewster精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙溫泉酒店，長短行程悉隨尊意·

阿拉斯加郵輪假期　加幣1,159 起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礴冰山，盡入眼簾·

寰宇風情在博益

博益假期請您臥遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，請於四月份逢星期三晚上七時收看四套電視！

專修
冰箱　洗衣機　熱水爐　水爐
電話435·7659

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：2257327·

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

酬賓觀光團

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州、香港
出發日期：六月十二日，七月十二日，八月十二日，九月十二日，十月十二日，十一月十二日
全程：十九天　費用$ 2695

古城黃山團

暢遊：廣州、桂林、西安、北京、杭州、黃山、屯溪、南京、無錫、蘇州、上海、廣州
出發日期：七月十三日
全程：廿三天　費用：$ 3200

名勝精選團

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
出發日期：六月廿日、八月十日、九月四日、十月十九日、十一月一日
全程十九天天　費用：$ 2950

四十週年國慶觀光團

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州
出發日期：九月廿六日
全程：十八天　費用：$ 2895

月月有團出發，綫路不同，歡迎查詢！

華安旅遊
溫哥華奇化街二二三號
電話：(604) 681·8531

Van - China Travel Services Ltd.
223 Keefer St. Van., B.C.
Canada V6A 1X6

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信　送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊行程：

①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州·
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州·
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港·
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州·
⑤三峽遊　：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州·

東南亞旅遊團

①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光由$1499起
②漢城，台灣九日遊，每月出發，由$1488起
③漢城，曼谷九日遊，每月出發，由$1568起
⑤星馬泰十二日遊，每月出發，由$1978起
＊以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食＊

美加旅遊

＊迪士尼，三藩市，賭城七日航空團·
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團·
＊迪士尼三晚酒店連機票，每日出發由$292起（四人同房）計，可延長停留·
＊三藩市二晚酒店連機票，每日出發，由$242起（雙人同房計，可延長停留）·
＊賭城二晚酒店連機票由$269起·
＊賭城七日巴士團由$149起·
＊多倫多，滿地可，渥太華，魁北克市，紐約，大西洋城，華盛頓等地十一日航空團，每星期出發（由五月份開始）
＊多倫多，滿地可，渥太華，魁北克市，尼加拉瀑布六日航空團，每星期出發（由五月份開始）·
＊ BANFF 團 EDMONTON MALL團，PORTLAND 購物團，內陸遊，檀香山團，歐洲團·
＊一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華遊·
☆代售國內各大航空公司之特價機票（如：多倫多由$249起，卡加利由$164起等等）·
☆特價機票來回，香港，台灣，星，馬，泰等地·

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604) 684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**
…不到長城非好漢…
19天 $3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 **中國遊** 14天 $2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 **三峽遊** 17天 $2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
＊保証全部一流酒店：廣州　中國　北京　崑崙，西安　萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊	12天$1978	（每月有團出發）
回港日本台灣	10天$1798	（每月有團出發）
回港韓國台灣	9天$1488	（每月有團出發）
回港韓國泰國	9天$1568	（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團

美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團

迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$41　域多利$65　西雅圖$45　（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

率先推出
專家即是專家

中國精選回港團

11天 $2,388
熱門城市·精華行程
北京·西安·桂林
廣州·香港
食住一流·超值享受

24天 $3,138
黃山特選遊
（十月十四日出發）
（黃山美景，古今稱奇）
香港、杭州、黃山、蘇州、南京、北京、承德、西安、昆明、石林、桂林、廣州。

長江三峽
皇牌專線
豪華郵輪·遨遊長江
要有信心·請掊開心
五天郵輪生活，暢遊重慶、武漢、大小三峽石寶寨、沙市荊州古城、葛州壩等風景點。

12天	三峽精華遊 武漢·成都·重慶	$2,288
17天	三峽美景遊 武漢·重慶·昆明 石林·廣州.	$2,738
20天	三峽古都遊 北京、承德、鄭州、 洛陽、西安、武漢、 重慶、成都、廣州.	$3,188

15天 $2,599
華東黃金線路
北京·南京·蘇州·杭州
上海·桂林·廣州·香港

●專人領隊，獨立成團
歡迎各公司商號
社團獨立成團
查詢中國任何線路
報價快捷價錢相宜
＊ 買單國內提貨
＊ 省時方便快捷

★ 每月有團出發·可自由停留香港（一年有效）

開心旅遊 — (604) 685·9366
HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街央片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669·4406

註冊
明德托兒所

（特設托兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童·

所址：715 Victoria Dr Van.

報名電話：二五五·四二五一

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES

IATA Since 1949

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特　價

羅　省	279
倫　敦	499
多倫多	249
三藩市	223
滿地可	279
點民頓	182
卡技利	164

代理燕梳
汽車　房屋　商業　旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165

＊東南亞
特價飛機票＊

溫哥華	香港$899·00
溫哥華	東京$686·00
溫哥華	台灣$868·00
溫哥華	星加坡$1168·00

＊89年夏季回港
機票請早預定！＊

中國遊

＊廣州、桂林　5天特價團$390
出發日期：逢星期二、五、日
＊廣州、北京、西安9天$1105
出發日期：逢星期四
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林12天$1470
出發日期：逢星期一、四、五
＊長江三峽精選遊21天$2,330
廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽，宜昌、武漢、北京、杭州、上海

（以上行程，回港機票另計）

＊特別介紹＊

美加東岸十一天航空團
$1188（雙人房）
迪士尼七天航空團
$670（雙人房）
加拿大西岸班芙六天團
$439（雙人房）
美國黃石公園十天團
$669（雙人房）
卑詩內陸三天精選團
$219（雙人房）

鄭裕玲若拍電視劇
提出條件要受尊重

鄭裕玲昨日出席《火燭鬼》記者會，對目前的電影市道，她說「今年是夯牌！得的就發，唔得就死。」

嘟嘟說市道差不關他們演員的事，有人說與目前影圈來來去去都是幾個面孔有關。嘟嘟謂，香港影圈一直都是如此，一代傳一代，不可以說是現在才有的現象。影響市道是錄影帶及通貨膨脹之故。

五月尾她去加國看自己的房屋外，還會到多倫多替一間劇院剪綵，到時亦會探望何B等人。

對於近來無綫被藝人罵，嘟嘟謂，「藝人簽了約就要接受已定的條件，這個世界沒有既舒服又多錢的工作，除非做「阿二」啦。」

她與無綫仍有一個劇，二個大型節目的合約。嘟嘟謂自己若拍電視劇一定講條件，就是要無綫尊重她的身份，不可以再像過往一般，一日只有兩小時睡眠，拍外景到處捱夜這類遭遇出現。

近來汪明荃續約掀起不少風波，有人問嘟嘟換作是她又如何？她笑言：「我不同她，相信李添勝不會這樣講我的。」

嘟嘟謂做這行的人最敏感，觀衆反應亦最快。若有一日她發現自己走下坡她會立即引退。有人問她可會靜靜等另一個高峯的到來？她就不會。她謂香港的電影不像外國，外國的二綫演員在戲中都有發揮的機會，但本港的二綫就會淪落到閑角的地位。

她很羡慕日本山口百惠離開娛樂圈八年仍是矚目人物，自己日後退出仍有少少人懷念已開心了。但她承認香港影迷不喜歡懷念人的，人離開影圈就猶如消失了似的。

·寧寧·

黎燕珊與鄭裕玲合作《火燭鬼》，一善一惡，但相同之處都是「靚鬼」。

曾小燕[illegible]國際[illegible]小姐到亞視參觀。

上海戲校青少年演出團
昨日抵港周末起演八場

影伶篇

上海戲校青少年演出團應香港京昆藝術協會、上海海外聯誼會之邀請，於五月六日至十二日由香港聯藝娛樂有限公司協辦在北角新光戲院演出八場。

該團先行人員由團長劉名禎率領於昨天抵港，隨即舉行記者招待會。

此次上海戲校青少年京劇團來港演出的都是十來歲的學生，他們的技藝大受前輩稱讚。十七歲老旦胡璇是李多芬的得意門生，她扮相端莊，表演感情真摯，尤以嗓音寬亮和潤，運腔高低自如，頓挫得法。以《八珍湯》一劇獲大獎。十六歲武旦史敏是孫美娟的高足，她扮相華美俊俏，嗓音寬亮動聽，翻打輕捷從容，功底扎實，有「彩色旋風」美譽，曾出訪美國、澳大利亞等國，受到國外觀衆的好評。還有嚴慶谷、蔡際東、方晶、劉晟等，都是唱、做非常出色的小演員。戲校還特邀了天津市京劇三團著名銅錘花臉演員康萬生隨團來港演出。

上海戲校青少年京戲團昨到港與鄧宛霞等一同招待記者。

莫少聰落敗甘心
「金像」選票數字公開

電影雙周公布金像獎投票結果，莫少聰的《中國最後一個太監》初選獲一百二十票，五名提名人還中排最尾，後在複選中得廿二票，排第四，略追一級，他謂對成績已感滿意。

公布提名人得票名單，似乎會令提名者感到尷尬，莫少聰對公開票數十分贊成，起碼證明還舉公平，對觀衆有說服力，他對自己排名如何絕不會介意，認為票數亦代表提名者實力，落敗亦甘心，他認為公布票數只會激發自己門志，以後會更努力演出。

莫少聰承認入行以來，唯一只一部《中國最後一個太監》有

莫少聰獲金像獎提名已滿足，成敗得失不再介懷。

光電光藝

有綫電視播電影
黎應就表示樂觀

有綫電視播放電影，成為近日電影圈中熱門話題，永佳負責人黎應就比較樂觀，認為有綫電視播電影對市道不會有太大影響。

黎應就分析，香港環境特殊，一般家庭居住面積不大，人口密集，電影主要是有一班不願困在家中的年青觀衆支持，亦因而成為社交活動途徑之一，有綫電視無疑可帶來另一種選擇，但亦像錄影帶一樣，要觀衆留在家中，青年人未必願意。黎應就根據過往經驗，某些戶外康樂活動風氣，如桌球熱、排球、羽毛球熱潮，而至近期的卡拉OK等，對電影市場的影響比室內活動更大。

電影戲票加價決定在七月起正式實行，黎應就認為現在百物騰貴，加價亦應該，但他覺得加三至四元的幅度偏高，担心觀衆不能適應，他建議戲院商日後加價時，應循序漸進。

台灣童星黃坤玄最近在媽咪陪同下來港，準備拍杜琪峯新戲《莫負青春》。

口碑，雖入行多年，他覺得現在仍未搞清楚觀衆喜好及日後的形象路綫，近幾年不停拍戲，其中有原因是希望多作不同嘗試，在新戲《飛越危牆》中，莫少聰與苗僑偉飾演兄弟，稍後咸其義執導新戲，又找他們演兄弟，加上《未了》莫少聰認為兄弟情題材可以有更大江湖接班人》，已是三度以兄弟班出現，最發揮，相信日後將有近看過西片《手足情更多類似片種出現。

黎應就與副手周振榮合作愉快。

李子雄改邪歸正
感謝徐克給機會

李子雄以《英雄本色》的蠱惑仔成名，在片中奸得叫人恨之入骨，但徐克不讓他永遠奸下去，及時給他機會改變戲路，最近他接拍的《中日南北和》、《驚魂記》及七月份赴泰國拍《喋血街頭》他演的都是正派角色。李子雄欣然道，徐克對他真是很好，我有機會改邪歸正，不致像張耀揚那樣，一直奸下去，永無翻身之日。

李子雄還得到公司的允許可以外借，他現在便已接了兩部外借片，一為午馬執導的，另一為許鞍華導演的《客途秋恨》，叫李子雄最開心的，是他終於有機會拍許鞍華的影片。

影話

大陸都市青年的「浮世繪」
——《頑主》

列孚

近年來真正的喜劇的確越來越少見了，特別是中文片方面。但這部《頑主》卻是難得一睹的喜劇。真正的喜劇是以輕鬆、幽默的調子貫串全片，有適當的誇張，更能針砭社會現象而又能引人發笑，它容許荒誕，但又和鬧劇有着明顯的區別，因為鬧劇不過是經過刻意堆砌的胡天胡地，而未能賦予深刻的寓意，是純商業片。

本片是根據王朔小說改編。大陸影壇最近出現了「王朔現象」，但小說先後有四篇在不長的時間內改編成電影，除《頑主》外，還有《輪迴》、《大喘氣》和《一半是海水一半是火焰》。但是，「王朔現象」引起很大的爭論，有人認為是「痞子（即流氓）電影」，但有人則認為反映了時下大陸青年（主要是城市）價值觀的改編，我們只看過《頑主》，不敢妄下結論。

但是，就《頑主》而言，這是一部好電影。影片寫三個青年自組「三T公司」，專門替人排憂、替人解難、替人受過。例如片中出現替人約會、替人扮演受氣丈夫、替通俗小說作家巧立名目揚名、替病人家屬服務病人等情節，但都不過是外在的東西，內裏卻是現實生活的反映，喜笑怒罵，不拘形式，溶於一爐，有時像相聲，有時像鬧劇，更不乏幽默。如果你稍了解北京時下年輕人的生活，更貴為這種源於生活的笑料幾可是俯拾皆是，趣妙無窮。影片的對白更為精采，生動幽默，有趣惹笑，辛辣卻又不乏真誠，十分過癮。

最有意思的一場是「三十文學大獎頒獎」，先舉行時裝表演，這場時裝表演將清末遺老、地主農民、軍閥學生、國共兩軍等統統同現於一台，寓意深刻，接下來的頒獎，作家嘉賓個個都是冒名頂替，還居然真能迷倒了與會者，這些冒名頂替者的「發言」，更有畫龍點睛之妙，實在令人忍俊不禁。這是導演米家山的第二部作品，處理上相當的成熟。特別是在掌握整部影片的調子方面，十分統一，頗成功地勾勒出一幅大陸都市青年生面的「浮世繪」，又是一位「後第五代導演」。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魽魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發　·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

PERFECTION
學　王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY,VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
　　　黃健明　六八九－五五七六
　　　馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
　　　　　　　　　　　　二九四－－六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381
　　　　　　　傳呼機　：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY,VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

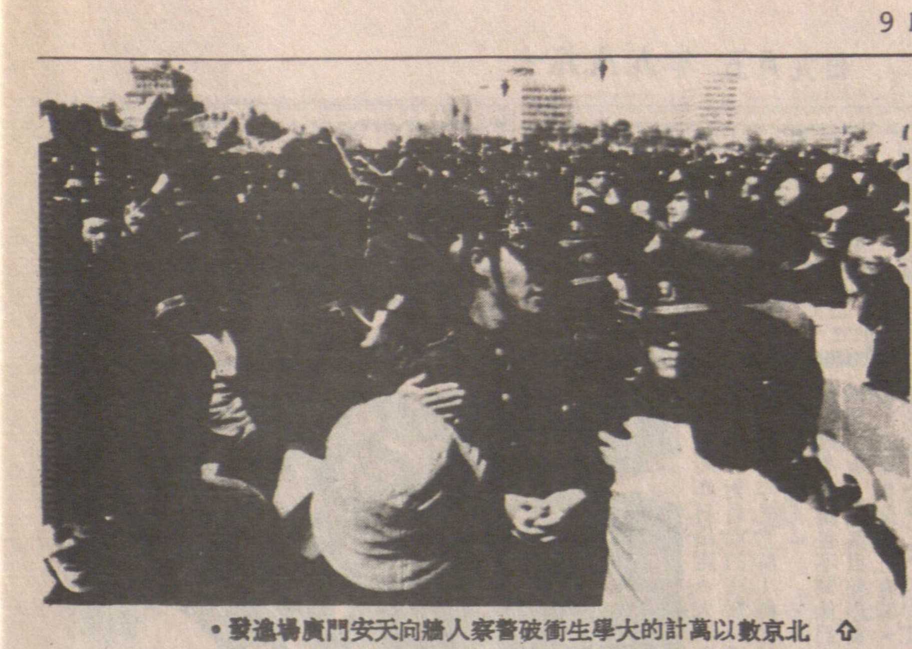
聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程130元
吳志强
872-8717

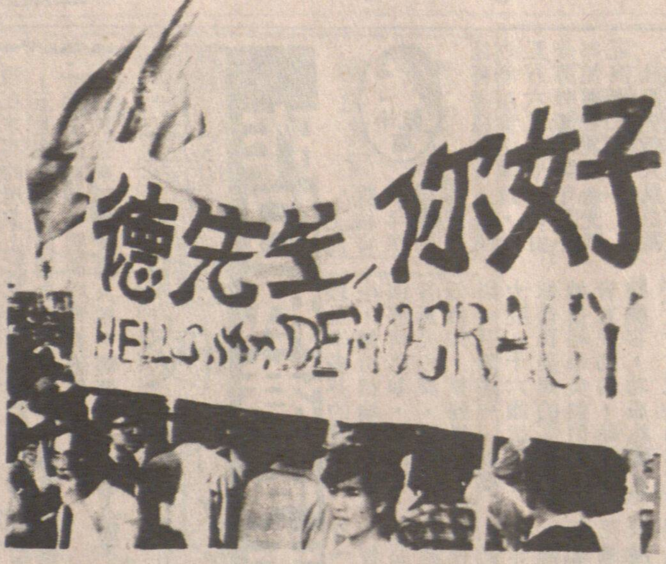
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
　　　872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

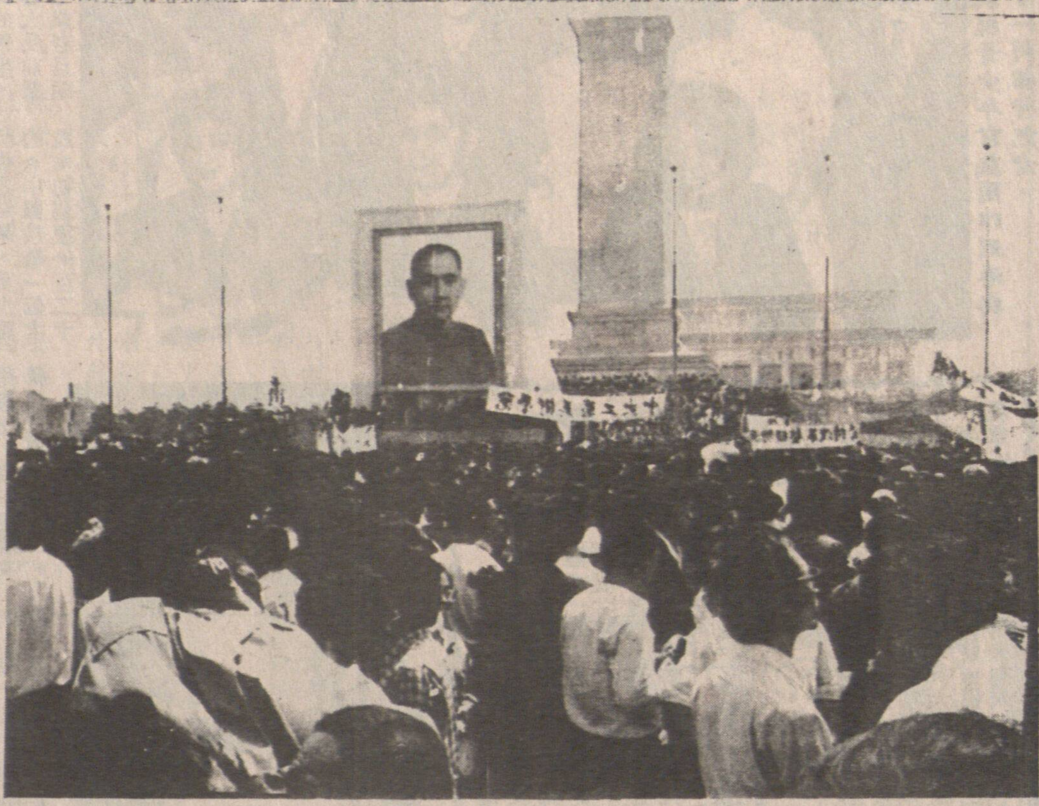
北京五四大遊行傳真



⇧ 北京數以萬計的大學生衝破警察人牆向天安門廣場進發。



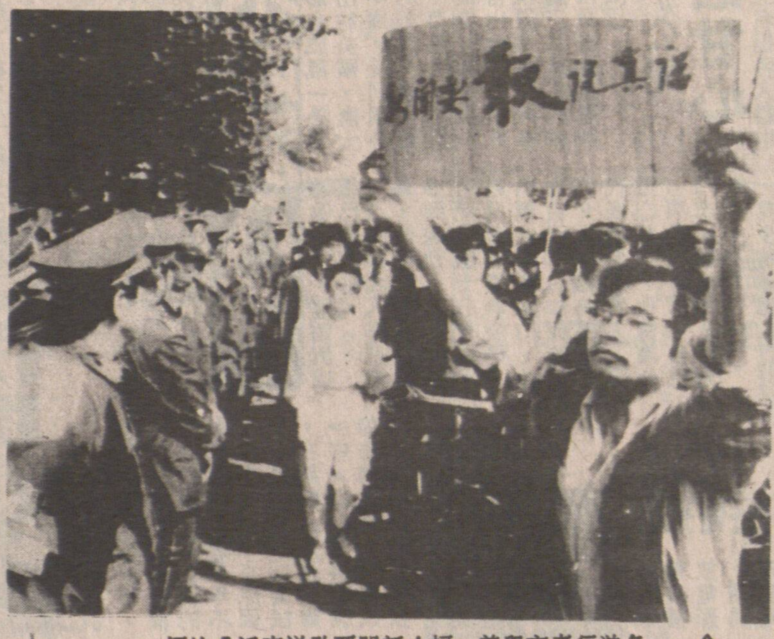
⇦ 北京學生高舉「德先生，您好」的橫額，在天安門廣場遊行。



⇧ 大學生們排列在天安門廣場上。

⇩ 香港中文大學的學生參加了北京市大學生的遊行。（中通社傳真）

⇩ 五月四日，大學生們聚集在天安門廣場上的場面。



⇧ 一名遊行者高舉着一幅「新聞要敢說真話」的標語。（法新社傳真）

⇧ 北京師範大學學生，周四遊行至天安門廣場附近，向支持他們的羣衆招手致意。

⇦ 五月四日，以「弘揚五四精神，勇挑時代重任」為主題的首都萬名新團員宣誓大會，在天安門廣場舉行。（新華社傳真）

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 來辦歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲呑皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲呑乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

插花招生
一技傍身商業或自用襟花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電3277128黎太。

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255·0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起．由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr. Video樓上位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特别貢獻

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鷄
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果
$128·00

精美酬賓席
家家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
堯柱會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鷄
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果
$138·00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露筍炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
$168·00

巧手六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬茸羹
沙爹串燒牛仔肉
百花釀帶子
香露鹽焗鷄
蔔汁扒四蔬
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
$79·00

海鮮魚翅席
鮮果龍蝦大沙律
叄熱葷
百花釀蟹箝
堯柱扒露筍
蜜桃鮮帶子
錦綉大生翅
魚露羗葱焗雙蟹
鵝掌扒海參
蔔汁焗三文魚
海鮮炒飯
合時生果
清潤甜品
$198·00
（請先預定）

精美小菜

荔茸鳳尾蝦	9.50
黑椒牛仔骨	8.50
百花釀帶子	9.50
支竹羊腩煲	12.00
紅燒乳鴿	13.00
蒜茸蒸大蝦	9.50
荔茸釀帶子	9.50
羗葱野兎煲	9.50
香橙焗肉排	9.50
魚香茄子	9.00
蔔汁扒四蔬	7.50
沙律烟墨魚	9.50
玉蘭炒花枝	9.50
大良炒鮮奶	7.50
蜜桃蝦球	11.50
粉絲焗肉蟹	10.00

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九 時至下午三時
七天晚 市由下午五時至晚上十時

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賫路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書賫路蔡根遂
璋根撳立正

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
春季酬賓大贈送
購買字帖、畫帖、三本以上九折·
文藝書、外文書、兒童書籍八五折·
各種畫冊八折·
購買醫葯書、烹飪書、工夫書滿十元送二元·
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止·

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎·

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

歡樂家庭

每年的二月初七

家常話　鍾倫德

農曆二月初七是母親的生辰。現在這一天便成民間的所謂「生忌」了。我在自己寫的文字中極少提及父親，只因命運作祟，在我四歲那年他便因病去世，我身旁只留下母親了。從我懂事開始，我對他的印象是極模糊的。

母親是一位助產士，畢業於廣州圖強產科學校，是名醫伍伯良的學生。她畢業後的第二年，我出世了，她自己開設產房，又兼有門診看婦兒科。一年三百六十五天，一天廿四小時都是她的工作時間。那時代，鄉間人有的到來分娩，但大多數還是在家中分娩，母親既要照顧產房的產婦，又要上門去爲產婦服務，日日夜夜疲於奔命。

鄉間沒有汽車，只靠兩隻脚，無論酷暑天時還是嚴寒黑夜，她都是不停地奔忙着，用她的慈愛之心去安慰那些在分娩痛苦中掙扎的產婦，用她一雙瘦瘦的手接來成千上萬呱呱墮地的嬰孩。

那時剖腹產還未普及，公家醫院設備簡陋，遇到難產，最先進的手術是用產鉗助產，因爲用力過度，她的右肩關節脫臼不下十多次，尚幸每次都很快痊癒。但她從不哼一聲，也沒有告訴與產婦及其家屬知曉，自己默默抵受着痛苦。她的身體日漸衰弱，胃下垂、失眠困擾着她，但她沒有被病嚇倒，產婦的病苦壓住了她自己的痛苦。儘管她的名氣大，「生意興隆」，但並未使我們一家過着富裕的生活，不少生活困難的產婦她不但分文不收，還送給嬰兒的襁褓用品，爲產婦免費提供飲食。

當年有位由別人介紹來的外地產婦來留產，那年正是抗戰末期，兵荒馬亂，日寇橫行，這產婦說丈夫慘死，自己無家可歸，母親收留了她，她生了個女嬰，在我家住了一個月，全部免費。至一九七七年這位產婦由湖南來尋找我母親，原來他是位共產黨人，當年由地下工作者掩蔽到我家中，避過了日寇的追剿，她今天是湖南某專區的領導人。年邁的母親面對着這位當年的「亞英姑」已全無印象，她的女兒已是兩個孩子的母親了。

我的母親對自己過往做過益人益世的事全無印象，好像是自己吃飯一樣，是一種本能，光這一點，母親就值得我懷念了。

生命雋語賽今最後收件

由教育署及香港電台聯合主辦的「生命廻響雋語創作比賽」自本月初開始以來，得到非常熱烈的反應。

此項比賽由嘉頓生命麵包推動及獨家贊助，公開邀請本港市民及學生創作雋語，表達對生命的看法。有興趣的人士可以將作品寄交教育署。

直至目前爲止，港、九及新界十九區政務署已派發逾四萬張參加表格。教育署並已邀請千多間學校參加。

是項饒有意義的比賽還得到教育署公益少年團及香港電台第二台晨光第一線節目鼎力支持，携手推廣。

來自社會各界的名人，包括香港大學校長王賡武博士，立法局議員范徐麗泰、何世柱和譚王葛鳴，香港管弦樂團指揮葉詠詩，著名歌影視藝人周潤發、譚詠麟、許冠傑、張國榮、張曼玉及瑪利亞，均大力支持此項比賽，在晨光第一線節目中分別發表對生命的感受和想法。

「生命廻響雋語創作比賽」分爲四個組別：一·小學組（小四至小六）；二·初中組（中一至中三）；三·高中組（中四至中七）；四·公開組（十七歲以上人士）。

學生組參加表格可在就讀學校索取；公開組參加表格則可逕往香港電台及全港十九區政務署索取。收件最後日期爲今（廿三）日。

是項比賽邀請到香港大學校長王賡武博士、香港電台第二台節目總監張文新、教育署輔導視學處副總督學江李志豪、專欄作家葉特生及嘉頓有限公司董事總經理張尙羽担任評判。

眞担心她會精神崩潰

人女經　章如珊

命運應該是掌握在自己手中的，可以是喜劇，可以是悲劇，亦有可能是曲折的悲喜劇，這既是關乎每個人的際遇，亦和每個人的性格有更大的關係。

性格樂觀、豁達、開朗的人，可以相信，即使是任何挫折，都不會令他（她）灰心、失意，一蹶不振。因爲，始終會堅信，明天會更好。只要自己不斷的努力、不懈的追求，命運不會永遠的捉弄人。

朋友之中，也有失意者，無論在事業、在婚姻、在生活各方面，都是悲劇人物的典型，沒有人可以幫得到她，因爲，她的任何不幸，都是自己的悲劇性格所形成。

本來是自由戀愛、浪漫的一段婚姻，却不知怎的夫妻反目，還竟然會演變成做丈夫的動手打妻子，弄至街知巷聞，鬧上警署。本來就已沉默孤僻的她，就更顯得憔悴、懦弱而悲觀。

本來是有一肚子文學的，却更加變得多愁善感，不圖振作了，彷佛全世界人都欠了她似的，不敢和朋友接觸、交往，益發把自己困在死胡同裡，自怨自艾。

其實周圍裡的人都關心她，但她却把自己與他人隔絕，活在自己沉鬱的世界裡。眞怕有這麼一天，她的精神會承受不住內外的壓力而崩潰！

拖欠人民太久了
應該「還以愛情」

心聲細訴　子淑

在報上看到一張圖片：北京一對身材高大的青年男女，穿上緊身的情侶裝在漫步。這種「情侶裝」確實給人一種美的感覺。

內地現在也有「情侶裝」，聽起來確實蠻新鮮的。「情侶裝」無疑是時髦的名稱，但也反映了內地老百姓已開始懂得享受生活情趣，懂得在生活中如何表現異性之間所產生的愛情。這比過去進步多了。

過去，在一個很長的時期裏，內地人即使需要愛情，但並不懂得如何使愛情生活過得更美、更豐富。文學藝術作品，更把愛情領域視若禁區，從來不敢觸及，更不敢去反映。

而當局在工作分配上，執行的「牛郎織女」政策，更使成千上萬的人無法享受美滿的愛情生活。試想，夫妻倆長期分開，天各一方，還能有什麼家庭生活樂趣？

時代不同了。內地人現在從文藝作品到現實生活，都已經打破了愛情的禁區，還男女愛情以本來面目，而不必像過去那樣廻避愛情。情侶裝的出現，就是人們要美化愛情的一種表現。

其實，美的生活當然包括美麗的愛情。而生活中能夠表現美麗的愛情的東西實在太多了。很佩服時下的內地青年情侶，他們開始推翻過去套在身上的愛情枷鎖，敢於大胆、自由地相愛，使愛情生活更加豐富多采！

檬頭睡不好

家庭保健信箱　陳醫生主答

陳醫生：

在冬天睡覺時我喜歡擠進被窩裡睡，暖和得很，我媽媽則經常說這樣睡不衞生，有這種事嗎？睡的姿態怎樣才好呢？

小明上

小明讀者：

從來信推測你的年齡仍小，十分高興收到你的來信，現分別答覆如下：

人睡時全身似休息，但呼吸系統却仍照常工作着，肺部仍然要吸入新鮮空氣，呼出二氧化碳。一般新鮮空氣中含有百分之廿一的氧氣，含萬分之四的二氧化碳。

如果檬着頭睡，被窩內空氣不流通，經過多次吸入和呼出，則這些空氣中的氧氣勢必越來越少，二氧化碳的含量會愈積越多，這會影响身體對氧氣的需求，結果不但會引起多夢、易驚醒，且睡醒後會感頭昏腦脹，精神不振。

右側臥最佳

睡姿最好是側睡，可使全身肌肉鬆弛休息，而側臥最宜右側睡（孕婦例外），對健康有益。因爲心位胸腔偏左，右側臥可使較多血流向身體右側，相對地減輕心臟的負担；肝臟位於右上腹部，右側臥位可使較多的血液流經肝臟，有利於新陳代謝和肝臟的健康；胃通向十二指腸的開口方向和小腸通向大腸的開口，都是向右側開的，右側臥位有利於食物在胃腸內的順利運行。

因此，你也不妨多向右側臥。

（上）最新「尼羅河」系列童裝，迎合小探險家心意。（下）BHS最新童裝便服，時尚有型。（英之傑提供）

各款最新絲襪，屈臣氏推出發售。

炒生魚片

一日一餸　源太

炒魚片，很多人提起就頭痛，炒得生，不好吃，炒到熟，全部散開不成形。炒石斑片和生魚片就比較容易些，因爲肉身韌些，炒起來就沒有這麼容易散，如果太熟也是一樣散開。所以今天與大家研究一下炒生魚片的方法——「洋葱雲耳炒生魚片」。

用料：大生魚一條約一斤八兩，洗淨打鱗起肉，骨留來滾湯。起出肉兩條用乾布印乾。大雲耳半両，清水浸透，洗淨用筲箕瀝乾水份。洋葱一個（大的），去衣切開四邊，逐層剝開一片片。鮮筍半個，切成角形，滾水漂熟。薑七、八片，紹酒二湯匙，鹽一茶匙，生粉一茶匙，糖半茶匙，蠔油一湯匙，蒜茸半茶匙，麻油半茶匙，胡椒粉半茶匙。

製法：生魚切雙飛片（即是切魚肉時第一刀切至皮，第二刀然後切斷），用大碗盛載，蛋白一隻、生粉半茶匙、生油少許拌勻，醃十分鐘。燒紅鐵鑊，放生油半斤燒滾，把鑊取起，將醃好的生魚片放下，然後把鑊放回爐裡，輕泡一分鐘，魚肉已全部變形，撈起瀝乾油份，留油二湯匙燒滾，蒜茸、薑片、洋葱、雲耳、鮮筍等落鑊兜炒，贊以紹酒及清水六份一杯，鹽糖校味，焗一分鐘，魚片放下，蠔油生粉麻油清水埋薄獻，加熟油快手兜數下，鏟起上碟，即成一味不會炒散的生魚片。

秘訣話你知

·驚·嘆·物·價·飛·漲·

清心直說　·紫君·

每天早餐大都是吃麵包之類的東西，日久不免有點厭。有一天，我想到改吃油條白粥，換一下口味。

原以爲吃油條白粥頂多花個三兩元就可以了，其實，我完全估計錯時下的物價了。原來現在的油條已賣到了一元五角錢一條，還是很細小的呢。記得十年前初到香港時，每根油條只賣五角錢，比現在賣的還大。十年人事幾番新，油條售價眞是翻了又翻，令人感嘆！

再說那白粥，本該是最便宜的，記得過去也只賣一元錢一碗，但現在已賣到三元一碗。由於我事前並沒先看售價，待吃完付賬時才知道，實在有點吃驚，一碗稀薄得沒幾顆米粒的白粥，也要三元一碗，眞教我吃了覺得有點近乎奢侈。

看看時下的物價，眞是有如長上翅膀地猛向上飛，百物騰貴這句話說得一點也不假。打工仔爲了應付因日益嚴重的通脹所增加的開支，別無他法，唯有既節衣縮食，又搏命地加班加點工作多掙點錢。因爲現在不愁找不到工做。

可幸香港的經濟發展仍屬正常，通脹率與工資增長率相比，通脹率尚不致大得離譜，人們還能承受得起。反觀北面的神州大地，物價失控，錢幣大幅貶值，失業盲流出現，比起內地同胞來，我們是幸運得多了。

晚間化粧不同白晝

儀態萬千

晚間化粧與白晝化粧的要求不同，情調也不一樣。有時你也許想炫耀一番，或者想施展一下魅力，不論是在燈紅酒綠嘉賓雲集的盛會上，還是在燭前月下與心上人約會時，總想亮一亮自己最美的姿態，這也是人之常情。

在夜晚化粧時，首先要考慮的是光綫問題。在多數的情況下，燈光總比日光來得柔和，不論是大酒店的華燈，或宴會席上的燭光，都爲你提供艷粧濃抹的條件，加以在晚會上所穿的服裝和你在辦公室裏穿的日常便服大不相同，也許還要再配上一些珠寶飾物，則更顯得絢麗多采了。華麗的服飾必然要求你強化面部色彩，否則，你那蒼白無光的臉，在臉裝的絢爛色彩和耳環、項鏈的珠光寶氣之中必將黯然失色，就像繁花叢中的一東凋零花瓣，蒼白無力。

夜是爲女人而存在的，而晚粧就是專讓女人魔術般地創造幻境的法寶，只要經過精緻的晚粧，就是整天忙碌、衣着平淡的職業婦女也能變成一個媚眼絳唇的漂亮女郎。

美容的魔術變幻無窮，女人施展魅力的機會也是無邊的，婦女們切莫小看了晚間化粧的神功妙用，不然，儘管妙在社交中不會表現出才氣洋溢，却能在美容上閃發出智慧的火花。如果你想自己魅力迫人，你應該知道怎麼辦吧！

上海市生活美學學會　朱開通

論返內地娶老婆

·娜娜·

有人好言告誡朋友，要娶老婆，可別找上大陸的女子，因爲大陸女子嫁給港澳、海外華僑，目的是爲了出國、出境。言外之意，大陸女子嫁給境外的人，其動機都不純。

依我看，這些話只說對了一半，或者說對了三分之一。爲什麼這麼說呢？因爲說這些話的人，「一竹桿打沉一條船」。

無可否認，我們的確聽說過，有的大陸女子嫁給海外的人，一達到出國出境的目的，就紅杏出牆，把男方拋棄，另作他人婦了。這也不是絕無僅有的現象。當然，造成雙方仳離，原因是多方面的。有的是由於過去各在一方不了解彼此的性格、情況；有的是由於女方來到花花世界，貪慕虛榮，抵制不了物質享受的引誘而變心。在我的朋友中，有一個人娶了個大陸女子做老婆，千方百計，辛辛苦苦把她申請出來香港。但她來港不到一年，終因生活上得不到滿足而同我的朋友分居了。

有的人因爲害怕大陸女子嫁到香港後會變心，所以對大陸女子談虎色變，不敢問津。其實，這也大可不必。要相信大陸好的女子、對愛情忠貞的女子還是佔多數，應對具體的人作具體分析，看待這個問題應因人而異。難道香港的女子結婚後，就有不變心的麼？也不能那麼說。

關鍵是互相了解的程度以及所要娶的大陸女子的人品如何，這才是首先得考慮的。因此，不能以偏槪全。

光棍定義

光棍——隨時可以去釣魚，直到自己上鈎爲止的男人。

猜謎專家

笑一笑

某人自認爲精於猜謎。一天，他出了一則謎題讓朋友猜：「有個東西上頂着天，下頂着地，合起來天地就沒法子呼吸。是什麼？」

那朋友說：「慢着。」在我回答你以前，你先解開我的一則謎題：有個東西頭在南，尾在北，攔起來天地就沒法子呼吸。是什麼？」

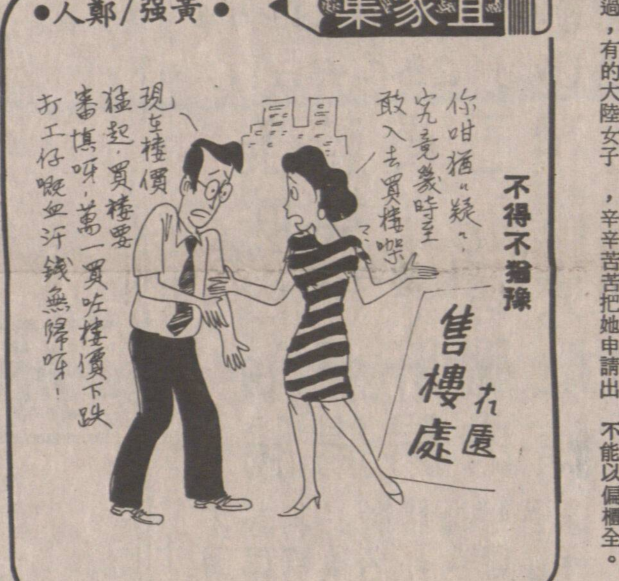
猜謎高手想了半天，說不出來，便放棄說：「我猜不出來，到底是什麼？」

「其實我的謎底和你一樣，只不過，我把它放倒而已。」

宜家集

·黃强/鄭人·

不得不猶豫



你咁猶"疑"，究竟幾時至敢入去買樓㗎？
現在樓價猛起，買樓要審慎呀，萬一買咗樓價下跌，打工仔啲血汗錢無歸呀！
售樓處
九匯

東方女性鼻較扁
如何化粧才好看

美容顧問

我們知道，眼可以動，唇可以動，可是除了搧鼻翼，鼻是動不了的。它穩如泰山地佔據了臉部中央位置，對容貌的影響舉足輕重。

東方人的鼻不像歐美人的高聳有緻，但也有特點。善於化粧，一樣好看。

鼻化粧自有其獨立性，但却由於和其他鄰接器官關係，又不能眞正獨立。它同樣要考慮平衡問題。鼻本身而言，化粧主要在造鼻影。可是鼻影絕非輕而易舉的事，爲甚麼呢？因爲造鼻影時，我們只能從正面畫下去，可是打側面看去畫成甚麼樣子呢？我們却很難看到，所以最好不要變化，有時不化粧還好。化粧的時候，要集中在鼻的周圍邊緣。

鼻根，亦即支着眼鏡的地方，或者是眼睛開始處，旁邊是有凹陷的，利用這裏來化粧是一方法。從橫側看去，光也不容易照到的。化粧時取得面積窄一點好一些，這裏渲染陰影，使它看起來明顯地凹陷下去，然後和眼影漸漸地融合起來。也就是說，把鼻化粧看作眼化粧的一部份。

大鼻子的，想辦法把它裝成小些。例如擴張兩眉之間間隔；利用鼻根陰影等。鼻翼也可利用清晰的陰影來改化，亦即鼻化粧可分兩項，針對相靠近的眼和鼻翼兩方面。

甜甜美容健美學院
彭玉玲院長

園藝服務
剪草、修樹、鋸樹
打草根、除青苔、
鋪草皮、鋪樹皮、
鋪石仔除雜草，請
電2551578

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876·2506

剪草耙草
修樹倒樹
2513089
劉

學習英語
電話授課五小時僅
收廿元，擔保進步
神速，請電：
681·5850
或5889219

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

四季園藝
剪草鋪草皮　植樹種花
修樹鋸樹　美化及整理
各式園庭　工精價廉
請電434·6631

龍安剪草公司
剪草種花　播種草米
專除雜草　鋸樹修樹
請電255·8876

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃
圾，搬運，洗地氈
，兼全屋油漆，價平
，請電：
874·8045

日昇
SUNRISE
SUNRISE MARKET LTD.
Factory:729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604)254-0701
日昇產品　品質最高　味道最好　營養最豐　各大商號　均有代售

日昇
食品超級市場
嘉樂 亞州食品總滙
（日昇附屬機構）

鮮味炸魚條
髮菜魚丸
新鮮魚滑
新鮮芽菜
(Cookie Wafers)
(Fortune Cookies)
幸運餅
（芒果、石榴、
百香果）
熱帶菓汁
炸豆腐
豆腐朴
豉油豆乾
芳香豆乾
五香豆乾
白豆乾
保鮮豆腐
保鮮豆漿

大量供應合時蔬菜，東南亞食品及雜貨
價廉物美，貨式齊備，歡迎垂詢
零沽批發，一律歡迎
100 Powell St., Vancouver,　Tel: 685-8019
461 Powell St., Vancouver,　Tel: 254-2733
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚　鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

SALMON
FISHING CAPITAL
每位（滿兩人爲限）
$295·00
專導帶領十二小時垂釣
兩日/兩夜
每艘船隻容納兩名遊客
住宿在海景汽車酒店·
預訂電話：
(604)287·2706
CY'S FISHING GUIDE SERVICE LTD.
1827 - 15th Campbell River
Vancouver Is., B.C. V9W 4J8

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩5229160洽

土庫間格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
茹先生
電：875·8839

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智
二九八·五八七八

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，服務大小工程，妥當·
價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

貴人出門招風雨

香港廣播事業已邁向一「甲子」。

為了紀念廣播事業在此六十年的努力，香港電台在去年發起另一項紀念性活動，邀請了廣播事務管理局主席李鵬飛，連同三家傳播機構的響應之下，共同在一座石碑上簽署，以象徵着「廣播事業邁入新里程」。

五月一日，香港電台電視部為該里程碑進行一項揭幕儀式，正式奠立在廣播道遊樂場，以配合四間傳播機構均先後在廣播道成長的意義。

意重深長，可惜，天不造美。揭幕當日，遇場大雨，累得籌備多時的工作人員憂心仲仲。原取露天遊園形式進行的原意，竟變成衆所担憂的項目：音響器材、攝影機、茶點、以至新聞稿、嘉賓簽名册……最後，終決定風雨不改，繼續進行。

穿梭集團

立法局首席議員李鵬飛、市政局主席霍士傑、無綫亞視商台高層人員、藝員、報界均同場出席，幸而滂沱大雨對當日的熱鬧情況並無影響，反之，雨中舉行更為此項典禮增添特色。

有人説，當日豪雨是意味着今後廣播事業依然的「多風多雨」。

但在風風雨雨之中，淋着豪雨逐東西穿梭的工作人員，唯有掛着我們張大姐撑着雨傘説謝辭時打趣的一句説話：「貴人出門招風雨」，是為最佳的「擋雨牌」。

在艱辛建立六十年基礎的背後，每一個廣播從業員曾經面對的，又豈只一場風雨！

陳芳芳

港台黃金接觸收視下降
無綫「強綫」觀衆有增

無綫昨宣稱，無綫四月節目新編排，推出「强綫建設大行動」收視水平維持不變，觀衆人數有所遞增，另方面，港台在兩台黃金時間播映的節目，跟過往該台同時段節目收視比較，有下跌趨勢。

無綫市場研究經理劉漢文表示，根據AGB收視調查報告顯示，兩台觀衆均有上升，該台在周一至周五的七至十一時黃金時間，維持一貫收視水平，平均有百分之八十二收視率，觀衆人數由一百六十五萬增至一百八十五萬。

《義不容情》是該台本年度至今最高收視劇集，有百分之八十八收視率，平均觀衆有二百廿萬，最高達到二百四十五萬觀衆。

「第八屆電影金像獎頒獎典禮」跟同時段節目增加百分之六十，平均收看人數有二百零五萬，張國榮的「日落巴黎」特輯增加百分之四十八，「譚詠麟好友慈善演唱會」增加百分之三十六收視。港台節目，平均有一百六十五萬觀衆，收視點有三十二，相較過往的節目收視下跌百分之十，下跌人數有三百廿萬人。其中以周一播映的《親親孩子天》收視最高，有一百九十多萬觀衆，最低是「相對論」，有一百四十萬，而亞視方面，八時至八時半播映港台節目，平均收視有百分之五，有廿五萬觀衆。

貴思樂昨簽約亞視二年，與劉天蘭合影。

慧妍雅集三十會員六月捐血

慧妍雅集選出新會長後，前日首次舉行會議研究今年的活動計劃。日前慧妍雅集有幾十萬元基金，她們準備在有天災人禍發生或老弱傷殘有需要，就直接撥出作支助，不需透過其他機構。六月份又會發起捐血運動，三十位會員會以身作則，到紅十字會捐血，希望推動捐血運動。七月又會搞電影慈善籌款。

接待美姐再續前緣
曾小燕盡地主之誼

曾小燕大前日才出院，昨日返亞視接待「全球佳樂小姐」冠軍美國小姐史蒂芬妮·蘇。

出院後的小燕，臉部仍然浮腫，她表示與藥物有關，藥物令皮膚敏感，右手曾注射營養素，因而右手乏力，幸而一向只用左手，影響不大，但她仍有頭痛。

美國小姐今日離港，小燕一盡地主之誼，招待她往亞視參觀，下午帶她到處購物。

楊柳青家遭爆竊
利是錢被盜

楊柳青石崗家中被人入屋爆竊，賊人連利是錢也不放過。

楊柳青年前曾往佛山排戲及澳門演神功戲。離港廿多日，日前剛返家門，赫然發現家中被人翻箱倒櫃，凌亂非常，初步懷疑賊人是從三樓撬門窗爬入屋爆竊，經過點算她發覺失去了一條金鏈和少量現金。

廣州市電視台訪問超模高軍

影視奇趣錄

苗僑偉懷念「大俠」
望到黃山拍古裝戲

苗僑偉在新戲《飛越危牆》中有幾場電單車飛車動作鏡頭，他過去從未學過電單車，只於拍攝前練了幾小時，即學即用，發覺駕駛電單車十分刺激，亦頗危險，他自認揸車安全第一，所以不考慮以電單車代步，但稍後會正式考電單車牌，方便拍戲。

在無綫時苗僑偉曾拍過不少古裝劇集，電影卻未拍過古裝戲，他認為古裝片投資太大，拍攝時間長，一般投資者不願冒險，他對當年古裝劇集日子十分懷念，尤其是拍《楚留香》時，曾五日五夜不眠不休地工作，無疑相當辛苦，也有一定滿足感。近期許多電影計劃入大陸取景，苗僑偉認為入大陸便應拍古裝，否則對景物可能有點浪費，他有心願是希望入黃山拍古裝片，以黃山的險峻氣勢，配合古裝動作，肯定有新鮮感。

近日連場天雨，苗僑偉無端多了幾天假期，閑來無事便返店舖打點生意，他説在投資生意主要是戚美珍的眼鏡店及尖沙咀與劉德華合作的髮型屋，一般都有專人打理，毋需他操心，他謂自己真正的生意是電影，其他的只當如儲蓄，如此經營全無心理壓力，人亦特別輕鬆。

·余蔚·

苗僑偉喜歡演古裝戲，更渴望入黃山拍外景。

汽車出讓
一九七五機件良好自動AMC出讓。254·7665

家具出讓
洗衣機、乾衣機及燙衣機、雪櫃、吸塵機電剪草機、電衣車電話下午五至七2545628

傢俬平讓
茲有半新舊梳化套牀一張，單梳化椅與新鐵書架廉讓請晚電253·7143洽。

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋$29·95（足三位用）
海鮮火鍋$39·95（足三位用）
金牌好介紹

荔茸香酥帶子 每隻1·50
百花煎釀雙色蔬 8·95
蒜子北菇火腩黑魚煲 9·95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

酬賓龍蝦翅席 一齊發
奶油龍蝦
貳熱葷
玉蘭鴛鴦蚌
瑤柱扒露荀
錦繡大生翅
生炸脆皮鷄
清蒸游水斑
北菇扒鵝掌
京都焗肉排
生炒牛肉飯
干燒伊麵
茄汁鷄粒飯
$178·00

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999 682-3777

LIGHTSHINE WINDOW CLEANING
※優質工作·一流效果
※收費廉宜
※亦做屋頂溝槽清理工作.
電話：688-1994

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　叉燒　蓮蓉　荳沙　鷄飽　奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衞生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702　Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客户 20%-30% off

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C.　TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《經理：梁錦沛 Fred Leong》

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

專售：
TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具·
修理各種電油機、電動機及用具等·

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
粥粉麵飯　晚飯小菜　經濟實惠

招牌窩麵 特別推薦	四和菜	六和菜
	七彩鴨絲羹 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 絲苗白飯 生果	鷄茸雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 生果
$4·90	$19·90	$37·90

每日特價餐由三元起
免費送餐　工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回	249元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	279元起	●紐約	來回	422 元起
●溫尼辟	來回	274元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	157元起	●曼谷	來回	969 元起
●夏威夷	來回	399元起	●澳洲	來回	1299元起
●三藩市	來回	199元起	●倫敦	來回	568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！
★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

潘世豪
SAVIO POON　873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

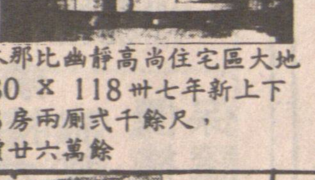
HABITAT
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

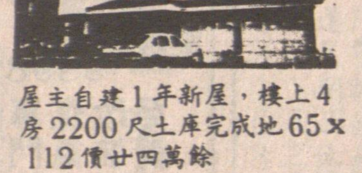
Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘·



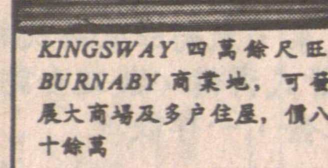
本那比幽靜高尚住宅區大地80 x 118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5 x 122開價$269,000



屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65 x 112價廿四萬餘



KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東近緬[illegible]商業舖夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

雲東合法Van. Special孖屋上二下2房地33 x 113價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33 x 122價十六萬餘

雲東幽靜上2下二土庫完成42'闊地價十六萬餘

雲東6[illegible]孖屋地33 x 127土庫完成租千元價$174,800

雲東5房高土庫，全部番新標準地近Renfrew開價十八萬餘·

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電　話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉

電話：253-4706
24小時服務
255·5231

修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計．空氣調節．

MING WOO 銘藝不銹鋼工程 METAL FABRICATION LTD.

溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程．免費繪圖入則．

專業設計製造

*酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程．
*食品廠、魚鋪、肉鋪設備．
*承建不銹鋼、鋁焊工程．

1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251·1378

忠誠為大衆服務

HOY 許忠鋁窗公司 INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

432·9888

新生裝修燒焊

屋頂補漏 砌磚鋪路 水電木工 花窗園欄 內外油漆 土庫間格 免費估價 大小工程

電話 874·3760 873·3801 中文傳呼 735·5032

Hello! 明贊裝修工程

林贊 DON LAM 電話：255-3917 快捷妥當 各項大小工程 內外油色 做木泥水 承建裝修

家聲建築裝修

油漆 間格 水喉 裝修

電話 939·5927 874·3876

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751 鴻基建築公司

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚砌鋪 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

佳利 土木工程

李生 324·5183
686·8901
林生 688·3942

質量保証 專業牌照 瓷磚鋪砌 泥水工程 籬笆窗花 車房露台 土庫間格 房屋翻新

成功建築裝修

一律歡迎 大小工程 內外油漆 水泥瓷磚 各類裝修

電話：251·5268

長城建築裝修

免費估價，政府牌照

栢文商業 土庫間格 廚櫃廁所 車房露台 圍牆砌磚 水泥路面 屋頂水潤 膠板外牆 內外油漆 水電木工

電話：253-6043, 253-1738

鴻圖裝修

露台車房 內外油漆 專科廚櫃 水喉廁所 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話：874-6915

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：374·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜 免費估價

建成建築裝修

○承接○ 安裝水潤 修理水喉 土庫間格 內外油漆 露台翻新 吸塵剪草 安裝新鎖

電話：435-9799 林先生接洽

城建裝修

321·7391

土庫間格 屋頂欄桿 坭水磁磚 水喉廁所 車房陽台 內外油漆

列名雅建築裝修有限公司 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話：251·6008

光明裝修公司

精修水喉．內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台．
土木維修、土庫間格．
質優價廉、免費估價．

日夜電話：2553772

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照

電話876·4594 PAGER 667·2894

專通渠道 日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254·1176
或434·2082 余先生

恒利建築工程公司

保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照

電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

運通設計裝修

信用足夠 一律歡迎 大小工程 廚櫃樓梯 餐館砧板 換門換鎖 瓷磚地板 廚房廁所 土庫間格

晚電255·6948 TOMMY

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話： 255-7672

佳時

專門
鋪貼磁磚、膠板。
精工油漆、灰水。
電話 321·0078
（日／夜）

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：325·1882 余洽

超羣建築工程公司

商業住宅 更換門窗 露台車房 改建廚廁 瓷磚批盪 政府牌照，

飾櫃廚櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板 免費估價

電話 二五三·三六三五 二五○·二五五八（廿四小時）

華昌屋頂工程

政府認可 質量保證
公司：290·2346

免費估價 煙囱翻新 天窗安裝 水潤安裝 定期保養 屋頂維修 屋頂翻新 專門

僑心建築工程公司

24小時服務．

免費估價

內外油漆 廚廁改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝

車房露台 磚石鋪砌 圍牆欄杆 水泥路面 膠板外牆

電話：435·4512
精工揾僑心 價廉合僑心

長程搬運公司

253·2841

大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳

剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打腊 修建籬笆

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 制雪機
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nootka St., Van.

收費特平
保証滿意

華達建築裝修公司

政府牌照 免費估價
657·8281
251·2638

膠板外牆 廚廁改建 瓷磚地板 改建加建 土庫間格 柏文住宅 舊屋翻新 水泥路面 磚石結砌 各款圍欄 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新

一切工程均有保用

加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

海外建築裝修公司

24小時服務

設計圖則 膠質外牆 水泥工程 內外油漆 瓷磚鋪砌 廚廁建造 土庫間格 水電工程 政府註冊

擴建改建 磚石結砌 舊屋翻新 各欵圍欄 露台車房 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新 免費估價

公司電話657·8278 254·2595

別價建築裝修 BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗 免費估價
24小時服務 250·5087
政府牌照 均有保証

膠質外牆 漏水救急 暖爐修理 屋頂補漏 草地翻新 露台車房 圍牆欄杆 泥水工程 內外油漆 土庫間格 大小裝修 收費低廉

泰發建築裝修

政府註册 免費估價

（保用各項工程）

設計圖則 膠質外牆 水泥工程 各款圍牆 露台車房 屋頂工程

擴建改建 舊屋翻新 內外油漆 瓷磚鋪砌 廚廁建造 土庫間格

電874·9888 879·4338 傳呼667·0738

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒銲．
電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

鴻運屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

657·7099

舊屋翻新 瓷磚地板 浴室廚廁 水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外牆膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程負責保用

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外牆噴油 水泥路面 圍牆欄杆 建造廁所 舊屋翻新 50年保用 膠質外牆 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

宏利建築裝修

24小時服務免費估價
公司電：250·1068
　　　：251·2895

商業住宅 水泥路面 建造廁所 電燈水喉 土庫車房 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏 政府牌照

無任歡迎 更換門窗 外牆噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍牆欄桿 膠質外牆 均有保証

中華建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍牆欄杆 水潤安裝 磁磚地板

政府牌照 免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188

防盜

精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘

（免費估價）

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語

屋頂補漏 屋頂翻新 15年保用 水潤露台 圍牆欄杆 雲石磁磚 浴室廚廁 油漆裝修 鋁窗天窗 外牆膠板 50年保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：**438—8161**
經理：關聯耀

謝煜贊 Don Quan
住宅電話： 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75X122′ 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價二百一十餘萬元• 電話：438•8161 Don Quan

＊商業樓，樓下兩舖，二樓寫字樓，三樓六組栢文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只$568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

本地比三上兩下，共五睡房兩廳曾裝修過，地大50 x 120 開價$199,500請電
DON OR PAH

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

＊獲得參與1989年溫哥華實業局獎章會之資格
＊連續四年獲得參與公司領袖會之資格
＊關先生請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438·8161

沙城市中心
商業樓出售

樓上三層大約20,000平方尺，地大50 x 140適合零售及寫字樓近大停車場·現售$988,000
Don Quan 4388161

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

39,000尺栢文地能起十二層大廈，位於 EDMONO 近KINGSWAY也近快車站，每尺35元 DON QUAN or PAH QUON

****

本公司特向謝煜贊DON QUAN先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀
＊獲得1989年溫哥華實業局總統獎章會獎·
＊名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀·
＊連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎·
＊獲得 CANADA TRUST 公司1988，1989SALESMASTER獎·
＊連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及CANADA TRUST 領袖會獎·

上述兩個組織乃爲推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生邀請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：
438·8161 420·4665

****

唐人埠中心
商業樓出售

Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只
$1590·000
Don Quan 4388161

本地比八睡房兩廚房大屋，地大60 x 145 DON QUAN

1st Ave. 近VICTORIA三層孖屋地大33 x 122收入每月$1,050 $158,000

▲西區上等男女髮型中心出售，生意好易打理叫價$110,000

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲KINGSWAY 中西餐館，座位七十五，好批，三年新，開價八萬餘，請電話關伯興 438-8161

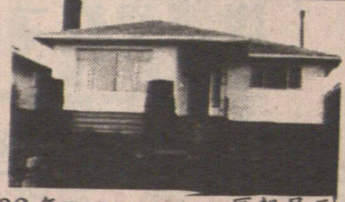
雲東八年新，上下兩層共五睡房兩廳兩廚三厠，有家庭廳地大33 x 150請電 Don Quan
4388161 420·4665

兩睡房屋地大33 x 122位於十七Ave近 Fraser $165,000
Pah or Don Quan 4388161

雲東孖屋出售

▲FRASER近35街入息屋每月收租$1100孖屋地叫價
$148,000
DON QUAN or PAH QUON

▲入息屋每月收入$1100· 33 x 122地 GRAVELEY近CLARK街叫價$168,000 DON QUAN



32年Fraserview區靚屋三睡房近搭車，學校只$269,900

二十年新二十組栢文樓位於雲東 Broadway E. 叫價$980,000
電話 Don Quan 4388161

西區十八街近MACDONALD地大40 x 122西睡房，叫價三十幾萬 DON QUAN

本挪比地大屋 62 × 158 上下層五房兩廳，雙車房，開價$288,000 DON QUAN

本地比孖屋二十年新四組孖屋位於KINGSWAY近 EDMONO區，新地毡，每月收租$2000叫價$308,000請電話
DON QUAN or PAH QUON

▲西區33 x 135 Lot 2睡房另一Den翻新廚房厠所地台，近學校商場，車站42 Ave 近 MacDonald

▲新盤39 Ave近Victoria33年兩睡房另土庫交通方便 $229,000 電問 Don Quan 4388161

▲三年新前後孖屋，近唐人埠位於 Union 街，每年收入大約$16 16,800

＊一年新Van. Special位於4504 Hoy St.上下各三睡房兩廚房地大40 x 122請電 Don Quan 4388161

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬
CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：
435-7257

新屋 5830 JOYCE
$285,000
KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地
$290,000 KEN 438- 8161

3095 E 26th Ave 大地53 x 114 $252,000
KEN 438-8161

# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD.
工廠或貨倉批發均合，只售$188,000 KEN 438-8161

▲ 2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C - 2 ，
$288,000

＊炸魚生意租平$35,000
＊西區餐館$60,000
＊菓舖生意日做近千元 $39,000
＊菓舖連實業，四房只售 $295,000

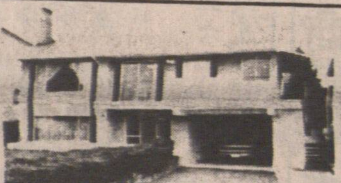
CHRISTINE SIU
公司4388161
住宅4351231
蕭太

156 62 三睡房41·5 x 115 $328,000
CHRISTINE SIU 438-8161

Mission 埠
商業樓每年收入$21,600
叫價 Christine Siu
4388161

8146 - 18 AVE., BURNABY
共五睡房，地33 x 146
$269,000
PETER CHAN/EDWARD LAI

5260 INVERNESS
入息850一個月，三睡房，叫價$183,000
陳培 321·0577



4915 VENABLES BBY 三睡房住屋，土庫完成地55 x 122
叫價 $279,000 SANDRA HO/

SANDRA HO
公司：
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話：
251-2571

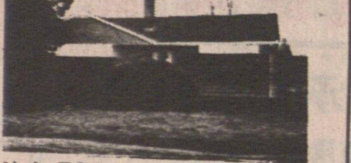
北溫商業樓卅六萬九
丁建新或梁太

2238 Eton

一年新豪華栢文2238一睡或兩睡房 Eton
丁建新 251·2571

烈治文新屋四屋卅六萬
丁建新或梁太

2975 E. 29th
二上四下 33½ x 105
丁建新 251·2571



烈治文 7911Broadmoor 75 x 101地 丁建新或梁太

梁太
255-5438
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：
438-8161
住宅：
266-0202
EDWARD LAI

1895E.40th 入息屋月租$1000地大34·7 x 122
$186,000

956 E. 49th街2年新 Van Special 地33 x 122
叫價卅餘萬
陳培 321·0577

KILLARNEY

6749 WALES
地大40 x 175屋內外如新
共四睡，兩浴室
叫價$335,000
公司 438·8161
住宅陳培 321·0577
賴先生 266·0202

848 NOOTKA
三年新雲哥華特色屋
共五睡房$299,000
陳培 321·0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33 x 138 $261,000
[illegible]8·8161

陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住家電話：
321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：
876-2335

東區靚屋，五年新，近公園，交通，學校，卅餘萬

東區孖屋地49·5 x 105 上三下二睡房，合法上下孖屋廿萬元TONY 438-8161

7078 Elliott St.
Fraserview
50 x 122地，靚屋廿六年
$278,000

ARGYLE 夾52街，地大43 122面對空曠草場，廿餘萬

4760Elgin St.二層半，五睡房，叫價十七萬餘

緬街夾61街地大50 x 110孖屋地，上二下二·叫價約廿萬元

住宅電話：
324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，尺 9尺X124尺 每間 價$102,800· Sold
湯家叙

東區KILLARNEY街上三睡房，土庫兩睡房$135,000

❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀

商業樓宇出賣
地70 x 120
$530,000
湯家叙 324·1156

咖啡室1200餘尺十二街夾 Commercial 平租，叫價 $29,900 Irene
438·8161（英語）

一年新4睡房大屋在西門大學區59 x 144地
$565,000 譚太 438·3161

❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀❀

BURNABY
4睡房屋357 x 126農地
$368,000
宋先生 438·8161

＊3126 Commercial Dr. $468,000 Apt.
＊415 E. 2nd Ave. $199,000 House
＊7961 Willard Bby. House/Acre $368,000
Call Miguel Pager 680-9300

438•8161
PAGER:
680•9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551
公司：
438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

6502 E. BROADWAY BURNABY
三睡房，地大50 x 182
$199,000
KEN LIM 4388161

近華埠四十座位咖啡室，最適合夫婦經營叫價$20,000好過打工 Ken Lim 298·1551 438·8161

華埠商業樓兩層共4500尺地 25 x 122叫價$480,000
Ken Lim 4388161

＊4337 Pender St. Bby.
堅固四睡房屋一屋接近市心被列入將來商業發展區叫價
$195,000
＊5968Dumfries St.地33 x 124美觀四睡房屋土庫完成前後園精靜中帶旺地點一流叫價
$279,000
譚太2916925

Grace Tom
譚太
公司4388161
住宅2916925

雷太
公司
273·3161
住家
275·1868
Annette Louie
代售各款東、西區列治文房屋

西區 Kerrisdale 四睡房，向南座北地50 X 118一流建築地，近學校及購物$480,000
雷太273·3161
275·1868

入息物業
合法6單位，雲東區近菲沙及京士威$235,500

雷太273·3161
275·1868

北本拿比四睡房屋靚景地 66 x 120面對公園有七年新車房及車棚，後巷，一流建築地$210,000
雷太271·3161 275·1868

地！地！地！
＊素里商業旺地（Scott Road）60 x 153呎，可建寫字樓，零售店，前舖後居$145,000
＊Delta工業地(River Rd.)6·91畝 $349,000
＊素里55畝農地，向第十號公路鄰近已發展$725,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

列治文
＊18年新平房，地大122 x 70（8534方呎）3房，街角地，近學校商場 $209,000
＊15年新，地60 x 100二千餘呎，上3房下2房，2廚2浴室 $249,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

溫哥華東區
＊Fraserview
地大46 x 120·5呎，翻新5套房2浴室，特大廚房，雙車房，防盜系統有景 $279,900
＊Perry街入息屋，樓上3房，下兩房地33 x 121·39有千餘元租，屋頂及外牆2年新· $189,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1
列治文分公司 273-8

MULTIPLE REALTY LTD. **John Ma**
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尙才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威
Henry Wu
傳呼：735-2861
324-5736

生意★ SURREY 西餐館，約一百座位，生意好，每日生意多於$1200地點好，叫價$159,900東主急賣．
★ DRY CLEAN 店 BURNABY METROTOWN 對面，生意好，易做，合夫婦經營，叫價$39,900
投資★ 3830UNION ST.,BURNABY全部翻新共五睡房標準地，只售$192,000
★756號14街 RT-5 地，月入$1050元，叫價$169,000
★1404東十三街 RT-5 地，33年新屋，實淨不用修理，共四房$204,000請還價
★3227WOODLAND DR近 KNIGHT 同十五街，翻新大屋共5睡房 RS-1A 地，$165,000急賣
好區★5749 INVERNESS 單層兩睡房靚屋卅七年新前後靚花園$189,900
★55WEST 40th AVE.,地大49·5×124近 OAKRIDGE CENTER 只售$408,000
★香賓區，65 100街角地，十二年 SPLIT LEVEL 大屋，$269,900 3607 HENNEPIN STREET

Brian G. Chan
陳官桃
住宅：266-5894
直接中文傳呼：680-7284

新盤

住家電話：
* Fraser View一年新八睡房材料上乘地大47x124 開價四十九萬餘
* 雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大43×110 開價十九萬餘
新盤 *西區Oakridge廿五年新七睡房地大68×120呎梗木地板，風景優美開價七十九萬八千
新盤 *西區Mckenzie十四年新屋六睡房幽雅梗木地板，屋內三千二百方呎地40×130 開價五十萬餘
* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大50×120雙車房開價二十七萬餘
新盤 *雲東區四睡房，全部雙玻璃窗風景優美急賣十六萬二千餘抵買．

鄧啓東 **ALBERT** [illegible]
MMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1437
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

三單位栢文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡房，二十二年新抵買，地大49×122
* 3·75畝POTENTIAL,M3A重工業區另有靚屋一間，座落Bby.菲沙河谷，交通方便，鄰近新建大工廠林立．價七十萬
* 本拿比白金漢高尚住宅區三層大屋地大11800平方呎，叫價50萬餘，請還價．
* 價$368,880，菓仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，孖地66×98，街角舖，位於中心區

黎熙洲
Richard Lai
321-2945

爲你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

* GLENWOOD ESTATE 此區不久將起四座高尚住宅．居住面積約三千呎有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華．每座僅售$249,000
* 緬街西邊近五十九街，九年新屋，寬大整潔，即買即住．上層有3睡房及客廳，正層有1睡房套間，雙車房．約2300呎居住面積，近西區學校
※生意良機．　業主退休出讓藥房，座落在東溫繁忙主線道路上．有長期顧客，有潛力發展．
* 緬街八年新屋，交通方便，近西區學校 $320,000
* 2座多層石屎豪華Condominium,步行可至新購物商場及西區，近大會堂．

李寶强
Daryl Lee
公司：434-1431
住宅：922-4572

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱栢文，爲整個計劃中質素最好的栢文．風景優美兼有兩千平方呎露台，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁爐，總面積約四千四百呎．開價$1,000,000
* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY 區，興建中新屋，地80×175,1989年6月完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，價$1,450,000
* 2835E. Pender St.，靚屋，上兩房，下兩房套間，地33×124價$188,000
* 舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二廁所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000
▲西區、3371 POINT GREY RD.4,500平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德
Cathy Wong
公司電話：434-1431
傳呼機：686-7256

堅固淸潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬九千九百元．

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元．

李伯森
Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

★西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋，靚腊板地，光猛兩睡房，地大45×122另土庫兩睡房．$399,000．
★ FRASERVIEW 近 GOLF COURSE,地46×127,27年靚 BUNGALOW,三睡房＋FAM 廳，樓上1500呎，土庫兩房一廳，全部兩浴室
★ BURNABY 收租屋，地33×122,30餘年，上3房下3房，每月淨收$1325．$210000
★ BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房，較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大33×120，19萬左右，請還價．
★近P.N.E.現收租$1275，地33×122靚4睡房土庫另兩房一廳，新水渠，$209000．
★ COQUITLAM 9年新，有風景，三房三廳，部份土庫有待完成， CHARTER HILL 靚區$178000．

Peter So **蘇肇祥**
住家電話：879-1845
傳呼：667-3926

* 急賣！4房66×122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬〇八元
* 4年新，5房，烈治文，價廿二萬八．
* 一房栢文，有風景，6萬6．
* 四房，乃夾十五街，價十八萬九
* 五房，京士威夾菲莎，價十六萬九
* 五房，栢文地，價十八萬九
* FRASERVIEW 地45×143五房西人屋，一百八十度風景，價卅四萬八
* FRASER.LEW十九年五房，價廿九萬
* 七房49·5地，近乃磨，價廿四萬九
* 七房，紅瓦新屋，域多利夾廿八街價卅三萬九
* 五房，紅瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
* 雜貨舖連物業，菲莎街，價廿二萬八
* 六房，標準地，近PNE，價十八萬五
* 38年，50×120地，有景，四房價二十三萬八
* 街角地五房有景15夾RENFREW二十四萬餘

馬尙才
John Ma
Bus: 434-1431
Pager: 667-3826

㈠西區甘比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元．
㈡東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅萬九千元．
㈢東廿四街2877號兩睡房卅五年士德國靚屋，美景，開價十八萬九千元．
㈣本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣，開價四萬九千元，還價有商量．
㈤東五十二街舊屋33乘116地，開價十六萬九千元．
㈥本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車房生意，開價廿萬九千六，有商量．

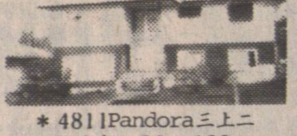
黃子珠
GEORGE WONG
住宅：254·3856
公司：434·1431
傳呼：686·7877
星期六及日11－2時開放

3126 E，28，RENFREW HTS，三上一下睡房，六年新，地33×112，有景，2300呎，好風水，售 $260,000。

South Vancouver
* 785 E.52 Ave 三睡房，地33×114，歐洲人居住地區 $145,000

RENFREW HEIGHTS
* 3325 Seaforth，三睡房，三浴室，八千呎地，售$329,000

星期六及日2－5開放



* 4811Pandora三上二下睡房，50×122，有景，售$245,000

黃衍嘉
Tom Wong
住宅：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」大家庭注意，二千五百平方呎七睡房屋，土庫完成，地大33x146，近Renfrew夾Parker近巴士學校，開價二十萬餘．

保養良好，十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只十九萬餘．

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW價十八萬餘．

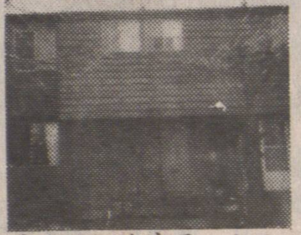
「新盤」適合首次買屋或投資者，保養良好，四房屋，土庫完成，鋁窗，有車房，地 33x120，近喜士定，三分鐘到 PNE 近學校及商場，只售十六萬餘

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，近27夾RENFREW。

二十二百平方呎六房屋，保養良好，高土庫完成，新廚房廁所，近域多利夾一街，近巴士學校商場，孖屋地，十五萬餘．

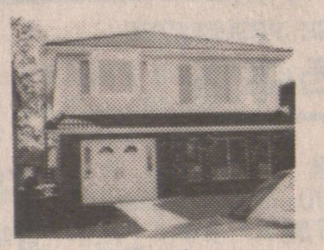
KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager:686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427



永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘

新屋，本月内完成，歐籍建築師，用料好，特別堅固。内部豪華裝修保証滿意。22街近乃磨街，叫價卅餘萬

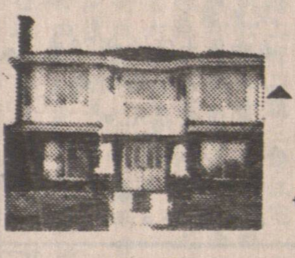


兩個月新屋，交通方便手工好，材料靚，屋主等錢投資生意，急賣願付月租700元租回土庫叫價廿九萬餘

抵買收租屋，地大33×155上下出租，每月共收850元，適合長綫投資，價十八萬餘

列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘．

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129, BUILDER，自住地方貨用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
* 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會．
* 西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
* 42座位西餐館，BOUNDARY夾 E.HASTINGS，開價$45,000租平批長。
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 MONMUNTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE,上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* FRASERVIEW 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

恒基置業
柯其毅 **Kenneth Aw**
公司：261-8113 住家 327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

▲BC內陸餐館，生意隱定，設備齊，座位一百餘，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。
* 西41街，十九年屋，地大33×129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近 UBC 四年新屋33×130西面積2568呎，三房兩廳，二套半廁所，雙車房叫價45萬餘
* 4105－4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62×108後有闊大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買．

馮國光
Dominic Fung
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

新盤：賺錢菓舖，有住單位，日營千元，有649機租約長，位於旺街，急售五萬八
新盤：二埠菓舖連實業近快車站，日營千三，有六四九機，只賣二十八萬
新盤：CLOVERDALE 市中心三單位商業舖，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬
新盤：一年新 Victoria夾三十街，六睡房四厠所 33×135開價$339,000
新盤：唐人街商業樓數座由四十八萬起至二百四十萬不等，請查詢．

胡鶴洲
KEN WU
~~261-8118~~
☎ 420-1851
667-3931

* 西區山頂一流靚屋百一萬 4322 Quesnel

三層栢文，緬街夾卅五街 Lot 54×1.20卅五萬餘，好入息．
* 18組栢文25年新月入七千二，位置佳，保養好，取價99萬，最佳投資機會
3121 Graveley新裝修，地點好靚屋，十九萬餘．
餐館實業兩層，收租二千三十年新磚牆，卅二萬

李志雄 **Allen**
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五．
* 東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬．
* 北 BURNABY 新大屋60×122,4270呎，五大睡房，四厠，應有盡有，價$598,000
* CAMBIE 及十七街，標準單邊地，四睡房，兩厠42年新，抵買，收租屋．$319,000
* 新兩房栢文，900餘呎，西區CAMBIE及 BROADWAY $165,000
* 一年新雙屋，二睡房，千一呎，KITSLANO及八街 $239,000

Sutton GROUP sutton group–heritage west realty ltd.
KIM BONG 922·1957
留話機 667·2374

* Kerrisdale十年新三千多尺吉屋出售，地大64×137，六大房，二橱房，$678,000 歡迎還價，2155W.37
* Metrotown 一年新四千尺吉屋出租．
* 6520 Union Street 60×120 開價$239,000

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

* 溫市中心，政府批准"美容訓練學校"，可作移民投資用
* 招牌廣告公司，自己做老板，好過打工$33,000
* GRANVILLE街，日本餐館，東主急讓開價$38,800
* 商場餐館，日營八百，140座位，一流裝修，開價$160,000
* 北溫 DELI 快餐店，月租$440十五座位，合夫婦經營，開價$32,000
* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千，東主急讓．
* 一百座位老字號西餐廳，生意地點好，店住老，價$89,000
* 列治文首飾工具廠，獨立廠房，利好租平，有發展 $49,000
* 120街夾七十一街SCOTTSDALE SQ WOK INN雜碎餐館生意好，價$98,000
* E. HASTINGS 百餘座位西餐館，領酒牌，有鋼琴伴奏，價$128,000
* 列治文3號夾 FRANCIS，日營一千五，全職員經營士多舖，價$120,000
※四單位，入息屋，三房及二房，地74×144價$265,000
※東區孖屋地，近學校公園，月租八百五，價$149,900
※76－78號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位開價$150,000
※工業地，1/3 英畝，開價$60,000
※ NEWTON, KING GEORGE HWY. 夾72街，日營一千月租九百，樓上三房，開價$52,000
※264街ALDERGROVE 5英畝，有2樓宇套房，開價$250,000
※整座有一孖屋及二間屋，地264×120可做33單位栢文，目前月入二千一百八十，開價$380,000
※5年新大廈，上5個住宅，下3個店住，地點好，9·5%利開價$600,000

美太空梭及五名人員完成任務後安返地球

放出太空船正在前往金星途中

（加州愛德華空軍基地加新社八日電）繼完成爲期四天的太空任務之後，美國阿特蘭提斯號太空梭及其五位太空員已于星期一日返回地球並于下午三時四十三分，安全在此間降落。

在結束二百七十萬公里的太空飛行之後，阿特蘭提斯號太空梭的指揮員獲架已順利地將該架重達九十七噸的太空梭降落在此基地的三合土跑道上。

五位太空員在太空期間，已成功放出一艘名爲麥哲倫號的太空船，前往金星進行探測工作。

約有二萬七千多人，在愛德華空軍基地附近參觀此次太空梭的降落。

在降落之前一小時，太空梭指揮員獲架曾在印度洋上空二百九十五公里發射一枚制動火箭，使阿特蘭提斯號得以脫離軌道，衝下太空層，到達加州海岸。

正當五位太空員結束他的旅程之際，他們在星期一日所放出的太空船麥哲倫號已距離地球超過一百萬公里，展開爲期十五個月，前往金星的太空旅行。

麥哲倫號的主要任務，是以超級敏銳的雷達，繪製金星表面的地圖。

在星期日，五位太空員曾說用去一個小時的睡眠時間，來修理一個損毀的電腦，此是他們在太空四日內，所遭遇的唯一麻煩。

英國將不與蘇談判削減歐洲短程導彈

薩策夫人已告知布殊總統

（北京八日電）英國政府將拒絕同蘇聯就削減在歐洲的短程導彈問題進行談判，即使北約的另外十五個成員國願意同蘇聯進行這種談判。

美國《星期日電訊報》七日報道說，英國首相薩策夫人上週通過外交照會和電話聯繫，把英國的這一觀點告訴了美國總統布殊。

英國外交部的官員說，美國和英國在這個總理上的立場是十分明確的—那就是不談判。

這家報紙說，薩策夫人是四月卅日同西德總理科爾就一個統一的北約方針未能達成一致時打電話給布殊總統的。

布殊定于七月訪問波匈兩國

（華盛頓路透社六日電）白宮於星期五稱，布殊總統爲着鼓勵東歐的政治及經濟改革，將于七月前往波蘭及匈牙利訪問。

白宮發言人費茲華特說，布殊將在七月十五日至七月十六日西方工業國家在巴黎舉行經濟高峰之前，實行訪問上述兩國。

波蘭團結工會方面之消息來源稱，預期布殊在波蘭時，將與團結工會領袖華里沙會晤。

布殊曾于一九八七年以副總統身份，訪問波蘭，並且曾經會見華里沙。

布殊在一月出任總統後，今次將爲他訪問東歐的首次。

一名美國旅客治愈後已返國

曾在長江渡輪被擊傷

（武漢六日電）今天上午，在武漢游輪上被暴徒擊傷的美國旅客德龍·克拉夫特痊癒出院，隨後他在其父親和美國駐華大使館一位官員的陪同下，乘飛機離武漢去北京，父子倆將在北京稍作停留後回國。

克拉夫特的頭部於四月八日凌晨在江渝十號輪船上被凶器擊打，傷勢嚴重。經過河北省有關單位的全力搶救，健康恢復較快，據同濟醫院介紹，他出院時思維、理解和記憶能力完全正常，肢體活動自如，語言表達能力提高很快，可以說出準確無誤的短句，只是右手做精細動作時力度稍微弱一些。他的父親帶來親戚朋友的信件和照片，他都能準確的辨認。

阿拉法拒絕伊朗呼籲

不答允處死美英公民

（北京八日電）巴解主席阿拉法七日在突尼斯巴解總部發表談話說，他完全拒絕接受伊朗議長拉夫桑賈尼發出關於處死美國英法公民的呼籲。

阿拉法在記者招待會上說，前幾天，他訪問法國時會見了法國總統米特蘭，雙方同意以各種方式促進巴解提出的和平計劃。阿拉法所說的和平計劃包括不進行恐怖活動。

伊朗議長拉夫桑賈尼五日在德黑蘭發表講話時呼籲在世界各地殺死美英法公民，以報覆以色列士兵開槍殺害巴勒斯坦人。

巴黎國際發明競賽中國榮獲九項金獎

（巴黎六日電）第八十屆巴黎列比納國際發明競賽評選委員會，今天傍晚隆重舉行頒獎儀式。在十一項發明金獎中，中國榮獲九項。佔中國六十項參展項目的百分之十五。

法國總統米特蘭爲表彰中國代表團對本屆國際發明競賽作出的傑出貢獻，委派巴黎國際博覽會組織委員會主席埃德姆·內羅向中國代表團特別頒發了唯一的一份「新疆維吾爾族獎」。

中國獲得九項金獎的發明項目是：北京工業大學徐錦航的《節能型排氣催化净化系統》，河南省新鄉電醫廠張華祥的《SND食管檢測儀》，北京安亞電子技術開發公司羅冬蘇的《經絡穴位特性圖示儀》，淮南礦務局張朝吟的《萬能磨光機》，淮南礦業學院王鶴齡的《煤層厚度控測儀》，北京民政局張寧的《PZOV型平板玻璃減震包裝架箱》，北京民政局趙章光的《一零一系列毛髮再生精》，中國科學院長春光機所范朝來的《范氏快速調距機床用虎鉗》。

世界杯跳水比賽中國隊獲七金牌

（美國印地安那波利斯七日電）第六屆世界杯跳水賽今天在此間結束。總共九枚金牌，中國隊獲得七枚，美國隊獲得兩枚。

中國選手熊倪和高敏今天在最後兩個項目的比賽中，以無可爭議的優勢獲男子十米跳台和女子三米跳板金牌。這樣，在全部九項比賽中，中國隊共獲金牌七枚、銀牌兩枚、銅牌一枚。

美國選手蘭濟獲男子一米跳板金牌，使美國隊的金牌總數增加到兩枚。美國隊還獲銀牌四枚、銅牌兩枚；蘇聯隊共獲銀牌三枚、銅牌四枚；加拿大和聯邦德國各獲一枚銅牌。

十八歲的高敏一人獲混合團體、女子團體、女子三米跳板和一米跳板四枚金牌，爲本次大賽得金牌數之最。高敏今天的表演進一步確立了她「跳板女皇」的地位。從一九八六年開始參加世界大賽的短短三年裏，她已成爲奧運會、世界錦標賽和世界杯賽世界三大跳水賽的三料冠軍。這次她不僅衛冕三米跳板成功，又成爲首位女子一米跳板世界冠軍。

日本外相宇野訪問蒙古完畢

將轉往中國訪問

（烏蘭巴托七日電）日本外相宇野宗佑結束了對蒙古的訪問，今天離開這裏前往北京。

宇野在訪蒙期間，同蒙古外長貢布蘇倫舉行了會談。雙方指出，蒙日關係在正常發展，並希望充分利用政治、經濟、貿易、文化、科技領域的潛力，穩定發展兩國關係。雙方商定，日本經濟代表團將訪問蒙古。

宇野宗佑是昨天上午抵達蒙古訪問的。這是日本外相首次訪蒙。

近年來，蒙日貿易關係獲得了新發展，貿易額達二千八百萬美元，比一九七二年增長一四點五倍。

越副外長抵北京商討柬埔寨問題

（北京六日電）越南外交部副部長丁儒廉今晚抵達北京。他將與中國外交部副部長劉述卿就政治解決柬埔寨問題舉行第二次磋商。

中越副外長就政治解決柬埔寨問題的第一次磋商是今年一月在北京舉行的。

在全國軍警戒備下

巴拿馬舉行大選幸未有騷亂事件

（巴拿馬城七日電）今天，巴拿馬在嚴密戒備下，大選在平靜的氣氛中舉行，沒有發生騷亂事件。

從早晨起，全國一百一十八萬選民到各自的選區投票讓，投票選舉新總統、二名副總統、六十七名議員和五百一十名區代表。當選人員將從九月一日起，任職五年。

全國合法登記的十四個政黨中，十二個參加競選。民主革命黨、勞工黨等五個執政黨和人民黨等二個小黨組成的民族解放聯盟，提名民革黨主席、五十九歲的企業家卡斯·杜克爲總統候選人。基督教民主黨、真正自由黨和自由共和民族主義運動組成的公民反對派民主聯盟，提名原真正巴拿馬主義黨副總書記、五十二歲的律師吉列爾莫·恩達拉爲總統候選人。反對派政黨阿努爾福真正巴拿馬主義黨主席伊爾德布朗多·尼科西亞以該黨總統候選人的資格單獨競選。

巴拿馬這次大選是在軍政當局和反對黨展開激烈政治鬥爭一年零十一個月後舉行的。競選後期，執政黨聯盟猛烈指責反對黨接受美國援助，賣國爭權，準備作弊，反對黨聯盟揭露當局操縱選舉，企圖保持諾列加將軍的統治地位。美國爲了保持運河區經濟和軍事利益，公開施加壓力，要求巴拿馬舉行『真正的自由選舉』，並擅自派代表團觀察。

加美英三國宣佈援助阿富汗難民

分別捐出款項或派醫療隊

（日內瓦路透社八日電）加拿大、美國及英國今日宣佈援助阿富汗戰爭的受害者。

加拿大正在捐出十五萬加元，作爲派遣一個由五人組成的醫療組，協助國際紅十字會，在巴基斯坦援助阿富汗難民。

美國則謂出五百萬美元，給與紅十字會，進行與此有關的各種援助計劃。

英國亦將派遣一個醫療組前往阿富汗首都喀布爾，但是英國未有列出款項的數字。

較早時曾有五十個國家爲着國際紅十字會五十週年，特別作出一項呼籲，要求採取一項有意義的行動，作爲紀念，因此英美加三個國家亦作出回應。

秘魯首都附近發生强烈地震

（北京六日電）據中國地震台網今日清晨測定，北京時間（夏令時）三時廿七分南美國家祕魯發生里氏震級七級强烈地震。

國家地震局分析預報中心報告說，震中位于南緯十三點三度，西經七十三點五度，在祕魯首都利馬西北約三百七十公里的陸地上。

什項

教授工廠摩打車

珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。

電話：685·4073

寫字樓租

可用作貨倉，四千呎月租二千圓位於47至49西喜士定街英語電：877·0533

舖位出租

喜士定東街2132號合利餐館樓上舖位平租適合會計、醫生辦事處電話2513322朱

舖位招租

華埠喜士定東街290號舖位出租及有菓菜冷庫器具出售電話：683·0471

舖住兩租

京士威雙舖位及住宅另緬士多招頂地旺人衆生財俱全電8741850或3276208洽

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

寫字樓租

三九五五喜士定東街千五呎二樓有車位一千二百五十租電2945898或4345507

開平總會館選出一九八九、一九九〇年度職員

主席：黃兆恒、梁立有、司徒覺玲
財政：胡光漢、梁立有
中文書記：關炳然、譚宗柱
西文書記：司徒覺玲、黃聯俊
公關組：李明甫、黃揚一
福利組：黃紀强、胡炅養
宣傳：周日光、黃碧珊
監督：黃潤根、何伯培
會員組：周百立、黃芳儒
婦女組：胡佩雯、周威權
稽核：周廣鎮、關智活

（一）本會館有新型大禮堂，可供各種講座研習班及正當集體文娛活動，凡我會員如有紀律性、組織性、有益身心的各種正當活動節目，可向本會館情商借用。

（二）招請青年組、婦女組義務工作人員，凡關心本會館業務的熱心會員，有組織及領導才幹者，可即與本會館接洽。

製衣廠招請員工

製衣廠現有空缺招請以下員工：①貨倉管理員
（須識讀及講英語）
②單針車位員工
③單針綉花員
④裁床員工
有製衣經驗者爲佳。有意者請親臨112 E. 6thAVE. 面洽。

ALPHACO FASHIONS

1．紙樣師傅：五年經驗，能獨立工作，熟高級女裝設計爲佳，即日開工，薪酬面議。
2．車辦師傅：（同上）
3．付貨託運工人：三年製衣業經驗以上者，熟悉出入口，有分析染色經驗爲佳，須搬運重物，即日開工，薪酬面議。

請親臨#401-164WATER ST., VAN面洽或英語電681·3006

針織製廠

請熟練車衣工人多名
另打鈕門釘鈕一名
有大量定單件工計
並有超額獎勵請到
540三樓BEATTY
（夾片打西街）
接洽電話688·3982

通告

慳慳公司（U-SAVE FOODS LTD.）爲擴展業務範圍及作國際性投資，自八九年五月一日開始改名爲USV國際投資公司（USV INTERNATIONAL INVESTMENT CORPORATION），並已將現行股票由一股分折爲四股。

現設的超級市場業務仍由其屬下全資擁有的分支公司以慳慳公司名義繼續經營及發展。

USV國際投資公司
董事局敬啓

徵品優男

女四十二歲未婚高167 端壯窈窕大專針灸氣功教師徵商人企業家寄楊華收北京新街口外大街30號
BEIJING CHINA 100088

填入息稅

個人、商業
430·9871

超級市場旺舖出租

位於西區假溪FALSE CREEK新型購物中心內，舖面約一萬呎，樓上約三千呎，內有超級市場生財工具，東主離埠急讓，詳情請電：
KEYSTONE REALTY LTD.
趙少東 735·6988
歡迎經紀查詢。

聘請啓事

①廣告推銷員：須中學程度，懂中英語，自備車輛，喜歡外勤工作及結交朋友者爲佳．
②印刷技工：須有經驗及略懂英語能操A.B.DICK者將優先錄用．

有意申請上列職位者，請將履歷寄：
THE CHINESE TIMES 1 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1S9
或電：（六〇四）六八五·八五七五查詢
大漢公報啓
一九八九年四月廿六日

華僑金行
WAH KIU

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9a.m.-6p.m.　週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

台北青年體操隊深感滿意 決在北京參加聯歡

大陸教練王秀蓉（中），指導台北隊員練新動作・右爲台北隊教練廖惠卿。

連日來，台灣各報大篇報道台北青年體操隊在北京活動情況。「中國時報」、「民生報」等報道如下：

●中華青年體操代表團團長詹德基今天（十八日）表示，決定接受海峽兩岸體操代表隊在比賽結束後的聯歡餐聚活動。

詹德基團長對於大會的一切，均感到相當滿意。

亞青體操賽籌備會在這次比賽中，已將所有活動的「政治」意味減低至最低程度，大會在今天中華隊練習時，亦以廣播稱呼爲「中華台北」，完全遵守兩岸奧會的協議。

詹德基說，決定參加兩岸代表隊的餐叙活動，是希望青年代表隊員們基於兄弟姊妹的感情，在場上競技之外，也有促進情誼的機會，而且此種活動對於雙方的體操界都是有需要的。

●中華青年體操隊於今（十八日）下午首度在北京首都體育館正式比賽場地展開練習，和大陸青年隊湊巧排在前後一起練習，選手們互相握手問好，並熱烈的圍在一起愉快的合影留念。

大陸隊教練 應邀作指導

國際韻律體操協會剛修改了評分標準但我方仍不知，大陸韻律體操教練王秀蓉昨天應邀特別指導了我方選手陳揪杉、陸尚坤及蘇敏慧等三人卅分鐘。

大陸隊的助理教練宋嵐表示，此次亞青賽將首度採用新規則，各國熟悉運用的程度不同，王秀蓉雖帶中華隊員臨陣磨槍，但收效或不會很大。

台體育大員吳經國 強調學習大陸訓練

●受國際奧委會主席薩瑪蘭奇之託，銜命前往北京參加「亞洲青少年」體操錦標賽」的台北籍國際奧委會委員吳經國偕夫人，十八日下午搭機啟程。

吳經國臨行時表示，國際奧會主席薩瑪蘭奇對海峽兩岸中國人體育交流相當重視與關切，此行他身負國際奧會重託，當場力與大陸奧會委員何振梁及兩岸選手，共同完成四十年來兩岸選手在大陸的「第一次接觸」的圓滿任務。

提起這次體育交流的突破，曾經爲此奔走、參與過的吳經國，不禁憶及十八個月前國際奧會主席薩瑪蘭奇，曾主動發起兩岸體育交流催生。如今，兩岸體育交流已邁出歷史性一大步，對所有參與促成此事的張豐緒，徐亨，李慶華、中華奧會及大陸奧會等，吳經國除表達無限欽佩外，也認爲此舉眞正造福了我們的體育選手。

不過，學建築的吳經國希望此行還能順道參觀明年北平亞運的硬體設施及大陸體育訓練方法。吳經國說，此次體操賽只是體育「登陸」的一小步，明年的亞運以及學習到同文同種的大陸體育訓練方法，提升我們的體育實力，才是我們體育「登陸」的一大步，也才不虛此行。

上海雙胞胎 去年特別多

上海市第一婦嬰保健院最近驚奇地發現，去年出生的雙胞胎顯著增多，而且雙胞胎中男女各一的情況也增多。據去年十二月份統計，該院出生的四百二十八名嬰兒中，竟高達六個雙胞胎，雙胞胎佔出生嬰兒的百分之一點四，大大超過了世界經濟發達地區雙胞胎爲百分之零點八的出生率。

南京夫子廟 裝了泛光照明 面貌煥然一新

有千多年悠久歷史的南京夫子廟，現在安裝了泛光照明，面貌煥然一新。

據專程從荷蘭遠道而來參與夫子廟泛光工程亮燈儀式的飛利浦照明集團總公司行政副總裁白品漢表示：像中國這樣文化歷史悠久的國家，還留不少古代建築，只要加上現代的泛光照明，便可更添生氣。

泛光燈具是由飛利浦電子東南亞集團贊助的，該集團主席余董事總經理薛倫在儀式上表示：「飛利浦很榮幸捐出這些設備和技術，爲夫子廟提供現代化照明。」他說：「南京一向以夫子廟爲榮。而飛利浦與南京這個美麗的城市又有着悠久和親密的合作關係，所以也應該略盡綿力，爲這個美麗的城市增添一些光采。」夫子廟已成了遊人欣賞夜色的另一個好去處。

安裝泛光照明系統是一連串重修夫子廟工程的尾聲。

該廟建於東晉，迄今已有一千五百多年歷史。它曾於公元一零三四年擴建，嗣後經過多次重建和翻修。南京在三國時代是東吳首都，而夫子廟就位於南京市南的秦淮河畔，向來是江南繁華之地。（圖爲南京夫子廟的新夜景）

專家發現黃連素 是心血管病良藥

上海的醫療專家發現，長期用來治療菌痢、腸炎等病的黃連素，還是治療某些心血管病的良藥。

黃連素取之於毛茛科植物黃連，黃連是一種來源廣泛的中藥材，主要產自雲南、貴州、四川和安徽、浙江等地，早在明代，中國醫藥學家李時珍就認定其「爲治火之主藥」，並有「去濕熱」的作用。

一九八三年，上海市徐匯區中心醫院院長黃偉民等人開始着手研究開發黃連素新的藥理作用和用途，他們借助玻璃微電極技術、生化放射免疫等現代化檢測、實驗手段，在黃連素對心臟、冠狀動脈以及血小板的作用方面進行了六年探索，終於發現黃連素是一種既可以治療某些心血管病且副作用又十分輕微的藥物。

黃偉民等人還通過臨床實驗證明，口服黃連素降低血小板聚集的有效率高達百分之九十五，治療室性心律失常有效率達百分之六十二。此外，對冠心病和心力衰竭也有一定療效。一位患嚴重心動過速，動了兩次手術也無濟於事的姑娘再度住院後，連服兩周黃連素居然很快康復。

現代沙龍

王魯

要……還是要……？

北京醫學院在中南海西北約三百米處，正在興建一座婦幼治療中心大樓。據報導，由於該樓最高兩層可以望見李鵬和其他中國領導人休息之所，上方下令要將頂上兩層拆卸，理由自然是爲了「領導人的安全」。據說該院至少有六十位教授聯名寫信給李鵬，要求不要拆樓，並以裝置不透明玻璃作爲妥協的辦法。結果如何尚不知道。朋友們估計，假如李鵬開明的話，會接受教授們的請求的。

這裏牽涉一個觀念轉變問題。滿清時規定，北京民房的屋脊不准高過太和殿的殿脚。所以前門外許多舊四合院，一進門就先下台階，便是爲了降低屋子的高度。北京人熟知封建特權階級的這種遺害，因而對要北京醫學院拆樓，認爲「領導人對此事的做法像皇帝一樣！」

封建帝制覆亡後，當然不好再作這樣的規定。於是改爲以「領導人的安全」爲由，不許民房看到領導人的居住休憩之處。怕人謀害領導人，這種耽心在內戰、解放戰爭時期還可以說有點道理，因爲那時鬥爭尖銳，懸賞購買過「朱毛」（朱德、毛澤東）的頭，遣人暗殺行刺的事件也有發生。可是，現在是和平時期，就連長期對立的海峽兩岸，也都講的是「和平統一」。至於對付一般老百姓，如果領導人不殘害無事，不做暗室虧心之事，那又怕誰加害呢？

兩岸相互之間，雖有特務間諜進行不見天日的勾當，雙方都不時披露個別案情。不過，雙方情治單位即使搞，也不外蒐集點情報之類，已有多年不見謀殺、暗害領導人的案件。實際上搞殺害領導人並於事無補，徒遭世人不齒耳。比如，殺了李登輝，勢必會有張登輝、王登輝；殺了鄧小平，會有鄧大平；殺了趙紫陽，會有錢紫陽，孫紫陽，李紫陽。趙錢孫李，周吳鄭王，還不都是一樣？

樓的拆與不拆，其意義在於：要平等，還是要特權？要民主，還是要官主？要民心，還是要專制獨裁、剛愎自用？

北京初春時裝

北京的初春乍暖還寒，風沙時而驟起，人們的服裝亦隨之而變換，顯得豐富多彩而頗具特色。圖爲，街頭瀟灑的姑娘引人注目。（中新社）

泉州冲繩武館締結金蘭

泉州消息：四月十七日，泉州市武術協會與日本冲繩正道館舉行儀式，結成友好會館。

泉州市武協主席周焜民先生和日本冲繩正道館本部館長涌川幸盛先生代表雙方在協議書上簽字。

涌川幸盛先生曾於去年九月間訪問泉州，並作精彩表演。他通過在泉州考察，了解到日本剛柔流空手道來源於泉州南少林拳，很受感動，這次專門前來懇談如何發展雙方的武術友好交流。

涌川幸盛先生還向泉州促進武術友好交流基金會捐贈五十萬日元。

又訊，日本冲繩拳擊協會副會長仲本盛次先生將於本月下旬前來泉州，就幫助泉州培訓三名拳擊運動員和一名教練會等事宜進行磋商。

人物

趙小蘭獲任命 美部長級主管

華盛頓消息：美國參議院十九日正式批准華裔趙小蘭出任聯邦交通部副部長。美國歷史上由此產生了首位亞裔部級主管。這是美國少數族裔政治生活的一個里程碑。

對趙小蘭的任命同時也使她成爲聯邦政府中最高階的第一代移民、最高階的和最年輕的部級主管。

祖籍上海嘉定的趙小蘭一九五三年出生於台北，八歲隨父母移居美國。一九七五年畢業於新英格蘭曼荷蓮學院經濟系，一九七九年獲哈佛大學工商管理碩士。她曾就職於萬國寶通銀行和美國銀行。

三十六歲的趙小蘭不愧是一位冉冉上升的政治新星。她於一九八三年經過激烈的競爭，獲選爲「白宮學者」並開始其政治生涯。她在政壇上十分活躍，曾爲列根和布什以及五名國會議員助選。特別是近五年來，她創造了「官海三級跳」紀錄：一九八七年任交通部航運署副署長；一九八八年出任聯邦海事委員會主席；一九八九年又晉升爲交通部副部長。鑒於趙小蘭的傑出成就，她於一九八七年當選爲美國十名最傑出女青年之一。

廣州郊區流溪河 建國家森林公園

位於廣州市從化縣北部的流溪河國家森林公園，是中國十大森林公園之一。總面積十四萬多畝，有四百零三種樹木，既有竹、柏、香樟、香花楠等珍貴樹種，又有山櫻、墨蘭、鶴頂蘭、鷄爪花、杜鵑等觀賞植物。密林深處，蘇門羚、水鹿、山牛、野豬、黃猄、貓狸、果子狸、野兔、芒鼠、穿山甲等動物出沒其間。白鷳、雉鷄、鷺鷥鳥、鴛鴦、水鴨、畫眉、紅嘴相思等珍禽鳥類，亦常在林中相呼，湖邊嬉戲。在二萬多畝的湖面上，散布着二十二個大小島嶼，山湖相連，形成公園的一大特色。這裏海拔千米以上的高峰有二十座，其中鷄枕山主峰海拔一千三百八十四米，爲廣州地區最高峰。每至隆冬時節，山下綠葉處處，山頂白雪皚皚，成爲一大奇景。

國家林業部和廣州市政府共同投資六百萬元，在這裏建成「翠樓」「鳥徑別墅」、「陶陶別墅」等一批別具特色的園林建築。六公里長的石板「林蔭小道」盤繞於夏彎半島，涼亭石欖掩映於茂林修竹中。在此租艇游湖，可垂釣燒烤，無噪音貫耳，有鳥鳴清心。據公園負責人介紹，該公園已接待三十多個國家和地區的海外遊客。

粵福利獎券 籌款三千萬

廣州消息：廣東省去年發行社會福利獎券收穫甚豐，去年福利獎券的發行量、銷售量和集資均佔全國的五分一強，所籌得的二千八百四十四萬多元福利資金已有一千零七十九萬元投放或已立項計劃投放，資助興辦一百一十三個項目。這些項目大體分爲三類：新建、擴建、改造敬老院、福利院和精神病院，擴建、改造福利企業，發展殘疾人特殊教育。

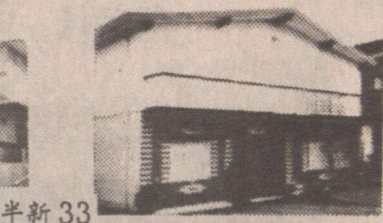
內地殮葬費 年耗七十億

據新華社報道：近幾年，我國每年殯葬消費高達七十億元左右。去年，遺體火化率僅百分之二十七，全國每年約有五百萬人實行土葬，光木材就消耗二百多萬立方米。全國百分之六十的縣還無殯儀館，大城市的殯儀服務設施僅佔規範化的百分之三左右。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴厠遊戲室，售四十六萬九



1070 LILLOOET近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新44×108卅四萬餘

45街西49號33×123上下共六房5年新保養漂亮售四十九萬九

2546查里士街近蘭菲三睡房下有廳房厠大地40×127售廿四萬元

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備33・5×127售十九萬五請還價

5272 Sherbrooke 兩房土庫廳房齊備30年新靚士德古保養好十九萬餘

▲餐館 果鋪生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。
▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲喜士定東近華埠靚果鋪日做三百元租平，開價萬七。
▲百老滙東大道果鋪日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵買二萬餘。
▲喜士定東街旺區果鋪。日做約五百元兼售649。書報。有停車場。開價二萬元

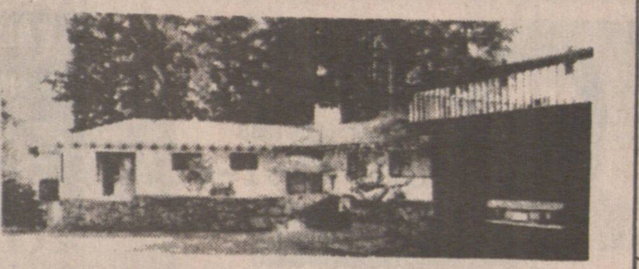
以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

522 E.18街25×122上下共四房兩廚兩浴厠十一萬九九

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘

CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver



BRITISH PROPERTIES
西溫區

高質素六睡房豪華居屋，30,000 sq.ft.兼有室內泳池．開價$798,000．業主有意租回，請電922・4191／922・7537（李）．（此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢）．

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN autoplan CENTRE

北溫市中心十一單位柏文，保養好，長期住客，最佳投資，年淨入四萬五，價$675,000
伍黃秀英 687・8899

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125・54向南近哥爾夫球場．開價$368,000 有意請電 273・8555 或傳呼 645・2962 住家：278-0388

入息生意出讓

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店位於登巴好區，生意連同現貨開價$35,000財經文件報告均齊，賣方提供一個月指導協助經營．

有意者請電 261・9311
或 645・2437
Ron Boulter

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

*好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬．
*雲埠市中心 DENMAN 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八．
*唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬．
*久營西餐館，東主退休，七十座位，開價八萬九．
*華埠全新三層商業樓，鋪面二千一百尺，二樓二組柏文，每間九百尺，三樓一千二百尺，全部有套房，七十九萬．
*域多利夾四十六街，豪華新屋，三千六尺，地大六千尺，四十五萬．
*福夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九．
*FRASERVIEW 八千餘尺建築地，二十六萬．

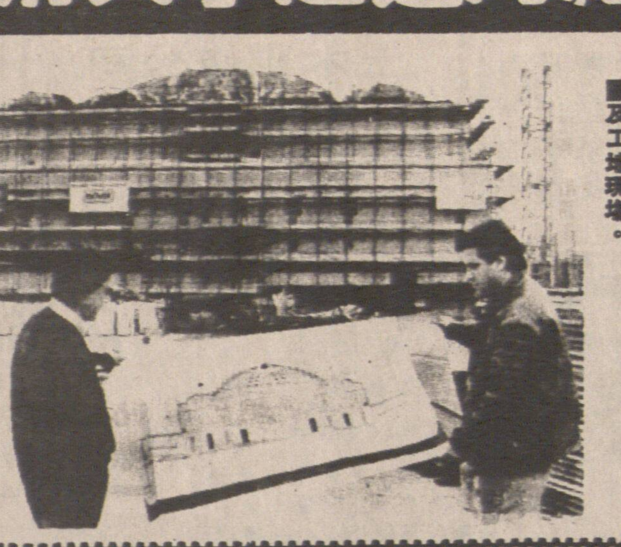
ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
梁紹禧
公司：879・5175
住家：324・4752
Pgr：687・1985 No.0068

房屋
*列治文新屋四大睡房及電視室(DEN)三千多呎，三十多萬元．
*列治文高貴住宅石屎大廈PENTHOUSE兩間各兩大睡房全新裝修及設備美景當前，廿五或廿六萬多．
*西區上下𠝹屋，上下層各兩睡房，全部三十一萬九，住一層租一層最化算．
*東四十九街 TOWNHOUSE 三睡房只十一萬多

購物中心
POWELL RIVER 購物中心，地大近四萬呎，租賃上蓋九千六百呎，叫價六十五萬．

世界天主教中樞
羅馬建起了大清真寺

奇人奇事


在天主教聖地羅馬的中心，明年將落成一間大清真寺院，圖爲寺院建築藍圖及工地現場。

一座大清真寺院將於明年屹立在天主教歷史聖城羅馬的中心！二十五年前梵蒂崗聞所未聞的事，今日卻得到羅馬教廷的特許。宗教界人士認為，這座建築物的落成，對世界上兩大宗教的對話，意義十分重大。負責此寺院設計工作的建築師維多利奧，指稱它具有政治上、文化上、宗教上、歷史上的重要性。

令人頗有點意外的是，意大利人最近得悉伊斯蘭教已成為意大利的第二大宗教，穆斯林數目儘管只得四十萬，但也比猶太教或基督教徒多。

不少穆斯林是來羅馬做工的北非人，他們擴大了主要由外交官員及商人組成的伊斯蘭團體。此外，大約有一萬意大利人天主教徒轉信伊斯蘭教，這正是最近意大利主教會議上一個議題。

至於羅馬大清真寺的伊斯蘭首領，在伊斯蘭世界裏沒有教階，但由於他接近羅馬教宗，相信日後在與天主教對話中，他會成為主要角色。

八十二歲的伊斯蘭文化中心主任阿美尼親王（伊朗人）是此項工程的策劃人，年來向伊斯蘭國家籌得五千萬美元工程費用，他表示這間大清真寺完全是非政治性的。

在羅馬建立首間大清真寺的建議，早於三十年代就有人向當時的法西斯主義者墨索里尼提出，為非洲勞工提供宗教方便，墨索里尼的回答是：若能在伊斯蘭教聖城麥加興建天主教堂，他就同意讓一間大清真寺屹立在羅馬土地上。墨索里尼於一九二九年與梵蒂崗簽訂歷史性協定，以羅馬天主教為意大利國教。

第二次世界大戰後，阿拉伯國家繼續游説羅馬，直至一九六五年梵蒂崗正式宣布羅馬天主教尊重伊斯蘭教時，此建議才似有成功希望。

沙特阿拉伯已故國王費薩爾於一九七三年拜訪羅馬，贏得意大利政府的正式承諾。較早時教宗保祿六世曾公開表示，梵蒂崗不會阻止此項工程進行。

此後有關方面便開始選擇建築地點。梵蒂崗曾私下反對大清真寺院建在一山頭上，因為那裏太觸目了。

據當地官員表示，伊斯蘭文化中心最後決定在離梵蒂崗數公里之遙的一處低地興建寺院。一九八三年開始動工。

這座佔地二千公尺的寺院，以意大利最上乘的建築材料建造，中心的圓頂高二十六公尺（八十五呎），旁邊有二十個較小的圓頂及半圓頂相伴。寺內的呼報祈禱時刻的尖塔，則只有中心圓頂的高度，因為當地政府反對尖塔有更高的視野。

羅馬大學及英國曼徹斯特大學電腦分析，保證該寺院正面向伊斯蘭聖城。

有關設計師表示，這是羅馬近四十年來最具重要意義的建築物。它顯示世界大宗教並不認為只有自己的信仰才是絕對真理。

阿美尼親王表示，在經費上來說，明年落成完全不是問題。只是旁邊的文化中心、圖書館、博物館及公園，可能要等到油價再上升才能進一步籌錢。

阿美尼深信，寺院落成之日，教宗保祿將出席儀式，此將載入世界史冊。

梅蘭

蘇聯上鍊錶風靡意大利

哈哈世界

（英）吉爾薩金特

蘇聯的老式上鍊手錶早已征服時髦狂熱的意大利，歐洲的其餘部分和美國是它的下一個目標。

真正由蘇聯製造的上鍊手錶在上等的意大利珠寶店的銷售量直追蘇聯的生產量。

在不到五個月才跨出國境，外銷到意大利的蘇聯老式手錶，早已在大街小巷濫泛起來，不過都是冒牌貨。

長久以來，蘇聯的鐘錶產量佔世界第三位，次於瑞士和遠東，直到去年秋季，才禁止把零件和機件賣給西方製造商。

在戈爾巴喬夫的改革新紀元下，紮實的蘇聯腕錶是打入西方的最成功消費產品，它包括先前專供紅軍使用的五個款式。

蘇聯的上鍊錶與金勞力士錶和鑲鑽手鐲並排在櫥窗上陳列，成為人們追求身份象徵的商品。

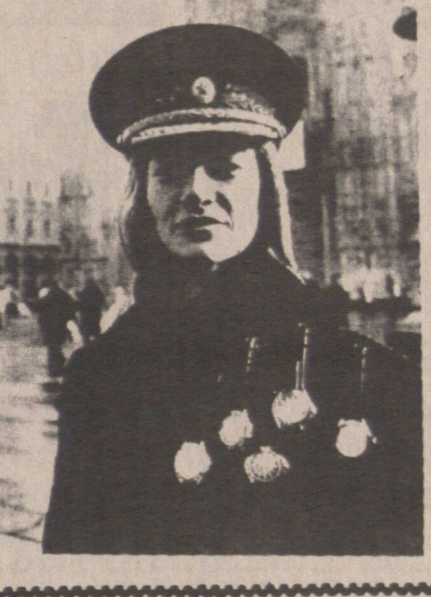
去秋引入蘇聯上鍊錶的一家公司稱，每隻錶的售價是十萬里拉（七十四美元），在去年聖誕節前兩個月，它們已銷出了存貨四萬隻，而且計劃在今年進口十五萬隻哩。

經銷蘇聯上鍊錶的公司稱，這種錶是不符身份的身份象徵，蘇聯人對它們的老式手錶在意大利的需求量如此大也感到驚訝。

意大利是世界第三大手錶消費市場，每年銷量六百萬隻，因而成為蘇聯手錶試驗投放西方市場的理想地點。

另一家公司跟蘇聯訂了五年合約，在歐洲和美國推銷這種上鍊錶，預料銷售值大約一百五十億里拉（一千一百萬美元）。到今年下半年，銷售網將擴展至法國、西班牙、希臘、瑞典和西德，甚至瑞士。

筱京（節譯）


一名意大利少女頭戴蘇聯紅軍帽，在胸前別上了五款蘇聯上鍊錶。（路透社）

新聞內外

比利時人周末狂熱 空中兜風週遊列國

（美）戴維．揚格倫

每逢周末，數百比利時人簡單地出現在首都布魯塞爾機場，他們拿着當天來回的機票，前往乘搭國營航空公司的班機，前往一個神秘的地方。

他們只需付出統售價格三千法郎（七十八美元），購買機票，便可前往歐洲十五個城市，從倫敦至米蘭不等，在那裏逗留四十分鐘左右，又乘回同一架飛機返回布魯塞爾去。

據比利時國營航空公司說，它們設計的「空中兜風」計劃是促進航空旅遊，把周末的機位填滿，和鼓勵人民在將來和這家航空公司連在一起。

這家航空公司的歐洲市場主管稱，這個推銷衝擊是妙想天開的。在歐洲，坐過飛機的人遠遜於美國。全美國有半數人坐過飛機，而歐洲只有一成半。

空中兜風的人每個星期五下午便可以購買機票，由航空公司核算周末有多少機位剩餘，通常在五十至五百之間，然後才決定誰人飛往那裏去。

每名乘客後來便會接到電話，通知他們什麼時間前往機場。抵步後他們在一個特設櫃檯辦理登機手續，和給他們一個淺藍色的徽章，然後，他們才知道要去的目的地。

參加「空中兜風」最多的一個人已去過四次，一些人更不止一次。航空公司對「番尋味」的人，都盡力安排他們去不同的目的地。

據航空公司的人表示，扣除乘客用膳和一切開支，公司在機票收費方面實在沒有錢賺，他們的收費形同在餐館吃一頓差不多。

航空公司在開辦這項服務之後六個星期進行的調查顯示，大多數參加「空中兜風」的人是從沒有乘坐過飛機的，而絕大部分的人都抱着坐飛機而不是藉此購買免稅品。

白木　節譯

歐美點滴

南加州將取締汽車
公元二〇〇七年

查爾斯．布雷狄

美國南加州這個廣闊的大都市，與汽車結下不解之緣，可是晴天霹靂，三月中旬突傳來二零零七年要放棄代步汽車的消息，果真是緣斷？

南加州地方當局明年開始實施連串驚人補救計劃，禁止使用汽油及油渣引擎車輛，是規定之一。

範圍遍及洛杉磯、奧蘭治、聖貝納迪諾以及里弗塞德等縣市的南加州區，是一千二百萬人的居所，是八百萬輛汽車的往來地。

勢力龐大的「南岸空氣質量管制區」屬下清新空氣聯會主席艾布拉姆韋茲强調：「這是締造歷史。」

南加州長期以來遭到汽油、車輛以及其他工業廢氣形成的煙霧，破壞其自然環境和氣候，這個「空氣質量管理區」的地方機構，遂通過計劃對抗污染。

根據分三階段實施的大計，從現在到二零零七年的十八載光陰，所有車輛須改為電氣化或採用其他尚待發明的「清爽」科技法行車。若計劃獲得地區政府通過，明年開始，南加州的免費車位會逐漸消失，包括購物中心和超級市場的停車場。

同時，以五年為限，規定每個家庭擁有的汽車數量，此外，用汽油開動的剪草機和固體燃料燒烤爐亦列為禁品。

到一九九二年，政府及商業機構，包括租車公司，須改用甲醇或其他不排放廢氣的燃油。

至於第二個五年計劃，規定百分之四十的私家車和七成的貨車，要轉用無污染的清潔燃料。

今次的對抗污染方案，是南加州歷時十多年長的最嚴竣保護空氣清新計劃。

加州早在六、七十年代率先採用不含鉛汽油、催化改裝器以及停噴廢氣等科技，改善環境衛生。

這種改變生活方式的設施，還包括僱主須調整上下班時間，甚至把公司搬到最多僱員聚居地方。

目前，南加州各公路幾乎十二小時交通擠塞。

空氣質量管制區副總監尼米恩指出：「有了今天的行動，我們不再讓這個地區前途斷送在煙霧中。南加州是世界經濟重心，也是多民族集中地，它要以肩負大衆健康重任的姿態，踏入二十一世紀。」

反對至烈的要算各加油站東主，他們認為這項計劃的代價是，對當地經濟造成數以億計美元的損失，而且有數萬人因此而失業。

花譯

日本近貌

日本推銷商品廣告 喜歡用歐美紅影星

國治（節譯自《華盛頓郵報》）

日本人對西方的崇尚，隨着國家的暴富與日俱增，商人發覺到利用這種崇洋的心理可增加產品銷路，不惜付出天文數字的代價，爭相聘請歐美紅星替商品賣廣告。這種現象可謂日本獨有，反映出這社會的特色。

富士銀行一名發言人說，保羅紐曼的電視廣告為他們新推出的信用咭建立起一個國際形象，使它迅速地贏得客戶的信任。

另一位天皇巨星史泰龍則一改銀幕上「洛奇」和「蘭保」的形象，穿着白色禮服向日本電視觀衆推銷伊藤牌火腿。

阿諾舒華辛力加按照日本的傳統習慣，在電視廣告上進食一碗熱騰騰的日清即食麵時，發出吸吸的聲音。

近期在日本賣廣告的歐美紅星還包括阿薩斯牙膏廣告中的麥根萊和泰妲奧尼路夫婦、東京煤氣公司冷氣機廣告中的查理辛、拉克香煙廣告中的占士高賓和羅渣摩亞、豐田貨車和森托黑啤酒廣告中的拳王泰臣等等。

甚至連向以隱士形象出現的活地亞倫，在一九八二年也曾替西武百貨公司做過廣告人物。

電影紅星很少在美國賣廣告，以免損害形象和電影市場。影星在廣告上出現，通常是他們正在走下坡的徵兆。

紅星在日本賣廣告收費若干，大都沒有公開，但據消息透露，約由五十萬美元至一百萬美元不等。紅星的經理人都會要求在合約上列明廣告只能在日本國內公開，以保障他們在歐美的形象。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

每週熱盤
*緬街夾廿一街，卅座位咖啡餐室生意，因廚師東遷，平舖急賣，萬餘有商量，捷足先得

生意機會

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

*京士威大街近百座位海鮮酒家東主意見不合，願割愛急賣，架撑齊備，取價四萬八

*本拿比CANADAWAY大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。

*百老滙東近非沙街，廿餘座位DELI-CAFE生意白人東主因不善經營，平價急賣二萬餘有商量

列治文區埠心一睡房石屎柏文，交通便，適合退休人仕裝修新淨取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀．

*埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至．

*座落京士威大街，九十座位，粥粉麪飯，粵菜小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，搵銀生意，取價拾三萬另五千．

▲WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

*乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五

*LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撑齊備，取價二萬另五千，非常抵買

★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至．

*Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食．座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢．

*近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價．

*南本那比區近 SPERLING & IMPERIAL 舊雙邊孖屋月收租千五百地大66×138取價廿四萬九千．

△華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架撑設備齊全，生意平賣僅四萬九千，平通全市，捷足先登。

咖啡餐室・志在脫手

*座落 Downtown 埠心寫字樓大廈，三文治咖啡餐室，廿餘座位，朝七午四每週五日，東主另有生意，大降價二萬有商量，志在脫手，機會難逢．

*那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐番餐生意．架撑一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認眞抵買．

*喜士定東近緬大街七十座位，著名［藍鷹］咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九．

*埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐番餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

▲高貴林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，一廳三房住宅，年入十餘萬，14年新，開價二十一萬。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
*西區果舖生意，日做一千餘，無競爭，樓上有二廳三房住宅，附近交通便，只開六萬五千，勿失良機．
*蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五．年入息六萬．請還價
*東區十五街近Renfrew一廳兩房樓下兩房開價十七萬九．
▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

*Killarney一華麗五廳五睡房屋佔面積四千平方呎設備齊全九年新佔地六千平方呎售45萬餘
*砵拿比一華麗四廳四睡房屋土庫裝修好紅瓦面雙車房五年新佔地一萬餘平方呎售44萬餘元．
*Kitsilano一獨立全新 Townhouse 四組每組一千餘平方呎設備齊全佔地大售一百拾萬元．
*Guildford一七舖位Mall仔九年新佔二萬九千餘平方呎舖前泊車好批約無什費售一百47萬餘元．
*砵拿比一繁忙大Mall建築面積約三萬平方呎佔地十萬餘平方呎年純利收益約26萬售二百89萬元
*西區一四舖位佔13,000平方呎樓上柏文22組地下泊車四年新佔地17,000餘平方呎售五百餘萬
*溫市一海鮮菜館70座位生意滔滔好批約售九萬
*舖位招租一(1)903 Commercial Dr. (2)2443 E. Hastings & (3)4107 MacDonald St.
*各類型房屋柏文商業樓宇等均有代售恕不盡錄

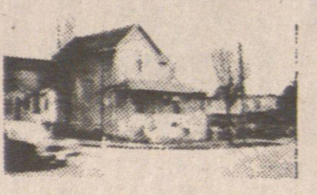
LUCKY REALTY LTD.
PHILIP WOO 胡志堅
公司：273·0141
住宅：274·3540

①WESTEND DENMAN 街餐館生意出讓，九十多座位，設備齊全，開價十四萬九。
②雲東SHOPPING MALL內DELICATESSEN生意出讓，開價七萬九。
③MARPOLE七單位柏文，全租出，住客好，只售五十四萬五。
④西區SW MARINE DR. 一萬六千餘呎地，四睡房，開價七十九萬餘。
⑤列治文BENNETT RD. 富豪酒家後面二幢舊屋，可改建爲柏文或城市屋，開價廿八萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
公司 327·1111
傳呼 686·1889

KAREN KAM
甘秀娥

*雲東區十一年新商業及住户地面商店樓上兩房栢文兩組開價$399,000
*列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大62×146交通方便近學校$259,900



HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813

專人國粵語翻譯TOMAS LING電話：261·9768

*1843 E. 12th, Van.
★價$197000每月入息$1180
全年入息$14160
土庫未完成，可改成三套間，地33×127
Zoning PM4N

*2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft.
保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入$ $16,900具潛力，入息可達二萬一40
40·67×54 RT5區，價$179,800

1185 E.63 Ave.十六年屋，49×126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000

★2417 CLAR
入息$179 SOLD 年入息$21,480
6個合法 房間，地30×92

*536PRIOR，孖屋地近唐人街，25×125
開價$95,000

*2845·2849 QUEBEC ST., VAN
地66×87Rm3A至Rm4全年純入息6萬
價$550,000

*4480 KNIGHT
地大48×113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價$208,000

*2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地1 147×EFFECTIVE 40年新，價$439,000

*828 E. 31st, Van.
地33×122 RS1 Zone
業主另有投資，必須出出價15萬．

*2409 Clark, Van.
★價$175000每月入息$1500
全年入 SOLD ,000
四個合 套間，地30×92 ZONING RM4N 有景
·ZONING RT5

*5880 SAANISH RD. 域多利B.C.
一英畝地，山城景4822方呎居屋另750呎管家小屋．4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價$450,000

*464 & 484 E.12th, Van.
地66×122 RT5 Zone可住兩伙人，共七套房，年入息$40,000 價460,000最佳長線投資

*470 E. 10th, Van.
★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220，6套間，地33×124·5

*2541 東4街地33×121·81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000

507 MALKEW CHINATOWN
50FT. PRIOR x 125MALKIW
37.18 BACK 2,307 SQ.FT.
減價$252,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C.
1睡房，640平方尺，壁爐15年新，向東北套間，露台，價$122,000

金記

內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉

874·0009

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種　土木工程
工精價廉　免費估價
電話：253·8996　傳呼機：650·7500

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·

電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·

電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

JACOBSON ANDERSEN REALTY LTD.

新盤

▲7118Paulus Crescent, Burnaby
4500呎豪華靚屋，向南後院又有寬大溫室花房。整座廣泛採用陶瓷磚及雲石，顯得更具特色。
▲3676WEST 50th AVE
又一個座落在高尚地區靚屋

抵買

※4106YALE ST., BURNABY
溫哥華特式屋，靚景已值回百萬，價$238,000
※1151片打東街，溫哥華
具發展潛力。價$138,000

詳情請英語電
JASON或GLEN298-5551（公司）
或298-5751／298-5551（住家）

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253· 0723

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅　：420·0098
傳呼機：667·2088

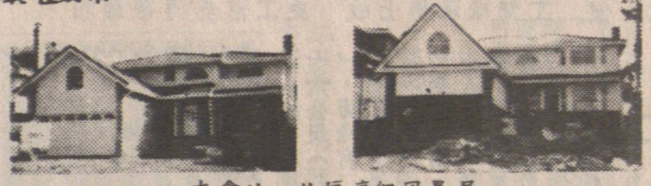
MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291·2583
傳呼機：645·6996

RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元·鄰近新區，有潛質投資良機 $700,000

FRASERVIEW 風景屋

地大5200平方呎，屋大2400平方呎，五睡房，四浴室四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業適合大家庭·叫價$348000·



本拿比　北區高級風景屋

MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE

有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備壹流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976
炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

*疏里區 SCOTT 旺舖，地大 105x107 建築物約五千尺，開價卅三萬八陸·
*華埠 50x122 地，可建伍千至三萬尺商業、住宅綜合樓宇，五十五萬·以上請電687-8332或 324-4018
陳任賢先生 Michael Chang

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Seasons Realty Limited

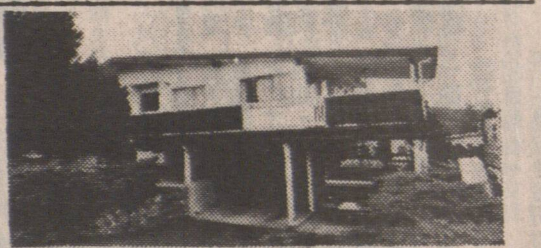
DAVID CHEUNG
張華安
Bus: (604) 435-8893
Res: (604) 522-1890

▲樓上三房厨厠，正層一房厨，另土庫三房一厠，地大25×115，近緬街夾27街，開價$165,000。
▲位於菲沙街角夾58街，前舖後2房，孖屋地33×100，開價$168,000。

▲十六年新大屋，面積2800呎，樓上三房厨厠，樓下有房厨厠，地大45×120，在 Dumfries 街，近41街和乃路，

HOMELIFE Villa Realty LTD

1040 S. STRATFORD AVE.



22年屋，上層3睡房，下層2睡房，書房，遊戲室，2290呎，開價$269,000
有意請電：Lena Chow
420·7864或291·9981（公司）

HABITAT REALTY LTD
438·3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

烈治文9年新4220
$269,000 Louisburg

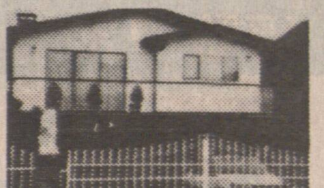
烈治文全新五睡房大屋
$359,000

- *近唐人埠1140 E.Georgia 25×22地，7睡大屋$139,900
- *近P.N.E.』5年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225,000
- *7130 Edmond街近Metrotown3年新上下完成靚屋大地$289,000
- *烈治文11220Daniels Rd.9年新特式屋上4睡房土庫完成分租$279,000
- *1123E.10th Ave.標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，祇開價$210,000
- *近蘭菲9年新特式屋，保養好，33×127地上下全部完成·
- *北本拿比靚屋區豪華屋66×148地，五睡另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618,000

烈治文10460 Bird Rd.
79×141地三睡房硬木地

2225 Parker 街廿五年新上三下二33×132地硬木地

Port Moody Heritage Mtn. 4300方尺大屋有景大地$335,000



緬街廿八街七睡房大屋大地 $368,000

北本拿比66×140五睡房新豪華大屋$559,000

2671Pandora近小學標標地$183,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司　東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C
公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- *唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
- *1441東7街，三房收租屋，價138,000
- *四房收租屋，價178,000急售·

Ben Lee　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室·

*近乃磨七街，33×122標準地，正層三房正屋，新廚房，雙層玻璃窗，叫價十九萬·

*近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地叫價十七萬餘。

*入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛

*菓舖日營約五百元，業主因退休急賣

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

雲埠屋

①六房屋一間，近廿五街，開價17萬9千元·
②合法出租孖屋一間，全部翻新，設計新穎，光線充足，五睡房，二廚房，近學校，公園，叫價18萬9千元·
③31年屋地大33×145，六間房，近車站，直到唐人街叫價22萬·

店舖出讓

①西區繁盛地點咖啡店一間，廿四坐位，內有一房住，生意好，租平·
②北雲，賺錢，易做菓菜舖一間，租平，有停車場，合本地或新移民，無需經驗，店主樂意訓練，叫價三萬九千元·
③北雲，西式熟食品及[illegible]店(Delicattesen)一間，租平，易管理有SOLD[illegible]車場，叫價29000萬元·

劉澤義
Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬·

李沾
Jim Lee
公司：327·1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
免費估價

雲東上二下一睡房靚屋地平有後巷，叫價十六萬左右試還價·

投資佳音
雲東區入息屋，地36×121有五單位，收入每年一萬八千餘叫二十三萬餘，試還價

- *近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位可以出租，叫價19萬餘，試還價
- *北本拿比孖屋75×132每邊有3房，有屋住，有租收，一流地區近中小學，叫價三十六萬餘·
- *士多生意每日大約三百元

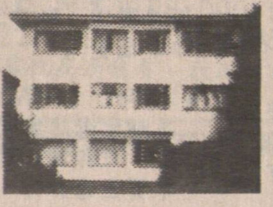
陳挩明
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

新盤上市
旺地商業樓出售，地大50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出賣·生意固定批期好·開價九萬餘·
▲市中心珠我首飾店出賣·內設製造工場·開價三萬餘·
▲工業廠房出賣佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲西區靚屋·可望見雲市中心景色·士丹利公園及海景·開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·
▲SURREY 工業地·開價二萬元·
▲SURREY 住宅地皮·開價萬九·
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊及沈太

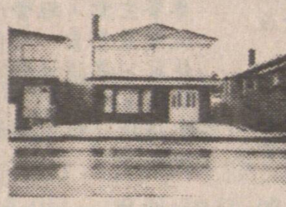
忠誠免費估價



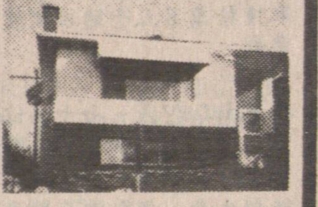
十組栢文入息好管理好
$59萬餘

上下完成高尚東區
2765東55街

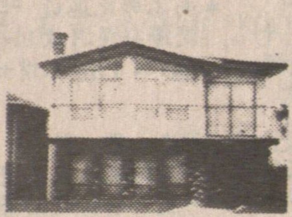
- *2040東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- *5093CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
- *2933BURTON, COQ.3年新54×110十九萬
- *西區餐館急賣75位生意好六萬
- *107－7580 COLUMBIA新千呎廿六萬餘
- *4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- *15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
- *9434 158 ST.SURREY 3年新十九萬九
- *9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
- *2715東廿二街$197800
- *4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
- *1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- *6360 BOUCHARD烈治文$388000
- *4628 MARINE DR.特式大屋地大廿六萬三
- *3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二
- *131東四十一街兩幅地石米屋上三下二 $329000
- *2765東五十五街高尚區靚屋減價$380000
- *3269東十五街地大有景$215000
- *栢文兩房數間東西區由4萬餘起



舊積特式房近域多利上下完成卅萬餘



1003東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬餘



336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

2年新大屋街角地廿萬八千請快

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千。
*近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認眞抵買
*八年新靚屋，樓上兩廳三房，樓下全部完成，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請還價·
*近蘭非街，雲哥華特式屋，屋主自建樓上一廳三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟·
*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出賣

*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地區，開價，三萬二千·
*本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千·
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

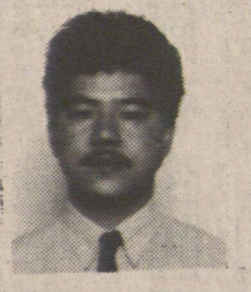
MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語·

- Rer few & E 14th AVE
- 33×122
- 2房，有土庫
- $159,000
- 梁寶琴 688-7888

▲ 2428 CROWN ST.
- POINT GREY 靚區
- 85×90地
- 四睡房，三浴廁
- 土庫完成
- 開價 $698,000

▲ 3417 NAPIER ST.,
- 三年新溫哥華特式，樓上三房，樓下二房，開價 $ 310,000.00
- 傳呼 686-9398（萬偉文）

▲ 1127 E 16th AVE
- 7年新前半違孖屋
- 上層三睡房三浴室
- 保養良好，開價 $ $229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833

- 三間大新屋，地33×120.
- 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地.
- 每間開價 $468,000
- 黃會瑩 645-5368

- 4937 OXFORD ST. BBY
- 建築家自建住屋，質素優良
- 地大 50×122，4900平方呎，一年新
- 樓上四睡房及五浴室
- 開價 $488,000

▲ 1120 E. 47TH AVE.
- 十八年屋，街角位，地六千一百平方呎，大客廳，壁爐，廚房具進餐區，上層3睡房，主人套房，完成土庫，具遊戲室及2睡房，近學校，巴士，商場及公園，開價 $283.000.00
- 電黃會瑩 688-7888，

▲ 2570 E. 2ND AVE,
- 樓上2房，樓下2房，地33.53×124，開價 $230,000.00
- 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 693 W. 71ST. AVE.
- 孖屋地，41×117.
- 三睡房，兩浴室.
- 開價 $258,000
- 黃會瑩 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
- 六年新，樓上四睡房.
- 地33×122.
- 直接巴士到華埠.
- 開價 $415, 000.
- 黃會瑩 688-7888

▲ KLASSIC KITSILANO
- 三樓獨立單位，有兩間設計美麗睡房
- 業主有意租回
- 開價 $248,000.00
- 電洽梁寶琴 688-7888

▲ 新盤 7075 ELLIOTT
- FRASERVIEW 區，堅固靚屋，4大睡房，地大 42×131.85
- 電 437-5529（龍啓明）

▲ 1105 E 16th AVE
- 合法半違收租孖屋
- 樓上3房，樓下完成
- 總面積約有1800 SQ. FT.
  龍啓明 437-5529
  劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 2075 E 51ST.,
- 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，鋁窗，標準地 33×122，開價 $199,000.00
- 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 2648 E. 28th AVE.
- 10年溫哥華特式屋
- 樓上三房，樓下二房
- 開價 $259,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ 2017 GRANT ST.
- 四組收租屋，保養良好，價錢一流。
- 電 686-2727（劉麗芳），688-7888（梁寶琴）

▲ 新盤 6188 WINDSOR,
- 10年新特式屋
- 樓上3房，樓下1房
- 標準地33×122
  劉麗芳 686-2727

▲ 3731 LANARK ST.
- 標準地 33×122，全新裝修，樓上2房，樓下2房
- 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 2990-2996 E 22ND AVE
- 三舖位，二住宅，地大54×110。年入 $27,000.00。開價 $399,000.00
- 電林麗儀（傳呼 645-4559）

▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST.,
- 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大 32×120
- 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 7329 KNIGHT ST.
- 36年屋，2750平方呎，地43×133。大客廳，飯廳，光猛廚房，2睡房。完成土庫具2睡房及洗衣間。有防火系統。雙層玻璃窗，環境寧靜，開價 $256,000.00
- 電黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

▲ 2050 VENABLES ST.,
- 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 $215,000.00
- 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 2858 E. 6th AVE..
- 三年三層特式屋.
- 上三下二，三浴廁.
- 近學校及交通.
- 劉麗芳 873-0955

▲ 1051 E. 62ND AVE.,
- 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地 33×122，有景，開價 $200,000.00
- 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

- 二埠，地大 45.20×113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華。樓上2房，樓下2房，開價 $159,000.00 ▲ 460 FADER ST.
- 電萬偉文 324-5048（住家），686-9398（傳呼）

▲新盤: 2737 KITCHENER
- 堅固屋
- 樓上3房，樓下3房
- 全新裝修外牆
- 龍啓明 437-5529
  劉麗芳 873-0955

▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.
- 上2房，下2房，有景.
- 土庫完成 — 開價 $178,000.000

劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529

▲ 新盤 1249 E PENDER
- 堅固大屋，4大睡房
- 近唐人街
- 全新裝修
- 龍啓明 645-2882

RAHPH 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR.
- 本汝比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋。電 686-2727（劉麗芳）

▲ 1395 GLENABBEY DR.
- 自建屋，樓上3房，樓下1房，愈3千平方呎。有泳池，太陽室。地大 61×166
- 電 645-2882（龍啓明），686-2727（劉麗芳）

▲ 3742 WARREN ST., BBY.
- 全新特式屋，5睡房，一書房，總面積約 2500 平方呎。
- 電 437-5529（龍啓明），873-0955（劉麗芳）

▲ 2150 E 13TH AVE
- 地 33×122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正層2房，樓下1房，開價 $219,000.00
- 電萬偉文，住家 324-5048傳呼 686-9398

▲ 新盤 27 E 38TH AVE
- 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。
- 電 686-2727（劉麗芳），437-5529（龍啓明）

▲ 9776 CASEWELL, BBY.
- SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60×120，三睡房，二浴廁。開價 $259,000.00
- 電 688-7888（林麗儀或 MICHELLE）

▲ 2524 E 22nd AVE
- RENFREW HEIGHTS 區
- 33×120地
- 上二房，下二房，二浴廁
- 開價 $198,000.00
  林麗儀 688-7888 或黃會瑩

- E.13 AVE & Knight
- 33×120
- 三房上，三房下完成
- 雙屋地，全屋租出
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6570 GRANVILLE ST.,
- 南固蘭湖區
- 地63×249.8
- 自建理想屋連游泳池
- 價 $799, 000.00
- VOY WONG 688-7888

▲ 3505 VIMY CRT
- 2年新特式屋
- 有7大睡房
- 地大42×119.04，有景
  龍啓明 645-2882

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
- 街角，地65.5×114.
- 全屋三層，4160呎.
- 四睡房，一書房，五浴室。
- 開價 $778, 000.
- 黃會瑩 688-7888

▲ W 7th NEAR GRANVILLE
- 西區栢文 $119,000
- 一睡房套間
- 五年新，保養良好。
- 梁寶琴 688-7888

▲ 1172 E. Hastings.
- M1 地 25×122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好。電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

▲ 9340 FERNDALE RD.
- 列治文區，0.98畝，地85×495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通便。電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

▲ 新盤 3153 TURNER ST.,
- 地大44×155
- 可重建。
- 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 75 E. 46th AVE
- 市中心，近西區
- 地32×126，露台及車房.
- 樓上三睡房，完成地庫有兩睡房.
  林麗儀 688-7888 或黃會瑩

- 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
- 14組 Apartment 地49.5×122
- M1 Zoning
- 開價 $499,900.00
- 梁寶琴 688-7888

▲ 投資輕工業地
- 1878 MCLEAN PT. CQ
- 街角地大1.08畝
- 只售 $239,000
  劉麗芳 686-2727
  龍啓明 437-5529

減價

▲ 6355 SALISH DR
- 特別設計十年屋，約 3200呎 開價 $$399,000
- 已付費出租地
- 地50×120 FT，近哥爾夫球場及 UBC
- 有意 電梁寶琴 688-7888

▲ 餐館生意連物業（新盤）
- 地點適中，有潛值，開價 $399,000.00
- 電 873-0955 劉麗芳，437-5529 龍啓明

▲ 理髮店出讓（新盤）
- 市中心區，約1500呎，月租八百。
- 437-5529（龍啓明）

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
- 地50×114.78。1523西59街.
- 四睡房，一書房，五浴室.
- 開價 $768, 000.
- 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 1233-1235 E11th Ave.
- 樓上3房，有警鐘，防火系統
- 樓下3房，有全套廚房
- 總面積3100平方呎 開價$379,000
- 645-2882（龍啓明）686-2727（劉麗芳）

旺西餐館
出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館.
- SAFEWAY 隔鄰.
- 在購物商場內，新裝修，地大.
- 開價十九萬元.
- 梁寶琴 688-7888.

▲ 新盤 1155 W 10TH AVE.,
- 八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。
- 437-5529（龍啓明）

- 763 E 62nd Ave.
- 地大 33×122 — 土庫完成
- 上三房，下二房，三浴廁
- 開價 $239,000
- 林麗儀 688-7888

I.C. & I. DIVISION
商業部門

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業舖位.
- 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓. - $2,800,000.00
- 街角，地50×120
- 梁寶琴 688-7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
- 本拿比區18年靚屋.
- 地58×138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價 $269, 000.
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

2782 E. 48TH AVE.
- 樓上1房，正層4房，2大廳，巨宅地大 46.05×140.75，開價 $350,000.00
- 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 新盤 4765 ARGYLE ST.,
- 8睡房，4洗手間，地大54.98 120.73，總面積約 3960 方呎。
- 437-5529（龍啓明）

- 3252 E 19th AVE.
- 靚區 RENFREW HEIGHTS
- 8年新，地33×110，有景
- 上三房，下二房，三浴廁
- 土庫完成 林麗儀 688-7888

▲ 新盤 6982 DAWSON ST.,
- 全新裝修堅固屋
- 4大睡房，地40.50×141.08
- 437-5529（龍啓明）

▲ 7601 ARVIN CRT
- 本拿比區，建築設計，獨具一格.
- R-2000，水電能源充足
- 地65.6×131.7，一年新高尚住宅.
- 4575 SQ FT.，4睡房，2 1/2 浴室.
- 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)
- 開價 $ $648,000
- 電 VOY WONG 688-7888 預約

▲ 2905 E 42nd AVE.
- 上三房，三浴廁
- 下一房，
- 2400平方呎
  林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th AVE—
- 樓上2房，樓下2房
- 交通方便
  劉麗芳 686-2727

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三個，樓上柏文七組.
- 地52.87×103.
- 價 $890, 000.
- 梁寶琴 688-7888

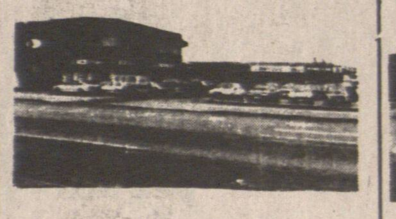
MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

#102	753sqft	2睡房	$105,000
#201	775sqft	2睡房	$109,000
#203	613sqft	1睡房	$ 89,000
#403	613sqft	1睡房	$ 89,000

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7886.

▲ 商業樓宇 1179 - 1191 COMMERCIAL DR.
- 街角位，地66×115.
- 旺區繁忙街道.
- 有穩定住客.
- 樓上可加建一層.
- 謝松添 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494



- 6180-6260 No.3 Rd Richmond
- Richmond 地王 Shopping Plaza
- 地 120×300，好住客
- 32個車位 — 開價 $3,300,000.00
- 梁寶琴 688-7888

- 7745-7765 6th ST. BBY
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29 parkings
- 街角地，27,630 ft² 地
- 3年新近 Canada Way
- 開價只 $1,290,000.00 Return 好
  梁寶琴 688-7888

▲ 6808 RALEIGH
- 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41×141.08，開價 $330,000.00
- 電 686-9398（萬偉文）

價格日飛漲　公衆敵視增

象牙商人叫苦連天

有人不敢透露身份　心担飽挨老拳

哈拉雷消息：在數以千計的非洲大象被偷獵者屠殺之際，合法的象牙商人担心，他們不久會被象牙價格飛漲和公衆越來越大的敵視，迫得沒有生意做。

以約翰內斯堡爲基地的買家伊斯利最近出席在這裏舉行的一個象牙拍賣會，他開玩笑說：「我們也正在變成受危害種類生物。」

他的來自倫敦的朋友、英國買家弗蘭德萊因說：「我現在去參加宴會時，我祇說自己是經營出入口的，不然的話，我可能被人飽以老拳。如果我說自己販毒爲生，我不會遭到更差的對待。」

伊斯利、弗蘭德萊因和其他好幾個經常的買家是到哈拉雷出席可能是非洲最後一個合法的象牙拍賣會，這拍賣會在津巴布韋的國家公園舉行，每年舉行一次或兩次。

一批批擺在四月陽光下的瀝青地上的，足五噸象牙，每根象牙的重量都秤過，編上號數和列入一個目錄冊中。報價商弗雷拉爬上他的梯子，開始喊價。

約有半數的象牙是禁止買賣的，即表示在予以加工之前不能輸出。它被當地的工匠、包括津巴布韋的著名象牙雕刻家馬夫羅斯以每公斤一百五十美元搶購一空。

其餘的象牙可以自由輸出，賣得貴一倍的價錢，約重五十公斤的一對象牙以每公斤三百至三百五十美元的價格售出。在不出兩個小時，拍賣便告結束，弗雷拉爲津巴布韋的國庫帶來七十萬美元的收入。

象牙要在嚴厲的管制下祇售給註冊的買家，而象牙主要來自在津巴布韋的國家公園被剔出的大象，出口和入口的許可證是由受危害種類生物國際公約的瑞士總部批准。

但津巴布韋的合法象牙市場的壽命可能不會很長了。

弗蘭德萊因說：「價格從去年七月起上漲了兩成半，到今年十月，又會再漲兩成半。象牙被用來製造鋼琴的鍵，但大部分的要求乃來自香港和日本，用途是製成複雜的傳統雕刻品。

漲價和供應日減，對商人來說祇是這問題的一個方面。

在北美和歐洲，公衆反對各種方式的野生動物產品貿易的情緒高漲，不管它是否涉及象牙抑或幼海豹皮。

弗蘭德萊因說：「合法的貿易差不多沒有得做了。」

在這裏拍賣的五噸象牙，祇是估計每年五百噸至一千噸的全世界貿易的一小部份，而大部份的世界貿易是非法的。廸拜、新加坡和澳門是其他的重要交易中心。

問題是，即使在受危害種類生物國際公約下，太多狩獵的象牙被一些政府予以合法化。

葡防暴隊打警察

大水冲倒龍王廟

葡萄牙治安警察一千多人二十一日在內政部門口舉行集會，要求政府承認警察工會合法化。

集會結束後，這些警察舉行了遊行，但遊行隊伍遭到了另一警察部門—「防暴警察」的阻止，他們使用了水龍和警犬。「防暴警察」和「遊行警察」之間發生了衝突，數人受傷。據稱，警察與警察之間發生這類衝突，在葡萄牙歷史上還是第一次。目前，事態仍在發展之中。

▲德黑蘭電台報道，被伊斯蘭法庭判決罪名成立的十八個毒販，星期六分別在六個省會被公開絞死。

報道說，這些人共偸運與分銷約三，四七八公斤的麻醉品，其中幾個還被控以非法藏有槍械和爆炸品罪名。

自從規定任何藏有小量麻醉品的人都要被判以強制性死刑的新法例，於本年一月廿一日生效以來，到星期六爲止，因毒品罪而被絞死的已有四一六人。

▲南非警方星期六說，星期二晚在約翰內斯堡艾利斯公園欖球場向觀衆開槍的兩個白人男子，已被拘獲，並被控以企圖謀殺罪。案中一個球迷胸部中槍受傷。

警方發言人說，軍火專家追溯擊中廿五歲男子約漢．杜普萊西斯的子彈的軌跡，直至俯瞰球場的一幢多層大廈。

發言人說，警方拘捕了分別爲四十一歲與四十四歲的兩名男子，又檢獲一柄點三五七口徑密林手槍，並已證實這槍與此案有關。他說，相信兩人曾用這槍，向在球場中觀看省際賽的三萬觀衆各開一槍。

醫生說，杜普萊西斯大命不死，是因爲子彈發射距離遠而喪失了大部份衝力，未能穿透他的胸骨。

花花世界

南非球場槍擊案

兩白人疑兇落網

普遍早熟　造成嚴重社會問題

葡少女懷孕逐年增

里斯本消息：據當地報紙報道，葡萄牙一些醫學專家最近呼籲全社會重視不斷增加的少女懷孕現象，少避免造成日益嚴重的社會問題。

據報道，最近幾年葡萄牙十一歲至十六歲的少女懷孕率逐年增加。日前僅里斯本市就有九千多名未婚母親，她們之中絕大多數是十六歲以下的少女。

專家們認爲，這一問題應引起每一個家庭、學校及全社會的高度重視，少女懷孕不僅嚴重影響少女和嬰兒的身體健康，同時還會導致家庭悲劇的發生和給社會帶來負担。據統計，大部分懷孕的少女都受到社會和家庭的歧視，有些人甚至被父母拋棄。這些未成年母親和新生兒只好由國家撫養。

專家們指出，葡少女懷孕問題的原因是多方面的。目前葡少女普遍早熟，少女的生育年齡已由過去的十七歲降至現在的十一至十二歲。此外，學校和家庭忽視對她們的正確引導和教育。

洛克遜同性愛侶　賠償金減四分三

法官認爲陪審團感情用事

洛杉磯消息：一名法官將給予前洛克遜同性戀愛侶二千一百七十萬美元的賠償金減少，裁定他只應得到洛克遜遺產和他的私人秘書賠償五百五十萬美元。

高院法官吉思阿爾特在這宗史無前例的案中，決定將陪審團裁定的賠償金減少。陪審團認定洛克遜串同他的秘書將患有愛滋病的事實隱瞞，不讓他的愛侶克里斯琴知道。

管理洛克遜遺產的律師說，他們仍在考慮進行上訴。

克里斯琴雖然接受愛滋檢驗呈陰性反應，但他一九八五年七月知道洛克遜患上愛滋病後，精神受到嚴重困擾，所以要求賠償。當他知道這個消息時，洛克遜已患了愛滋病超過一年。

三十五歲的克里斯琴說，他在一九八五年二月前一直冒着高度危險，與洛克遜發生性關係。

吉恩阿爾特法官說，洛克遜的行爲「無恥應受到譴責」，但他又說，陪審團感情用事而給予他們超額賠償。

（路透社．法新社）

天南地北

文學家手稿　拍賣價錢高

巴黎消息：幾位十九世紀法國文學家的罕見手稿，星期五在巴黎特魯奧特拍賣行拍賣，售得出人意外的五百三十萬美元高價。

其中包括莫泊桑和波特萊爾作品的手稿與珍貴版本，還有喬治桑的幾幅素描和水彩。

波特萊爾詩集「惡之華」的初版本，售得二十萬美元。

這些珍藏屬美國人丹尼爾．西各斯少校所有，他是法國榮譽居民，去年八月去世。

紐約中央公園　四童輪姦女子

紐約消息：四名十來歲的青少年星期五被控在中央公園輪姦以及打暈了一名在公園內散步的女子。

醫院發言人里塔莫奈稱，當這批青少年被捕時，那名二十八歲的受害者在大都會醫院中仍處昏迷狀態，情況危殆。

警察偵探科科長科爾格羅說，這些十來歲的疑兇像成年人一樣被控星期三在中央公園一條緩跑徑上犯了意圖謀殺、強姦和襲擊他人罪行。

美國花生醬愛好者　組俱樂部辦花生宴

美國佐治亞州提夫頓市消息：花生醬顯示了它的黏附性：面世九十九年之後，仍然廣受歡迎。不過一開始，它是被用作殘障人士健康食品的。

花生醬是由密蘇里州聖路易市一個醫生發明的，但他的姓名以至發明經過，都已佚去。

佐治亞花生委員會的推廣與教育部主任瑪莉達．摩爾說：「我們不知道它如何產生，只知道他磨碎花生，製造一種病人可以進食的健康食品」

委員會的執行主任唐．古勒說，其後，密歇根州戰役谿的蓋爾各家庭將其製造方法專利註冊，再之後，花生醬遂成爲精神病院裏的日常食品。

摩爾女士說，花生醬很容易黏着上顎，所以虛弱的病人可以獲得一杯牛奶，將之冲下喉，同時進一步發揮振奮精神的作用。

摩爾女士說，花生醬是一種高能量食品，富於蛋白質，維他命B和各種礦物質。沒有胆固醇，而且其含有的百分之五十不飽和脂肪，還可協助降低人體內的胆固醇水平。

人們對花生的愛好日益增加。去年，平均每個美國人吃了九磅花生，比起八七年來說，他們多吃了百分之十一．九的帶殼花生，百分之十九．一的花生醬、百分之九．九的加鹽花生和百分之一．九的花生糖。

古勒說：「媽」和「蘋果批」和「花生醬」，都是美式生活的一部份。他指出，去年，美國人共消耗了約十億磅花生醬，它「甚至有凌駕蘋果批之上的趨勢。」

被製成花生醬的花生，約佔全部花生收成的百分之六十五。此外，男士較喜歡幼滑花生醬，女士較喜歡粗粒花生醬，而幼滑花生醬佔了全部花生醬銷量的百分之六十。

去年，委員會與組成紐約市全國花生理事會的其他花生種植者組織一起，主辦了「愛好花生醬成年人」俱樂部第一屆全體大會。該會會員四萬，其中包括影星査路登希士頓，歌星麥當娜、專欄作家威廉．伯克利和前總統福特。

本屆大會在田納西州納什維爾舉行，其節目包括一場花生大宴，和一道花生醬床上早餐。以後這大會還會每年舉行一次。

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253·8082 周生

永新廚櫃公司
專做
枱面翻新
柏文廚櫃
舖砌瓷磚
廚廁加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253-7394
874-3227

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
.876·0278
傳呼 686·8677

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

佳記
修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ＩＣＢＣ手續及有免費車借用。

Competent Reading Tutors
2TR 家庭英語補習
Grade 1 － 10學生，兒童，新移民或ESL人士等，如欲提高英語閱讀能力請即與我們聯絡，我們的專業教師以家庭補習方式親臨閣下府上．
導師：獲本年度最佳教師榮銜
Mr. Don Jones
師資：經專業訓練的卑詩及西門菲莎大學學生
正如達爾文太太所說，我們的孩子在 2TR 指導下，英語閱讀及書寫能力進步很大，並且增强了自信心：
查詢電話 (Linda Young)
988·6217 或 980·2090

日光
"SOLAR WINDOW TINTS"
玻璃門窗着色
專門以膠片着色於各類：
＊汽車窗門之玻璃
＊船艇之門窗玻璃
＊屋宇、樓房之門窗玻璃
工廠專業技師
保證經着色後永遠：
＊會防花
＊會有更好的保護
＊會減少光線之熱度、耀眼及退色
＊冬會保暖，夏會保凉
春季特價酬賓
憑此廣告
20％OFF
請電：980-6036
地址：＃1535 Welch Street
North Vancouver
B.C.

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

中西招牌
專寫中西招牌：
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等．
255·7264

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話 876·2506

成功汽車玻璃
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER　251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
〔精工修理車身　令閣下開心又放心〕
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm
＊ WE SPECIALIZE IN
＊ EUROPEAN AND IMPORT CARS
＊ ALSO DO OTHER MAKES
＊ I.C.B.C.CLIAMS
＊ TOP QUALITY BODY WORK
＊ FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
＊ B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

快捷 車身修理
FAST
FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言　代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
最新貢獻，大減價
細車噴油 $299·00
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

趙紫陽接見土國外賓時
再談中國學生遊行示威
認爲學生表現理智、注意秩序紀律

（北京五月八日電）中共中央總書記趙紫陽今天下午說：前些天北京和其他一些城市發生的學生示威遊行，由於黨和政府一直採取克制和容忍的態度，也由於大多數遊行學生日益表現出理智、注意秩序和紀律，因而避免了事態的激化，現在大部份學生開始復課。

他還說，學生在遊行中提出的要求，有許多也正是中國黨和政府要努力加以解決的問題。中國將在民主和法制的軌道上解決這些問題，同時通過對這些問題的解決，把中國的民主法制推進一步。

趙紫陽是在同由主席埃爾達爾・伊諾努率領的土耳其社會民主人民黨代表團會見中，介紹當前中國形勢時說這些話的。這是他在五天之中第二次向外賓談論中國最近發生的學潮。

趙紫陽告訴土耳其客人，中國的政治形勢總的來說是好的，是穩定的。

他强調，中國這麼大的國家解決改革發展問題，要想不出一點問題是不可能的，總會出現這樣那樣的問題，出現一點麻煩，「但總的看，中國不會出現大問題，中國的現行改革開放政策將繼續下去，不會改變」。

談到中土關係，趙紫陽認爲，著名的絲綢之路是聯絡中土友好關係的一個紐帶，他對中土友好關係的發展感到滿意。

埃爾達爾・伊諾努一行是應邀昨天抵達這裏作友好訪問的，這是他第一次訪問中國。

廖暉要求僑務部門
關心支持僑胞發展
尊敬同外籍華人的友好情誼

（北京五月六日電）國務院僑務辦主任廖暉說，僑務部門要進一步關心和支持僑胞在當地長期生存發展。

廖暉是在爲期五天的國務院僑務工作會議上向兩百多位來自各省、市、自治區僑務部門的負責人說這番話的。

廖暉在昨天的開幕式上說，今後的僑務工作將保護華僑、歸僑、僑眷的正當和合法權益，廣泛團結海外華僑和歸僑、僑眷，尊敬同外籍華人的友好情誼。

第一次以國務院名義召開的這次僑務工作會議，主要是總結五年來的工作，分析面臨的形勢，明確新時期的僑務工作的基本任務和方針，研究部置今後一個時期的工作。

在做工作總結時，廖暉說，落實各項僑務政策的工作已經基本完成。歸僑、僑眷在「文革」中的冤假錯案和歷史老案六萬四千五百多件已經平反糾正。「文革」中被擠佔華僑私房已全部退還。

廖暉透露，據國家工商行政管理局一九八七年統計，以港、澳、台、僑胞和外籍華人法人名義來華投資興辦企業佔全國現有「三資企業」總和的百分之八十以上，他們投入的資金佔「三資企業」吸引外資總數的百分之七十以上。

李鵬總理邀請專家
共同研究農業問題

（新華社北京五月六日電）國務院總理李鵬今天上午邀請北京的部份農業專家、教授在中南海座談，共同研究以科學技術成果發展農業問題。

李鵬在座談會一開始便指出，當前中國的農業形勢嚴峻，國家對農業很關心。要把農業搞上去，一靠政策，二靠科技，三靠投入。

在座談會上發言的專家、教授有十一名，他們就中國農業經濟和發展戰略、畜牧水產業、農技推廣、節水灌溉、雜交玉米推廣、小麥水稻高產栽培、農業生物技術、植物保護、黃淮海地區中低產田改造的發展蔬菜生產等問題，介紹了現在的科研情況、推廣成果，並對今後的工作發表了自己的見解。

李鵬表示最近要開一個會，研究進一步推廣應用農業科技成果問題。這個會議要首先解決好認識問題，即振興中國農業必須依靠科學技術。農業科技的應用與推廣工作，仍然是當前薄弱的一環。

他說，要探討解決科技成果應用與推廣的出路，要逐步建立一個好的運行機制。要在現有的基礎上，把從中央到地方的各級農業科研機構和農業科技推廣站辦得更有活力，成爲農村科技推廣中心。同時，要在家庭聯產承包經營的基礎上，建立不同層次、不同形式、不同專業的農民技術組織。

李鵬說，科技推廣離不開教育，離不開人才。中國農村文盲這麼多，要研究農村教育如何適應農村特點使學生學了有用，搞好農村教育，提高廣大農民的科學文化素質。

國務委員陳俊生、國務院秘書長羅干、農業部長何康參加了座談會。

安徽此次學潮不起
省委書記應付有方

（北京五月六日電）一九八六年的「學潮」發源地安徽，此次「五四」前後卻異常平靜，學生讀書、工人做工，農民種田，何故？原來安徽省委書記盧榮景穩定有方，對話得當，維護了大局。

四月二十一日下午五時許，一群學生、工人聚在省政府門前，一位年輕人在講演。剛開完會的盧榮景路見此景，擠進人群。人們認出了這位省委書記，講演者不知所措。盧溫和地說，你說嘛！我也來聽聽。此時圍觀人越來越多，盧榮景怕阻塞交通，就將講演者請到省政府辦公室內，倒茶讓座，耐心聽取他的意見，並表示，以後有意見可打電話，也可寫信給他。講演者激動地說，沒想到當大官的並不可怕還以誠心相待，我服了。

講演者滿臉笑容走出大門，與圍觀群衆細說詳情，從那以後，省府門前再沒出現過演講的人群。

四月二十六日，中國科技大學和安徽大學學生決定當晚六時半上街遊行，然後實行罷課，以聲援北京高校的罷課遊行活動。盧榮景聞訊後，當即召集有關負責人開會，定出三點意見：一、先同學生對話，讓學生認清萬一有不法份子借機打、砸、搶，將會造成嚴重後果，使學生認清利害關係；二、做好學生遊行的接待工作，打開省府大門，熱茶熱水迎送，歡迎學生對話，聽取學生意見；三、不動用公安武警，不輕易抓人，嚴肅公安幹警組織警紀律，做好保護學生的工作。

會後，省委及各高校有關領導深入高校學生宿舍，主動找學生代表對話。領導的誠懇態度和真切話語，打動了學生的心，學生們當即決定取消了當晚的遊行活動。

成立亞洲金融投資公司
亞行年會成員意見不一

（北京五月六日電）盡管亞洲開發銀行各成員理事對成立亞洲金融投資公司反應不一，亞行行長藤岡真佐夫卻明確地表示了對此項建議的支持。

藤岡今天在此間的一次新聞發佈會上說，成立這樣一個附屬亞行的公司是爲了在全球范圍內吸收資金，促進對亞洲地區私營經濟的投資。

他認爲這個公司將成爲推動亞洲國家實現工業化的最佳渠道，並在不損害亞行其它方面作用的基礎上減少貸款的成本。

成立亞洲金融投資公司的建議是由一個專家組提出的，並於不久前提交給亞銀第二十二屆理事會進行討論。

聯邦德國的理事認爲在目前情況下不宜成立這樣的合資機構，而英國的理事則懷疑在亞行之外再成立一家公司是否真有需要。亞行的中國副理事邱晴在日前的一次記者招待會上曾表示，中國將對亞洲金融投資公司的必要性、業務范圍、工作程序及組織等進行研究。

四川地震風雹災
經濟損失十八億
死傷人數達五千多人
全省一半的縣區受災

（成都五月八日電）四川省巴塘地震災害、川南瀘州等地風雹災害經濟損失達十八億元，死亡一百六十五人，輕、重傷人員五千六百多人。

從四月十六日至五月四日止，四川巴塘連續四次發生六級以上强烈地震，並波及鄰近六縣。四月十九至二十一日，川南瀘州、自貢等十七個地市遭受特大風雹襲擊，災害遍及一百零五個縣，約佔全省一半左右的縣遭災，據四川省人民政府最新統計，兩次災害，有百分之四十的鄉、村、社受災，城鎮有百分之十五至四十的居民户受災，倒塌房屋二十餘萬間，倒塌校舍三十二萬平方米，大批中、小學生被迫停課，大批工商企業、醫療衛生單位也受到嚴重破壞。

盛產糧食的川南地區，春糧受災面積達一千七百八十六萬畝，佔播種面積的百分之三十二，損失糧食七點九億公斤，油菜籽九千六百萬公斤。

・中國經濟簡訊・

加中有望經濟合作

一部分出席亞洲開發銀行年會的外國高級官員和銀行家希望擴大同中國的經濟合作，發展雙邊貿易關係。

亞行加拿大副理事狄鄂今天對記者說，『中國正在建設現代化，加拿大願意爲中國培訓管理人員、提供先進技術和設備。』

狄鄂認爲，中國經濟發展面臨的致命弱點之一是能源和原材料短缺，交通緊張。加拿大在這方面可以提供帮助。

貴州利用外資發展

近幾年，貴州採取多種方式引進外資發展農業。迄今已引進無償援助和長期低息貸款五千二百萬美元，加上這個省自籌的配套資金，折合人民幣四億一千萬元，相當於貴州省今年農業總投資額。

按照計劃，世界糧食計劃署在五年內陸續向貴州提供價值一千六百七十多萬美元的糧食援助。貴州省以此在織金縣和納雍縣共十七萬多公頃的項目區，將營造水土保持林三點四三萬公頃，並建設苗圃、改良牧場和修築鄉村公路。

今年首季壓縮投資

中國第一季度壓縮固定資產投資規模的情況不很理想。

據《人民日報》報道，國務院清理項目領導小組負責人在昨天下午舉行的十個檢查組第三次會議上，通報首季壓縮情況後，要求各地認真查明原因，採取得力措施，把投資規模嚴格控制在考核指標之內。並宣佈十個檢查組將於本月中旬再赴各地督促、檢查。

中國上月工業生產

國家統計局今天宣佈的資料表明，四月份中國工業生產增勢平穩，能源生產有所好轉，基礎材料工業的生產也出現轉機。

據統計，四月份全國完成工業總產值一千一百三十六億元，比去年同月增長百分之十三點七。

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin Multicoat LensS

大批８９年新款眼鏡由香港專機運到！

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

特別介紹可變色隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡 夏季特價＄79.80

平！靚！快！

特約代理名廠鏡架：
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

幸運新娘

囍 囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

墳地出售

科士蘭墳場，海景墳園，好風水，有地契，預售可分期，華代表潘戈龍，876·9190

平特色屋

自賣上三下二全市風水無阻廿一萬九經紀免問4168 SLOCAN五時後2516038

出賣

屋主自賣

雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房柚木地廿五萬三經紀免問請電327·6189

屋主自賣

樓上三房，正層兩廳廚厠齊，土庫一廳一房厠，有車房，孖屋地，開價十五萬九千元。1733 NAPIER ST, 電253·9290

栢文出賣

光猛有景一房栢文，近巴士、交通價六萬六電8791845。傳呼：667·3926

靚屋自賣

素里埠GUILDFORD 三房三浴室兩廳，雙車房近二千呎複式樓十四萬八583·2529

For Sale

Prime Church Bldg. and Property
85 East 10th Avenue, Van.
Lot Size: 149 X 132
30,000 sq. ft. bldg., offices, many features.
Call: Mary Ellis, Olympic Realty, 590-2444

有景大屋

嶺離區88×120，三房，室外暖水池十九萬五千電888·8680 GRAHAM太洽

北本那比

6605 NAPIER三睡房地大66×122周六日開放屋廿四萬三電291·1637

靚屋業主自賣

4026 CAROLINA ST. 廿四街夾菲莎，40×128地，屋大4睡房，2浴室，洗衣房，大客廳及飯廳，廚房全屋地毯有三個車位價$199,900請電435·2423

全新裝修平屋自賣

孖屋地室內全翻新上二房下二房二浴厠廚房最佳投資或新家庭，方便，菲莎京士威十四萬三千。電江太872·4218 國英語：914 E. 15

出賣房屋

林健昭派亞街467夾積臣街崇眞教堂隔離舊屋重新裝修新屋頂電2542862謝絕經紀

大屋大地

本汝比區，格蘭湖區及西區四十一街可住或折改建新屋地點好，周太洽。734·5194

屋主自賣

☆6526 DAWSON ST. ☆街角地地 40×141 ☆KILLARNEY 區近FRASERVIEW區☆四睡房二廚厠土庫完成☆星期六、日二至四時開放 437·1893 四時後

商業

中西餐館

六十位設備齊前鋪後居生意連物業志在脫手極易商量306·5482885或4669

餐館急賣

東百老滙街及乙孖素街生意好租平有錢揾適合家庭經營請電沈新榮322·8811

漁鋪出讓

華埠漁鋪出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

花店出售

本拿比旺區花店，價二萬元，辦公電話298·8511晚九時半前電：325·9629

餐館出賣

雲島COURTENAY餐館有酒牌有意請自費電1·3387921洽

製衣及膊棉廠出租

新裝衣廠兼製造膊棉出租，地點好、租約長、租金相宜，有意請電873·3414

餐館急急急讓

卑詩南部離溫哥華3½小時車程七萬人口之Kamloops 錦碌卅九座唐西餐館讓合熱行亦可包教實價二萬元星期一至五自費電下午1至4時604·3721966用國粵客語洽

餐館出賣

喜士定近二千號唐餐館因人力不足出賣，電話253·2801亞蓮洽

餐館廉讓

上海餐館廉讓地點旺生意好可容約百人有酒牌電話324·1238陳先生洽。

餐館出售

位沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：306·435，2483

餐館自賣

西區西餐館，地點適中，有酒牌，六十座位，租約好電3256153或873·3553

生意平賣

北溫商場內菓什貨生意日營五六百可擴充平賣一萬五有商量電2611881或9291931符

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAM LIM日2511323夜2987405

生意出讓

清潔生意，適合夫婦或經營，有意者請電8750583或留電話及姓名667·3233

餐館急賣

北溫市中心唐餐位四十全酒牌東主另有發展適合家庭經營價三萬三生意穩定9853222

唐西餐館

日做二百餘三百，有前途，東主做了十五年，退休平賣三萬元566 POWELL 2530931

生意平售

素里區菓菜什貨鋪生意額月超萬元現退休平價出售，有意請電583·1111洽。

B C 物業新盤

▲汽油站兩個位於大溫哥華現有大石油公司租用。
▲商業樓位於TRAIL市現由BC省府租用開價45萬
▲商業樓兩座位於CRANBROOK市現由大商號及BC省府租用開價四十萬。
▲兩畝半商業旺地，位於WILLIAMS 湖，面對加拿大車呔公司，開價三十二萬。
▲位於SHUSWAP湖有景之大型住宅區地。可建住宅七十五座其中六座可直接建於湖邊，現已建有道路及其他設施，開價一百六十萬。
▲仿古鐵路站建做之酒吧一年新位於KAMLOOPS市開價六十五萬。
★有意電291·2323 CLARK 洽。

餐館出租或出賣

雲島唐番餐館，座位七十餘，全酒牌，用俱齊全，樓上有居住單位。三萬八千。如租生意，每月千四。有意者，電1·754·2633每晚六時後，黃生。

生意出讓

三文治店地點好設備新批長租平易上手包教識價二萬八日32550878夜43355192

生意出售

雜貨舖日營七百餘，有649機，1600呎，月租八百，三萬三千。電話4373911

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·17781 686·11188

生意出讓

素里大街溫室花檔設備齊全，有住屋，適合家庭經營。電話：271·8141

生意廉讓

雜貨店在大街地點好開價七千元另外點貨地址4290 DUNBAR街電話734·6938

三文治店出讓

座落在KERRISDALE 區有十五座位具發展潛質，連同設備價$60,000有意者下午二時後電261·3375

生意出讓

連鎖式生意出讓，專營工商業樓宇之天花板清潔。生意範圍在大溫哥華區域内並有專利權。公司保證工序及技術，顧客因此節省不少金錢，國際服務網經常提供資料交流。投資額四萬，一年内即可翻本。詳情英語查詢ROLAND (604)270·4951

沙省南部埠仔

方橫四十里獨市中西餐前鋪後居另有住屋一間居住環境一流埠内中小學本適合夫婦及有兒女人仕年營過十萬生意連物業實價六萬五一年可番本詳細請自費電3066772377

生意出讓

小型食品製造業，生意穩定，有長期客户，電話
434·6056 437·8369
文先生

快餐平價出讓

錦鹿市大型商場内中式快餐店，新裝修，生意好，店主新移民，欲離埠急賣，請自費電黃太日：1·374·7742 夜：1·374·3932

餐館出讓

①60座位，北本拿比什碎及送餐，六萬九。
②65座位，京士威南本拿比華麗西餐館。十三萬。
③24座位，京士威 SOUP, SANDWICH & DELI 自助餐，四萬二千。
請電986·9321 馬偉俊 DON MAH
SUTTON GROUP W.C. REALTY

起價前投資良機

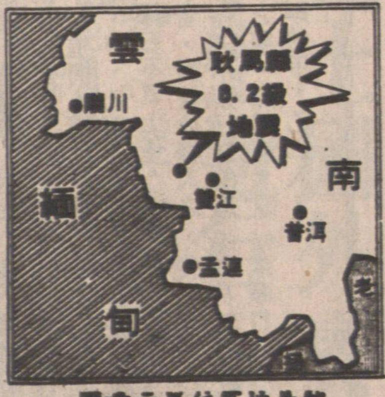
211 - 215 MAIN ST. 煤氣鎮及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地25×120，可建九十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語電洽TEKO HOLDINGS LTD. 464-1920（晚上）
"

雲南耿馬發生六點三級地震

（昆明五月七日電）今天上午夏時制北京時間九時三十八分，雲南省耿馬傣族佤族自治縣東南部東經九十九度二十九分、北緯二十三度二十九分地區發生六點三級地震。震中在賀派鄉和四排山鄉一帶。

據瞭解，賀派鄉和四排鄉有部份房屋倒塌，目前尚不知人員傷亡情況。受到波及的耿馬縣城部份商店貨架上的商品被甩下來，街道出現裂縫。毗鄰耿馬的瀾滄、雙江、滄源、孟連等縣有强烈震感。

此前，據中國地震台網測定，這次地震爲六點二級。



耿馬地震位置示意圖

（新華社繪）

中美合資興建最大製藥企業

（大連五月六日電）中國最大的製藥合資企業—輝瑞製藥有限公司，二日在遼寧省大連市動工興建。

這家合資企業是由世界著名的美國輝瑞有限公司與大連製藥廠合資興建的，廠址將建在大連經濟技術開發區，總投資額爲二千九百六十萬美元，是大連經濟技術開發區內投資額較大的合資項目之一。

這家企業將採用美國輝瑞有限公司的先進製藥技術，按照美國GMP標準，生產國內急需並大量進口的以抗生素爲主的新藥特藥、美國輝瑞有限公司新開發的心血管類、抗微生素感染類、降糖、止咳、婦科和驅蟲類藥物，也將在這家合資企業生產。

這家公司將於一九九一年底正式投產。

武漢出現病毒性肝炎

（武漢電）近日來，武漢市傳染病醫院頻頻告急，病毒性肝炎病人不斷湧來。二百五十張床位爆滿，還有至少五十名患者無病床收容。此間衛生部門已透過傳播媒介告誡市民：謹防病毒性肝炎。

武漢此次肝炎發病來勢凶猛，患者以青少年和工人居多，許多病人多有黃疸症狀。

病毒型肝炎主要以食物傳染爲主。衛生部門告誡市民要特別注意飲食衛生，嚴格餐具消費。發現病人，盡快隔離，對病人周圍環境和病人用具立即消毒。

地盤請人
請經驗管工及木工數名需有車牌電：874·1738或327·1871

餐館請人
北溫，什碎唐番餐館請有經驗廚師及幫廚各一名，薪金面議，四時後請電987·3303

什碎餐館
請經驗中西廚下午工作及晚上打什各一名，有意請電：293·1343

請電工
電器工程公司招請幫手或學徒一名，週末工作，電：875·0592

請廚師
高貴林什碎館請長工炒鑊一名請上午十時左右電話：931·9098

聘請
急請木工或學徒數名，有意者請晚間電435·8052

亞省者市巴遊客埠
現宜有經驗中西廚工，洗碗什工，企枱長工，有意者每天下午後六時來長途電話403·852·3559

車衣廠請
車衣廠請長工散工或外發車衣及鈒骨，近緬街電話：876·6044

餐館請廚
埠仔唐人餐館請幫廚包食住，電話：785·2813 FORT ST. JOHN BC

餐館請人
請有經驗西廚一名有意請到5740 IMPERIAL ST 本拿備，面議或電439·0010

經驗唐廚
請有經驗唐餐廚師一名，有意者請在下午一時後電596·3211接洽

急請女工
切生菓女工數名，假期或長工均合，有意者請到下列報名地址：12751號BATHGATEWAY RICHMOND

首飾廠請人
小型首飾廠急聘具藝術才華並略懂英語女性數名，製造各款膠泥質花首飾。有意者請電LIBBY 224-7443(8:30AM-5:00PM)

木箱廠請
木箱廠請男工數名晚上六時後電：253·4329

BC埠仔
請中西廚一名，電話767·2722 FRANK JUNG

西人餅店
急聘造餅助手，雜工及洗盤碗。請英語電682·2131

看完本報
請即定閱

急請女工
批薯仔揀蕃茄1988 VERNON YEN BRO電：255·6522 EDDIE洽。

經驗炒鑊
請有經驗唐餐炒鑊一名，有意請電876·7755陳洽

餐館誠聘
有經驗中師或廚房打雜數名，福利好下午五時請到百老滙東街一〇五號面洽。

高薪招請
招請早班企枱一名晚班送餐一名。有意請電：684·1740

快餐店請
宜櫃面服務員兩名長工或兼職均可請於上午十時至下午六時電435·7690李洽。

製衣廠請
生熟手單針數名，請到111室8475ONTARIO ST 電話：325·1831

車行招請技工
誠聘技工（打磨及加灰）一名，另車身修理（白鐵及燒銲）一名，五年經驗，略懂英語。有意者請電：294·0047（OTTO或FIL）洽。

餐館請人
抛鑊略懂英語及略懂西餐，有意者請二時後電299·6151黃先生洽

龍華飯店
請經驗幫廚另全職或半職企枱數名有意請到8012 GRANVILLE 夾64街面洽。

餐館請人
招請廚房雜工略懂北方菜式，男女企枱及洗盤碗各一名電874·8584與周先生洽。

招請企枱
中西餐館招請中午兼職女企枱一名有意請於下午三時後電299·5122潘太洽。

日本餐館
浪花屋急聘經驗男女企枱數名略懂英語請洽五時後親臨745 THURLOW街與經理面洽

餐館請廚
宜經驗中西廚兩名，月薪二千元包食宿，電話860·5949劉洽。

招請男、女工人
HALLMARK 鷄舖切肉部，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，近唐人街，有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

餐館請人
女企枱數名每小時八元開始，福利好電461·1188與內線257接洽

住家女傭
理兩女孩薪優不吸煙有愛心近49夾魯拔巴士可到電4342147或留言4359121

工廠請人
招請經驗單針車工人，自已工，人工好福利佳有意請到
KORET OF CANADA
99 E. CORDOVA ST.
(2/F) Van. B.C.

急請褓姆
有經驗及愛心照顧兩小孩一星期工作五天，近菲沙電話327·9113

餐廳請人
卑詩HOPE埠仔請熟手中西幫廚一名，有意請電869·5575周洽

月入數千
無需經驗有意請寄一美圓連同回郵地址寄到以下地址查詢Box F110, 345 Blaine, WA. 98230 USA

毛織品店
出讓，老字號，發行及代理，利潤高，開價五萬九千元。請英語電731·1569 Kitty 洽。

聘請員工
海產公司聘請男女工人多名薪金從優電：683·4737或親自到755 TERMINAL AVE, HONG 洽。

司機雜工
招請貨車司機及雜工數名請親臨聯昌公司二五三號片打東街面洽，電話查詢恕不接納。

招請工人
聯合鷄場聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST.面洽

請西廚
請有經驗識英語西廚數名，下午二時後請親臨226-6th St., New Westminster面議或電5258533 George 及 Richard

雜碎館請
廚房雜工一名無需經驗，全職或兼職送餐司機，晚上八時後電：299·2526

招聘會計
長期兼職ACPAYABLE星期二及三工作女性需懂英文操廣東話爲佳電254·1674

高薪急聘
BC埠仔急聘中式幫廚兼炸鑊一名需經驗薪優包食宿請自費電18323007余先生洽。

中西餐館
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電295·3313

請男送餐
星期五六日晚工作4067 CAMBIE ST. KAPPA Japanese Rest. 英語8724744

埠仔請廚
請有經驗中西廚及打什一名，有意請自費電604·624·4333陳洽。

皮廠聘請車工
請有經驗熟手皮褸皮手袋車工數名，薪優，有意者請到水街（WATER ST）347 號三樓面洽。

餅舖請人
本店請雜工夜班一名，有意請到六四七〇緬街面議。

急聘家庭車衣
要有五線鈒骨機，能開鈕門及車拉鍊，略識英語。東溫哥華區251·1190

請廚師
請經驗西廚一名，有意請電278·7214 Bino's 烈治文第三路4940號

餐館急聘
溫哥華西餐館請廚師、幫廚及洗碗各數名，有意者請電875·8822或親臨805 West Broadway,Lagoon Rest面議。

高薪急聘
BC埠仔急聘中西幫廚乙名略需經驗薪優福利好包食宿電COLLECT 6263694洽

招請兼職洗衣
列治文近三號路，招請兼職輕簡洗衣工作，略懂英語爲要，每小時五元，有意者請電271·9119（晚）。

農場宜人
請長工數名，無需經驗，五十歲以上爲佳，有車接送有意請電許太。434·7353

請女企枱
需經驗、晚英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或255·5811

就業良機
大溫哥華區工作。每星期工作四天，每週出佣金，每週收入可達千五至二千五元或以上。提供訓練，萬勿錯過。有意請英語電：439·1902 ROBSON 洽。

製衣廠請人
招請有經驗單針髮衣及包裝工人多名，有底薪及件工，有意請到Triumph Fashions Ltd. 1275 Venable St.三樓或電：254-5568 張洽。

亞省請廚
高薪請有經驗中西廚，需略懂英語，請自費電話403·8753575

唐餐館
聘請企枱幫廚及兼職送餐自備汽車本拿比區下午二時後電522·1191

餐館請人
唐餐館請炒鑊及炸鑊各一人，有意請電734·1135或324·0467

餐館請人
西餐館請長工女企枱一名，要略懂英文有意請到5740 IMPERIAL ST. BURNABY 面議或電439·0010

餐館誠聘
廚師、幫廚、企枱（日夜間），有意者請電：873·1711 105 E. Broadway

酒樓請人
請洗盤碗一名，有意者請到李白樓面洽或電話：261·3388

送貨司機
有CLASS 3車牌，識英文每小時8元三月後加至9元有意者請上午8時至10時電2531551找BILL LOUIE 洽

牙醫秘書兼助護
溫哥華一牙醫診所誠聘一名牙科秘書兼助護，有至少六個月診所工作經驗，並需懂流利中英語，有意者請電：299·8159

出租

新屋樓下
出租近PNE二房一廳獨立門戶廚廁交通方便宜夫婦居住吸煙者免問。電254·0186

樓下出租
一大房廚廁爐頭雪櫃浴缸齋備獨立門戶近京士威夾魯拔環境清靜交通方便433·3403

樓上出租
溫特色屋三房二廳各樣齋備獨立門口出入交通方便近學校PNE區有意者電430·8274

有房出租
廿七街夾緬街樓上一房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃齋全近巴士站及學校電875·0088

土庫出租
平地光猛兩大房一大廳近東廿三街廚房浴廁爐頭雪櫃齋交通方便近學校請電434·0050

土庫出租
交通方便，合單身女士，有意請電：253·2783一房一廳，四街及域多利街。

大房出租
有光猛大房出租適合單身女士租金特平下午五時後請電325·2126

有單人牀
有單人睡牀出讓合單身人或學生用有意請晚五時後電：325·2813

全間出租
近PNE樓上兩房一廳廚房浴室樓下一房一廳廚房浴室交通方便地點好請電435·0054

平租
新屋樓下三房一廳獨立門戶乃夾二十一街有車房洗衣機近巴士學校，請電875·1580

新屋樓下
新屋樓下出租三房一廳，包爐頭雪櫃廚廁浴室齋。電：324·4101

土庫出租
京士威夾卅四街土庫一房一廳廚廁浴室全適合單身女士或女學生，電話：433·8782

土庫出租
新整潔兩房一廳廚廁齋交通便近乃磨快車站適合學生或夫婦及不吸煙人士電435·9172

寬大樓下
三房一廳一廚房兩個廁所各樣齋備獨立門戶域多利夾三十三街交通方便電879·4317

土庫出租
兩房一廳雪櫃爐頭齋獨立門戶近菲莎夾S.E. MARINE DR.電：322·5852

新屋廉租
域多利夾百老滙全屋三房兩廳交通方便電255·0493諱。

樓上出租
十年新屋樓上三房二廳各樣齋備，位於魯拔街近快車站，有意請電段洽576·8613

樓上出租
樓上三房一廳近四十七街夾域多利近巴士站學校下午五時後電話：325·7199

新型栢文
一房一廳近乃磨夾喜士定洗衣機乾衣機及電視線免費月租三百五十元電話254·3860

新屋樓下
魯拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齋交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電253·8385

土庫出租
菲沙夾卅七街，交通方便，清靜，一房一廳，廚廁，獨立門口，合不吸煙321·5372

樓下出租
SHERBROOKE夾41街兩房一大廳廚廁齋備近巴士站及中小學，電：327·1648

有房出租
546 East Cordova 包電每月租金一百五十青年女士晚六時後電254·9009

房屋出租
正層、下層各二房一廳廚廁浴齋近中小學十街近乃磨交通方便環境幽美電話438·3987

樓下出租
六十三街近乃兩房一廳浴廁雪櫃爐頭齋獨立門戶交通便環境清靜租金廉宜電325·1800

土庫出租
交通方便一房一廳威靈頓夾UNION適合女學生或職業女性包水電。294·9101

在華埠
二四四喜士定街東有清靜單人房出租，有意請來面議。

平租
新淨樓下一房廳廚廁齋備月租140元適合單身女學生近學校8744508或8759320

新屋樓下
兩房出租設備齋全近學校公園快車站月租五百五十另單人房二百五十電鄺433·1729

樓下出租
一廳兩房廚廁齋備47街夾域多利，吸煙者免問電話：325·0726

樓下出租
兩房一廳卅七夾菲沙，屋齡十八環境清靜適合不養寵物之小家庭，請電：325·0810

有房出租
樓下房近乃磨街交通方便廚廁浴全包水電適合女性租住詳情請電2549290接洽。

新屋樓下
位京士威兩房一廳廚廁齋全獨立門戶近中小學商店巴士站環境幽雅交通方便435·8514

土庫平租
合單身人仕，一房一廳，廚廁齋備，包洗衣乾衣機，月租三百五近PNE電2542167

平地樓下
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齋獨立門戶交通方便合清靜小家庭，有意請電：324·0791

樓下出租
列治文區新屋樓下兩房一廳合不吸煙無小孩家庭交通方便，電話：273·0668

樓下出租
一房一廳獨立門戶近乃夾卅三街交通方便爐頭雪櫃齋合不吸煙夫婦有意請電8763681

土庫出租
兩房一廳各樣齋備近魯拔街交通方便近快車站適合小家庭下午六時後電話435·4786

新土庫租
近PNE三房一大廳廚廁雪櫃洗衣機齋備獨立門戶交通方便有意請電254·9817梁

平地土庫
菲沙十七街近紅鶴酒樓有二大房二廳各樣設備齋合有小孩家庭獨立門戶電873·0962

樓下出租
一房廳廚廁爐頭雪櫃齋合單身或夫婦宜清靜不吸煙晚五時後4301027

樓下出租
溫特色屋三房一廳各樣齋備獨立門口出入交通方便近學校PNE區有意者電294·8588

樓下出租
九年新兩房廳廚廁齋全獨立門口出入交通方便近卅八街夾乃路不吸煙爲合電325·8854

樓下出租
乃磨夾GRAVELEY兩房一廳近學校巴士爐頭雪櫃齋獨立門戶請電2535905楊洽

樓下出租
三房一廳京士威近魯拔，新裝修，設備齋，合不吸煙家庭，電話：436·0063

新屋樓下
兩房一廳廚廁浴齋備東六街近中小學適合小家庭，吸煙莫問，電話：251·4995

土庫出租
二埠土庫二房一廳廚廁爐頭雪櫃洗衣機齋近快車站學校晚上七時後電526·5347陳洽

全間出租
乃街夾廿五街樓上兩房一廳樓下一房一廳，可分層或全間出租晚上七時後電879·7377

全屋出租
近購物中心巴士學校廿六街夾菲莎三房兩廚兩廳下午四時後電9855328五月十五入伙

全屋廉租
內外裝修煥然一新適合大家庭居住近乃無夾喜市定倫敦藥房晚六時後電：2533682謝

土庫出租
JOYCE夾41街全新土庫兩房一廳各樣齋備合夫婦不吸煙有意請電：438·8975

樓上房租
近PNE樓上靚大房出租廚廁各樣齋交通方便適合單身人仕或學生有意電294·4372

光猛土庫
卅三夾域多利兩大房及一大廳廚廁齋，近學校，交通方便，適合不吸煙夫婦4302422

新土庫租
兩房廚連廳各樣全新交通方便九街夾乃磨適合清靜小家庭或單身仕女電2557606梁洽

靚屋出租
62街近乃街溫特色全屋五房兩廳廚廁車房洗乾衣機雪櫃齋園地環景美電327·6189

新屋樓下
十八街近乃磨新屋樓下兩房一廳出租合不吸煙小家庭或夫婦。電話：435·4804

樓下出租
二房一廳獨立門戶二十六夾菲沙合不吸煙夫婦和一小孩月租五百五十包水電8798561

房屋出租
西區固蘭護夾65街上下共四房各樣齋交通購物方便月租一千四電2616173十至五時

土庫出租
一房一廳廚廁水電齋合不吸煙夫婦女士。SLOCAN與東廿八街六時後電872·2155

有屋出租
近PNE二房一廳交通方便獨立門戶請下午五時電：251·1598

新屋土庫
喜士定夾威靈頓一廳兩房各樣齋備交通便，電話：294·4168

新裝土庫
近一街二大房廳廚浴廁爐頭雪櫃獨立門戶交通方便合不吸煙無寵物月租四百265·3138

近唐人街
向南光猛大房分租包水電交通便合單身人仕即可入住有意請電：294·0051

新屋出租
近乃街二十六樓上三房二廁爐頭雪櫃齋有意者請電：879·2601或430·8690

有房出租
光猛大房適合單身職業女士近PNE片打東街交通方便門口有車站電話：254·9047

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齋交通方便月租四百七十五元包水電五時後電879·9910

樓下出租
兩大房，客廳廚房和雪櫃、爐廁所近菲沙夾五十街合學生或小家庭不吸煙電321·2001

土庫出租
西十七街房廳廚房浴室傢俬交通方便合單身不吸烟人仕電8799536或6845522

華埠土庫
全層一廳四房廚廁齋備新裝修每房另租也可行五分鐘到唐人街，請電：255·1127

有房出租
緬夾46街近LANGARA交通方便宜單身女仕不吸煙，有意請晚六時後電325·8361

樓上出租
兩房一廳有廚廁雪櫃爐頭獨立門口近學校巴士站菲沙夾六十一街請電255·6948黃

樓上出租
近PNE三房一廳廚廁爐頭雪櫃齋交通方便適合清潔小家庭，電話：255·6893

紅瓦新屋
樓下一廳一房出租獨立門戶廚廁具備近蘭菲夾差利合單身不吸煙潔靜人仕電254·0983

樓上有房
威廉夾魯拔一房出租，有意者請電：251·3936

樓下出租
兩房一廳廚廁齋有洗衣機月租三百七十五元菲沙近十四街，電：872·6814

土庫出租
東三街獨立門戶兩房一廳廚廁齋合夫婦及學生人士請每天早上八時至十時電255·5853

靚房出租
近京士威及乃磨靚房出租連傢俬包水電設備齋全交通方便適合女仕有意請電434·3380

土庫出租
四十一夾乃街三房一廳浴廁齋獨立門戶適合小家庭，有意者請電：324·6260

孖屋出租
有孖屋共三個單位分別出租近域多利及東四十七街購物交通均便請電：876·3882

有房出租
近唐人街樓上有大房出租，包水電，電話251·5934

樓下出租
溫哥華特色屋二十九夾魯拔交通便兩房一廳國語台語英語電434·8609

新任藝進會主席
發仔動腦筋賺錢
期待已久的大假將用來演話劇籌款

影視奇趣錄

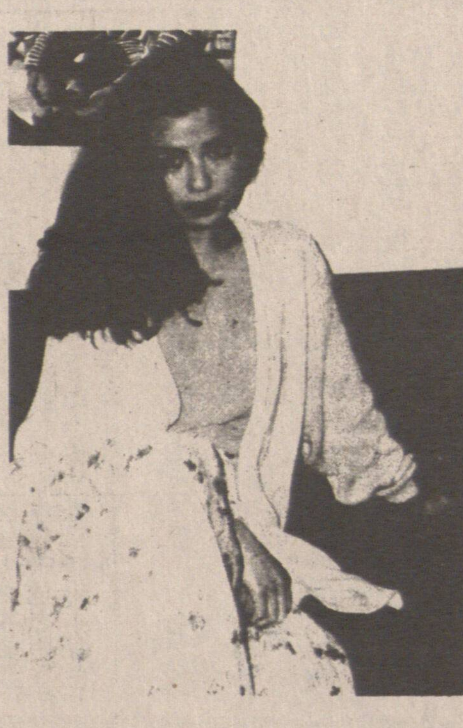
藝進會最近進行一年一度大會，並選出新一屆主席及委員，發仔在全部會員一致推舉下，榮任今屆藝進會主席，由五月一日開始，為期一年。

發仔對今年担任主席坦言有點壓力，因去年藝進會曾籌得款項百餘萬，又曾捐款十多萬給演藝學院，成績甚佳，今年希望更進一步，他担心有負所託，因藝進會無論財政及行政工作均有專人打理，無需費心，發仔謂他最大任務是動腦筋替會方賺錢，增加收入來源。最近藝進會將早時籌得的百多萬元全部用作九龍塘購買一會址，面積千餘呎，發仔笑謂現在要再籌款裝修，稍後會再次演出舞台劇《花心大丈夫》，將會在他六月至八月的兩個月時間大假內撥時間排戲演出。

發仔笑謂對今次放大假期待已久，自七三年加入訓練班以來，他從未試過放大假，尤其是近幾年拍戲，體力、精神大量透支，再不放假他亦不知能否支持得住，發仔謂當年無綫並無放大假制度，記得由七三年一直工作至八一年，才第一次獲得假期往登台賺外快，一樣是工作，稍後的假期發仔將會好好利用，已計劃與蓮妹往英國、歐洲、希臘旅行，作為結婚兩年後的補渡蜜月。

紅姑演出《大風歌》

鍾楚紅昨日正式簽約，八月開拍嚴浩執導的新戲《大風歌》，此片有一點題歌曲，嚴浩向她提出親自主唱，紅姑仍在考慮。



站穩樂壇兼拍電影
林憶蓮稱事事順意

短長鏡

林憶蓮現正忙於《打工狂想曲》的拍攝，她說這是自己第五次拍電影，戲份比以往較重。

林憶蓮近年在樂壇站穩了腳步，有人喻之為梅艷芳接班人。憶蓮表示自己亦覺得夠運，在過去一年事事順利，不過自己亦有努力過的。至於幾時舉行個人演唱會，她謂最快也要明年，因為今年紅磡體育館檔期已被訂滿，自己也未準備。

林憶蓮自稱最怕競爭，但卻暗中努力。

上海戲校「小悟空」
劉晟十三歲功架了得

影伶篇

上海戲校青少年演出團，其中十三歲的劉晟，人稱「小悟空」，是崑劇班三年級學生。個子很小，身手、功架卻十分了得。記者問他為何進京劇學校？他說自己以往是學體操的，有人見他身手靈活，於是介紹他到上海戲校學習京劇。

年紀小小的他思想卻非常成熟，他說自己當初不喜歡學京戲，後來經過一段時間漸漸培養出興趣，目前他已準備將演京劇視作終身職業。平日他一早起床練功，每月有十五日是讀書求知識，其餘時間都是練功。

劉晟首次出外獻藝，他竟然不覺緊張，不愧有大將之風。他謂同學仔都很羨慕他，不過他平日不喜歡與他們一起，因為他們思想都太幼稚，他喜歡與成年人相處，成年人與他較易溝通。

史敏、夔慶谷、蔡騰東、方晶、胡漾，這幾位都是十七、八歲的年青人，對於京劇他們都又愛又恨，他們說每日起床由朝到晚練功真是辛苦得很，但叫他們放棄又不捨得。這批京劇新秀都經常受到外界注意，如上海電影製片廠亦曾邀請他們拍電影，他們亦很想拍電影或電視劇，但劇團就不想他們出外接戲，怕他們從此被影視界挖走。所以劇團現在都積極為年青人找多一些表演機會，希望這批京劇年青演員繼續將京劇發揚光大。

‧寧寧‧

劉晟年紀輕輕，已練得一身好功架

胡大為處女作已開鏡
《中日南北王》落足本

影視側記

胡大為首次執導的《中日南北王》已開了工兩天，胡大為自謂很幸運，初次做導演已獲得好的演員陣容和製作費。據他估計《中》片在香港的戲製作費一千萬港元，在日本的戲約三百至四百萬港元。

《中》片除了阿B及王祖賢，李子雄外還有日本的時任三郎及泉本教子。胡大為大讚時任三郎適應力強，到港幾日已學識十幾句廣東話。在港日兩地演員混合演戲時言語溝通上經常有趣事發生，令拍攝氣氛都輕鬆許多。

邵美琪真面目示人，勇氣可嘉。

「春桃」中的姜文與劉曉慶難見真情

為防癌會義映

安樂公司的江志文，可以說是書生型的老細，他喜歡的影片，有時未必有票房把握，他也會排期上映，如《一樓一鳳》是一例子。

現在，他又看中了香港電台紀念六十周年而拍的電影《但願人長久》，由單慧珠執導，因為片中有煲龜及燒雀鏡頭，單慧珠因此惹上官非，香港電台原意這部影片不作商業性的上映。但，江志文又喜歡此片，他提出與香港電台合作，作為慈善籌款，於六月份在利舞台、華盛頓全綫放映。除戲院及其他開支外，所得款項捐贈予香港防癌會。

單慧珠很久沒有執導影片了，之前她執導的一部影片是《愛情麥芽糖》，是一九八四年的事，可能因為票房紀錄不理想，她便蟄伏不出。一躲數年，今次執導《但願人長久》，得做能作慈善籌款上映，單慧珠為此片而吃官司也算有點安慰了。

伊瑪莎

梁韻蕊滿足目前成績
入影圈乃「無心插柳」

發光電光

近年香港電影演員缺乏，有人認為梁韻蕊的成績應不只此，可能是因經理人陳自強推動未夠積極而起。

梁韻蕊替經理人解釋，她認為電影圈的成績不能以正常標準而論，有太多客觀因素影響，她自認入行是無心插柳，因港姐而加入娛樂圈，並無計劃自己的形象、路綫等，不似現在許多新人在未加入前已處心積慮安排，故在發展上會比她更理想，她與陳自強在去年二月簽約，一直合作愉快，陳自強對她亦十分照顧，可能威禾公司本身拍戲不多，故她的演出機會亦不多，至於謂陳自強的「仔女」太多難兼顧，她覺得在簽約時應已明白情況如此。梁韻蕊覺得現在的成績及工作已比過去好。

李元霸對自己在港的前途充滿自信。

哀謝

先慈雷母湯惠姚之喪經於五月壹日下午壹時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子雷善初　媳雷林少娟
雷林偉　媳雷馬麗容
泣謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100
本廠精造　墳園墓碑　經驗技師　華人主理　代寫中文　外埠定造　輸運到步　舊碑翻新　承鑄各種　銅質物件

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS　PENDER　FRANCES　CLARK DRIVE
各類鮮花　盆栽樹木　精心設計　喜慶花籃　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚花圈　花籃襟花　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

本報廣告　看完本報
効力宏大　請即定閱

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光賜後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈　禮堂寬大　豐儉由人　鮮花服務
空氣調節　儀式隨意　石碑銅牌　保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：　馬　信 CHARLES MATSON

趙紫陽接見土國外賓時再談中國學生遊行示威

認爲學生表現理智、注意秩序紀律

（北京五月八日電）中共中央總書記趙紫陽今天下午說：前些天北京和其他一些城市發生的學生示威遊行，由於黨和政府一直採取克制和容忍的態度，也由於大多數遊行學生日益表現出理智、注意秩序和紀律，因而避免了事態的激化，現在大部份學生開始復課。

他還說，學生在遊行中提出的要求，有許多也正是中國黨和政府要努力加以解決的問題。中國將在民主和法制的軌道上解決這些問題，同時通過對這些問題的解決，把中國的民主法制推進一步。

趙紫陽是在同由主席埃爾達爾・伊諾努率領的土耳其社會民主人民黨代表團會見中，介紹當前中國形勢時說這些話的。這是他在五天之中第二次向外賓談論中國最近發生的學潮。

趙紫陽告訴土耳其客人，中國的政治形勢總的來說是好的，是穩定的。

他强調，中國這麼大的國家解決改革發展問題，要想不出一點問題是不可能的，總會出現這樣那樣的問題，出現一點麻煩，「但總的看，中國不會出現大問題，中國的現行改革開放政策將繼續下去，不會改變」。

談到中土關係，趙紫陽認爲，著名的絲綢之路是聯絡中土友好關係的一個紐帶，他對中土友好關係的發展感到滿意。

埃爾達爾・伊諾努一行是應邀昨天抵達這裏作友好訪問的，這是他第一次訪問中國。

廖暉要求僑務部門關心支持僑胞發展

尊敬同外籍華人的友好情誼

（北京五月六日電）國務院僑辦主任廖暉說，僑務部門要進一步關心和支持僑胞在當地長期生存發展。

廖暉是在爲期五天的國務院僑務工作會議上向兩百多位來自各省市、自治區僑務部門的負責人說這番話的。

廖暉在昨天的開幕式上說，今後的僑務工作將保護華僑、歸僑、僑眷的正當和合法權益，廣泛團結海外華僑和歸僑、僑眷，尊敬同外籍華人的友好情誼。

第一次以國務院名義召開的這次僑務工作會議，主要是總結五年來的工作，分析面臨的形勢，明確新時期的僑務工作的基本任務和方針，研究部置今後一個時期的工作。

在做工作總結時，廖暉說，落實各項僑務政策的工作已經基本完成。歸僑、僑眷在「文革」中的冤假錯案和歷史老案六萬四千五百多件已經平反糾正。「文革」中被擠佔華僑私房已全部退還。

廖暉透露，據國家工商行政管理局一九八七年統計，以港、澳、台、僑胞和外籍華人法人名義來華投資興辦企業佔全國現有「三資企業」總和的百分之八十以上，他們投入的資金佔「三資企業」吸引外資總數的百分之七十以上。

李鵬總理邀請專家共同研究農業問題

（新華社北京五月六日電）國務院總理李鵬今天上午邀請北京的部份農業專家、教授在中南海座談，共同研究以科學技術成果發展農業問題。

李鵬在座談會一開始便指出，當前中國的農業形勢嚴峻，國家對農業很關心。要把農業搞上去，一靠政策，二靠科技，三靠投入。

在座談會上發言的專家、教授有十一名，他們就中國農業經濟和發展戰略、畜牧水產業、農技推廣、節水灌溉、雜交玉米推廣、小麥水稻高產栽培、農業生物技術、植物保護、黃淮海地區中低產田改造的發展蔬菜生產等問題，介紹了現在的科研情況、推廣成果，並對今後的工作發表了自己的見解。

李鵬表示最近要開一個會，研究進一步推廣應用農業科技成果問題。這個會議要首先解決好認識問題，即振興中國農業必須依靠科學技術。農業科技的應用與推廣工作，仍然是當前薄弱的一環。

他說，要探討解決科技成果應用與推廣的出路，要逐步建立一個好的運行機制。要在現有的基礎上，把從中央到地方的各級農業科研機構和農業科技推廣站辦得更有活力，成爲農村科技推廣中心。同時，要在家庭聯產承包經營的基礎上，建立不同層次、不同形式、不同專業的農民技術組織。

李鵬說，科技推廣離不開教育，離不開人才。中國農村文盲這麼多，要研究農村教育如何適應農村特點使學生學了有用，搞好農村教育，提高廣大農民的科學文化素質。

國務委員陳俊生、國務院秘書長羅干、農業部長何康參加了座談會。

安徽此次學潮不起省委書記應付有方

（北京五月六日電）一九八六年「學潮」發源地安徽，此次「五四」前後卻異常平靜，學生讀書、工人做工，農民種田，何故？原來安徽省委書記盧榮景穩定有方，對話得當，維護了大局。

四月二十一日下午五時許，一群學生、工人聚在省政府門前，一位年輕人在講演。剛開完會的盧榮景路見此景，擠進人群。人們認出了這位省委書記，講演者不知所措。盧溫和地說，你說嘛！我也來聽聽。此時圍觀人越來越多，盧榮景怕阻塞交通，就將講演者請到省政府辦公室內，倒茶讓座，耐心聽取他的意見，並表示，以後有意見可打電話，也可寫信給他。講演者激動地說，沒想到當大官的並不可怕還以誠心相待，我服了。

講演者滿臉笑容走出大門，與圍觀群衆細說詳情，從那以後，省府門前再沒出現過演講的人群。

四月二十六日，中國科技大學學和安徽大學學生決定當晚六時半上街遊行，然後實行罷課，以聲援北京高校的罷課遊行活動。盧榮景聞訊後，當即召集有關負責人開會，定出三點意見：一、先同學生對話，讓學生認清萬一有不法份子借機打、砸、搶，將會造成嚴重後果，使學生認清利害關係；二、做好學生遊行的接待工作，打開省府大門，熱茶熱水迎送，歡迎學生對話，聽取學生意見；三、不動用公安武警，不輕易抓人，嚴肅公安幹警組織警紀律，做好保護學生的工作。

會後，省委及各高校有關領導，深入高校學生宿舍，主動找學生代表對話。領導的誠懇態度和真切話語，打動了學生的心，學生們當即決定取消了當晚的遊行活動。

成立亞洲金融投資公司亞行年會成員意見不一

（北京五月六日電）盡管亞洲開發銀行各成員理事對成立亞洲金融投資公司反應不一，亞行行長藤岡真佐夫卻明確地表示了對此項建議的支持。

藤岡今天在此間的一次新聞發佈會上說，成立這樣一個附屬亞行的公司是爲了在全球范圍內吸收資金，促進對亞洲地區私營經濟的投資。

他認爲這個公司將成爲推動亞洲國家實現工業化的最佳渠道，並在不損害亞行其它方面作用的基礎上減少貸款的成本。

成立亞洲金融投資公司的建議是由一個專家組提出的，並於不久前提交給亞銀第二十二屆理事會進行討論。

聯邦德國的理事認爲在目前情況下不宜成立這樣的合資機構，而英國的理事則懷疑在亞行之外再成立一家公司是否真有需要。亞行的中國副理事邱晴在日前的一次記者招待會上曾表示，中國將對亞洲金融投資公司的必要性、業務范圍、工作程序及組織等進行研究。

四川地震風雹災經濟損失十八億

死傷人數達五千多人

全省一半的縣區受災

（成都五月八日電）四川省巴塘地震災害、川南瀘州等地風雹災害經濟損失達十八億元，死亡一百六十五人，輕、重傷人員五千六百多人。

從四月十六日至五月四日止，四川巴塘連續四次發生六級以上强烈地震，並波及鄰近六縣。四月十九至二十一日，川南瀘州、自貢等十七個地市遭受特大風雹襲擊，災害遍及一百零五個縣，約佔全省一半左右的縣遭災，據四川省人民政府最新統計，兩次災害，有百分之四十的鄉、村、社受災，城鎮有百分之十五至四十的居民户受災，倒塌房屋二十餘萬間，倒塌校舍三十二萬平方米，大批中、小學生被迫停課，大批工商企業、醫療衛生單位也受到嚴重破壞。

盛產糧食的川南地區，春糧受災面積達一千七百八十六萬畝，佔播種面積的百分之三十二，損失糧食七點九億公斤，油菜籽九千六百萬公斤。

・中國經濟簡訊・

加中有望經濟合作

一部分出席亞洲開發銀行年會的外國高級官員和銀行家希望擴大同中國的經濟合作，發展雙邊貿易關係。

亞行加拿大副理事狄鄂今天對記者說，『中國正在建設現代化，加拿大願意爲中國培訓管理人員、提供先進技術和設備。』

狄鄂認爲，中國經濟發展面臨的致命弱點之一是能源和原材料短缺，交通緊張。加拿大在這方面可以提供帮助。

貴州利用外資發展

近幾年，貴州採取多種方式引進外資發展農業。迄今已引進無償援助和長期低息貸款五千二百萬美元，加上這個省自籌的配套資金，折合人民幣四億一千萬元，相當於貴州省今年農業總投資額。

按照計劃，世界糧食計劃署在五年內陸續向貴州提供價值一千六百七十多萬美元的糧食援助。貴州省以此在織金縣和納雍縣共十七萬多公頃的項目區，將營造水土保持林三點四三萬公頃，並建設苗圃、改良牧場和修築鄉村公路。

今年首季壓縮投資

中國第一季度壓縮固定資產投資規模的情況不很理想。

據《人民日報》報道，國務院清理項目領導小組負責人在昨天下午舉行的十個檢查組第三次會議上，通報首季壓縮情況後，要求各地認真查明原因，採取得力措施，把投資規模嚴格控制在考核指標之內。並宣佈十個檢查組將於本月中旬再赴各地督促、檢查。

中國上月工業生產

國家統計局今天宣佈的資料表明，四月份中國工業生產增勢平穩，能源生產有所好轉，基礎材料工業的生產也出現轉機。

據統計，四月份全國完成工業總產值一千一百三十六億元，比去年同月增長百分之十三點七。

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat LensS
大批89年新款眼鏡由香港專機運到！
鏡薄架靚價錢平 美華爲你配好鏡
特別介紹可變色隱形眼鏡
軟性隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架：
ZEISS dunhill Silhouette MODELLBRILLEN PLAYBOY CARRERA PORSCHE DESIGN Christian Dior
喜士定東街328號 電話：681-0305

幸運新娘
囍 囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳園，好風水，有地契，預售可分期，華代表潘戈龍，876·9190

出賣

屋主自賣
雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房柚木地廿五萬㈢經紀免問請電327·6189

柏文出賣
光猛有景一房柏文，近巴士、交通，價六萬六電8791845。傳呼：667·3926

屋主自賣
樓上三房，正層兩廳廚厠齋，土庫一廳一房厠，有車房，孖屋地，開價十五萬九千元。1733 NAPIER ST, 電253·9290

靚屋自賣
素里埠GUILDFORD三房三浴室兩廳，雙車房近二千呎複式樓十四萬八583·2529

平特色屋
自賣上三下二全市風水無阻廿一萬九經紀免問4168 SLOCAN五時後2516038

For Sale
Prime Church Bldg. and Property
85 East 10th Avenue, Van.
Lot Size: 149 X 132
30,000 sq. ft. bldg., offices, many features.
Call: Mary Ellis, Olympic Realty, 590-2444

有景大屋
嶺離區88×120，三房，室外暖水池十九萬五千電888·8680 GRAHAM太洽

北本那比
6605 NAPIER三睡房地大66×122周六日開放屋廿四萬三電291·1637

靚屋業主自賣
4026 CAROLINA ST. 廿四街夾菲莎，40×128地，屋大4睡房，2浴室，洗衣房，大客廳及飯廳，廚房全屋地毯有三個車位價$199,900請電435·2423

全新裝修平屋自賣
孖屋地室內全翻新上二房下二房二浴厠廚房最佳投資或新家庭，方便，菲莎京士威十四萬三千。電江太872·4218 國英語：914 E. 15

出賣房屋
林健昭派亞街467夾積臣街崇眞教堂隔離舊屋重新裝修新屋頂電2542862謝絕經紀

太屋大地
本汝比區，格蘭湖區及西區四十一街可住或拆改建新屋地點好，周太洽。734·5194

屋主自賣
☆6526 DAWSON ST. ☆街角地地 40×141 ☆KILLARNEY區近FRASERVIEW區☆四睡房二廚厠土庫完成☆星期六、日二至四時開放 437·1893 四時後

商業

中西餐館
六十位設備齊前舖後居生意連物業志在脫手極易商量306·5482856或4669

餐館急賣
東百老滙街及冚孖素街生意好租平有錢揾適合家庭經營請電沈新榮322·8811

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

花店出售
本拿比旺區花店，價二萬元，辦公電話298·8511晚九時半前電：325·9629

餐館出賣
雲島COURTENAY餐館有酒牌有意請自費電1·3387921洽

製衣及腈棉廠出租
新裝衣廠兼製造腈棉出租，地點好、租約長、租金相宜，有意請電873·3414

餐館急急急讓
卑詩南部離溫哥華3½小時車程七萬人口之Kamloops 錦碌卅九座唐西餐館讓合熱行亦可包教實價二萬元星期一至五自費電下午1至4時604·3721966用國粵客語洽

餐館出賣
喜士定近二千號唐餐館因人力不足出賣，電話253·2801亞蓮洽

餐館廉讓
上海餐館廉讓地點旺生意好可容約百人有酒牌電話324·12388陳先生洽。

餐館出售
位沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：306·435，2483

餐館自賣
西區西餐館，地點適中，有酒牌，六十座位，租約好電3256153或873·3553

生意平賣
北溫商場内菓汁什貨生意日營五六百可擴充平賣一萬五有商量電2611881或9291931符

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAM LIM日2511323夜2987405

生意出讓
清潔生意，適合夫婦或經營，有意者請電87505583或留電話及姓名667·3233

餐館急賣
北溫市中心唐餐位四十全酒牌東主另有發展適合家庭經營價三萬三生意穩定9853222

唐西餐館
日做二百餘三百，有前途，東主做了十五年，退休平賣三萬元566 POWELL 2530931

生意平售
素里區菓菜什貨舖生意額月超萬元現退休平價出售，有意請電583·1111洽。

B C 物業新盤
▲汽油站兩個位於大溫哥華現有大石油公司租用。
▲商業樓位於TRAIL市現由BC省府租用開價45萬
▲商業樓兩座位於CRANBROOK市現由大商號及BC省府租用開價四十萬。
▲兩畝半商業旺地，位於WILLIAMS 湖，面對加拿大車呔公司，開價三十二萬。
▲位於SHUSWAP湖有景之大型住宅區地。可建住宅七十五座其中六座可直接建於湖邊，現已建有道路及其他設施，開價一百六十萬。
▲仿古鐵路站建做之酒吧一年新位於KAMLOOPS市開價六十五萬。
★有意電291·2323 CLARK洽。

餐館出租或出賣
雲島唐番餐館，座位七十餘，全酒牌，用俱齊全，樓上有居住單位。三萬八千。如租生意，每月千四。有意者，電1·754·2633 每晚六時後，黃生。

生意出讓
三文治店地點好設備新批長租平易上手包教識價二萬八日3250878夜4355192

生意出售
雜貨舖日營七百餘，有649機，1600呎，月租八百，三萬三千。電話4373911

餐館急賣
列治文唐人街開價七萬九千元，879·1781，686·1181

生意出讓
素里大街溫室花檔設備齊全，有住屋，適合家庭經營。電話：271·8141

生意廉讓
雜貨店在大街地點好開價七千元另外點貨地址4290 DUNBAR街電話734·6938

三文治店出讓
座落在KERRISDALE區有十五座位具發展潛質，連同設備價$60,000有意者下午二時後電261·3375

生意出讓
連鎖式生意出讓，專營工商業樓宇之天花板清潔。生意範圍在大溫哥華區域內並有專利權。公司保證工序及技術，顧客因此節省不少金錢，國際服務網經常提供資料交流。投資額四萬，一年內即可翻本。詳情英語查詢ROLAND (604)270·4951

沙省南部埠仔
方橫四十里獨市中西餐前舖後居另有住屋一間居住環境一流埠內中小學本適合夫婦及有兒女人仕年營過十萬生意連物業實價六萬五一年可番本詳細請自費電3066772377

生意出讓
小型食品製造業，生意穩定，有長期客户，電話
434·6056 437·8369
文先生

快餐平價出讓
錦鹿市大型商場內中式快餐店，新裝修，生意好，店主新移民，欲離埠急賣，請自費電黃太日：1·374·7742 夜：1·374·3932

餐館出讓
①60座位，北本拿比什碎及送餐，六萬九。
②65座位，京士威南本拿比華麗西餐館。十三萬。
③24座位，京士威 SOUP, SANDWICH & DELI 自助餐，四萬二千。
請電986·9321 馬偉俊 DON MAH
SUTTON GROUP W.C. REALTY

起價前投資良機
211 - 215 MAIN ST. 煤氣鎮及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地25×120，可建九十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語電洽TEKO HOLDINGS LTD. 464-1920（晚上）

在雲社區學院愛德華校園

省督林思齊親士持
獎學勳章頒獎儀式

並申述卑詩新移民策略

（温哥華訊）卑詩省督林思齊博士，將於五月九日（星期二）上午十一時半至下午一時，出席在雲埠社區學院英王愛德華校園頒獎典禮儀式，親自頒發省督獎學勳章給該校高材生瑪麗基喬倫。並將於下午十二時半左右演講，申述卑詩省新移民的策略及有關國情。

該校百分之六十五學生，以英語爲第二語言之新移民學生，校園專門作爲成人訓練，接受英語爲第二語言學習，作爲基本教育，並供應職業訓練及其他主要課程。

頒獎禮並特別表揚，對校園有捐輸貢獻者之温哥華市儲蓄信託工會、華僑之聲中文廣播電台節目及德布朗紀念基金會等。會後將舉行招待酒會，學校員生教職員嘉賓將共聚一堂。屆時將有一番熱鬧。

雲埠青年交響樂
管弦樂團辦慶祝
母親節音樂大會

（温哥華訊）雲埠青年交響樂管弦樂團定期五月十四日（星期日）下午二時半，假座奥芬大戲院，舉辦慶祝母親節盛大音樂演奏會。演奏巴哈、約翰威廉：美高堅威碧加及吉士帝夫賀士等名曲。

票價只收五元及三元。欲購入場券，查詢電話：七三七·零七一四。

法律教育學會
授權法例講座

（温哥華訊）法律教育學會與中華文化中心，合辦免費粵語法律講座，將在五月十五日繼續舉行。

時間在晚上七時半至九時半，地點在中華文化中心、片打東街五十號舉行。講題爲「授權法例」，由趙美靈女士主講。內容包括：何謂授權？授權書應有的內容、國際授權法例及授權的人的責任等。

查詢電話：六八八·二五六五與陳雅莊女士接洽。

·風水漫談·

（上接第6版）

若然因懶於照顧，這個更不贊成。我家住Port Coquitlam，門前就有幾棵參天大樹，我也保留，是以證明。

以下我列出幾點供各位參考，希望大家先明其理，才辦其事：

不應砍樹的條件：

（一）大樹在西北，北方起阻擋寒流作用。

（二）地勢高，空氣稀薄，生氣難聚，過於散蕩，要依賴樹木起兜攔作用。

（三）地勢位於低窪，四面環山，重濁空氣較大，要依賴樹木供給氣氣以起空氣調節作用。

（四）地在水源下游，或原本是舊有河床，水道。要依賴樹木起抽濕作用。

（五）地質鬆軟，急坡之下，要依賴樹木抓緊泥土。

（六）形巒顛倒，上山下水，倒行逆局，門前應有樹，以起矯星反撞作用，在風水上稱爲迴風反氣。

（七）門前犯四凶水之形，應要樹木移形換象，以起對衡作用。

（八）門前犯影煞，水光入煞，可以樹木遮欄等。

餘下只有幾點的樹木則應去除，但亦非一定。

（一）樹木峰頂入室，可把橫枝鋸除。

（二）惡形惡相，可用鋸把形整正。

（三）只有這種非去不可，白蟻叢生，已無生機。

綜合以上所列，比較之下，你會發覺保留樹木是好多於壞，所以我認爲你買屋時，若因樹木問題困擾，大可請教於我，我也樂於爲各位解決困難，不必因樹木之事，而令鄰居不快。

十二屆兒童節慶會
哈爾濱雜技團獻藝

（温哥華訊）雲埠第十二屆兒童節慶會，定期今年五月十五日至廿二日，在策士汝街一一零零號温尼亞公園舉行。

屆時將有分別來自八個國家、廿二個藝術團體參加演出。中國哈爾濱雜技團及荷蘭藝人均將獻藝。

票價由三元八毛五至五元八毛五。欲購票請電：二八零·四四四四查詢。

省能源廳自週三起
一連三日舉辦研討

（温哥華訊）卑詩省能源環境廳，定期於五月十日至十二日，在雲埠舉辦第二屆能源講座研討會。卑詩水電公司將報告環境問題。

該講座歡迎各界公衆人士踴躍參加。爲時將達五小時，將進行詳細研討，就研究環境資源發展等問題交換意見。

水電公司主席拉利貝爾表示，此次講座研討會，將反映我們對環境問題的設計計劃及管理業務原則上有所決定。

中僑菲沙街辦事處
月中辦駕駛筆試班

（雲訊）中僑互助會定於五月份開辦駕駛筆試班。日期由五月十六日開始，逢星期二晚上七時至八時卅分，共五節。費用廿五元正，課程內容：教授駕駛筆試及口試一般資料。地點在中僑互助會菲沙街辦事處。

卑詩智力擴展之旅冠軍
下旬赴美角逐國際榮銜

三位華裔隊員代表加國參加
五千加幣旅費呼籲各界捐助

（温哥華訊）囊括「金蜘蛛」獎及「衆神」組冠軍隊，隊員六人中，有二女一男屬華裔學生，他們分別爲張維倫、馬美婷及李俊韜。他們均屬列治文區Palmer Junior Secondary學生。該校於八六年亦曾獲冠軍。

「智力擴展之旅」是由美新澤西州兩位教育家率先倡導。他們認爲思想與體能一樣可以進行競賽。目的是引發學生寫作與創作能力、及促進群體合作精神。

此次Palmer校隊將於五月廿四日，乘勝進軍美國科羅拉多州之國際賽。希望藉此機會考驗自己，與來自歐、亞、非及北美洲各地賽隊砌磋學習，爲加拿大及卑詩爭光。

該隊除六名隊員外，有兩名家長隨行。希望於五月廿四日前，籌得五千元，以津補旅程開支。任何企業機構、社團或私人，如有意資助，將無任歡迎。請逕致電二七七一一壹二壹，R C PALMER校長查詢，華語人士可致電二七一一三零四七馬先生接洽。

圖爲獲獎之冠軍隊合影。其中三名華裔爲：張維倫（前排右一）、馬美婷（前排右三）及李俊韜（後排中）。

科學世界內欣賞奇幻
全景電影如置身其中

（本報記者趙征强）

老夫有幸，日前參觀科學世界的預展，果然是大開眼界。彷如劉佬佬進大觀園，眼花繚亂。

聽說今年科學世界有好幾百萬元的撥款，搞了不少新玩意，例如有鐳幻象表演，有放高壓電表演，所以決定先睹爲快。

表演開始，漆黑的放映廳內，突然間鐳射光線在銀幕上投影出燦爛的一絲光芒，説時遲，那時快，從這點光芒一下子又迸發萬道金光，光芒四射，瞬那間，此光芒又化作銀光點點，飄然而逝，轉而又生出一道道彩虹，色澤濱紛……老實説，夫子自投生到此天地幾十年，還未見過有如此之幻妙，尤其是配上立體聲效果，仙樂悠悠，令老夫懷疑是否「霓裳羽衣再現」，實在奇妙無比。

下一個節目是高壓電示範，有關電，我想大家日常一定聽到不少，例如電視機、電冰箱、電爐、電風扇等，但不是老夫吹牛，我敢擔保你一定未看過高壓放電的精彩表演。

只見工作人員推出一台儀器，據云此儀器可將電壓上升至八萬伏特，電流可達一萬安培，如果你問我八萬伏特電壓有多高，一萬伏電流有多强，我可以作個比較，我們日常用的電燈的電壓只有一百一十伏特，而千分之七安培的電流流過心臟就可以使人死亡。

只見工作人員將一隻黄瓜串在電線上，老夫見狀，一團疑雲頓起，不知用此黄瓜與高壓電有何聯係。

原來他們要觀衆看一看高壓强電流流過物體時所産生的作用。

一切準備就緒，表演者一聲開始，只見代表電壓伏特的燈牌不斷上升，指示出電壓正在不斷的增高，突然一聲巨響，串在電流上的黄瓜已粉碎，工作人員解釋説，由於瓜串聯在電路上，因此强大的電流通過時引起黄瓜內部的水份急劇沸騰，壓力陡增，致令黄瓜像一顆炸彈般爆炸。若人體通上這電流，有可能令人真真正的血液沸騰，結果與黄瓜一樣。

早就聽聞温哥華科學世界內的全天幕影院很有名，今日老夫既然來到，自然不會放過機會，值得一提的乃是今年的全視域電影又添數套新片。老夫是次看的是「水獺」，三百六十度的全視域電影果然名不虛傳，人在電影院却有如身在現場中，不單視覺聽覺逼真，而且可令人有動的感覺，認真夠刺激。

重新開幕的科學世界新玩意多，在此老夫講上一整天怕也講不完，各位讀者如想詳細了解，定要親往參觀，方知老夫今次不謬言也。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
温哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

春季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鶏嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

北京參茸行

新到
日月魚

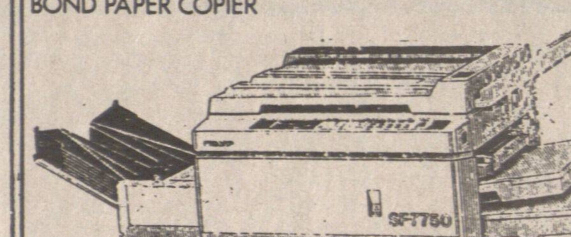
功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一両
淮山片一両
紹實二両
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

SHARP

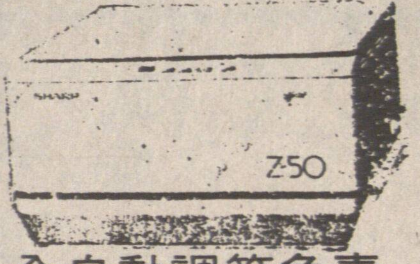
SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印11"X17"面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier



$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

全加華埠小姐選美候選佳麗亮相

分別談論選擇心目中男友的條件

（本報專訊）九位參加全加拿大華埠小姐選美的佳麗，其中八位目前正下榻列治文三角洲酒店内接受訓練，項目包括出場儀態，應對及化粧知識等。她們還要抓緊時間試穿比賽時穿用的旗袍，晚禮服，泳裝等。爲本週六（十三日）舉行的選美決賽作好準備。

本報記者採訪了各位佳麗，讓讀者對各候選人先有初步了解，各人的情況。

由於溫尼辟華埠小姐李文實本月十日才能抵溫哥華，所以只有八位候選佳麗接受了本報的訪問。

一號：李美蘭（滿地可華埠小姐），現年廿四歲，目前就任於有線電視音樂台，擔任法語部的節目主持人。她是多倫多大學文學士，專攻法國文學及翻譯，她並在教育方面取得第二個學位。

李美蘭能講英法兩種語言。她的祖裔方言是客家話，但她現時又在學習講廣東話。

她認爲她心中理想的男朋友是個爲人風趣，相貌英俊，聰明幽默，心地善良，多才多藝的人，但最重要的還是要能關心她。

李美蘭目前有一個白人男友，但她說尚未作最後決定，而且她也有很多華裔男性朋友，不過他們都只是普通朋友而已。

她本人也是文武全材，她喜歡游泳，看電影，集郵和閱讀，而且她還是空手道高手，不可欺也。

二號：李瑞蓮（士加堡華埠小姐），二十二歲，就讀於多倫多大學四年級，專攻生物和心理學，她的個人理想爲當教師。

李瑞蓮已有一位男友，他已大學畢業，目前擔任體育教練。

李瑞蓮對男友的要求不高不低，她希望他明白事理，够醒目，她覺得金錢並非太重要，但要求男朋友在財政方面能積極進取。

她出生於多倫多，她尤其喜歡音樂，跳舞，和一群朋友出外遊玩。她喜歡的體育運動有壘球，單車和游泳。

三號：麥苑美（多倫多華埠小姐），廿一歲，她就讀於多倫多喬治布朗學院，專攻市場調查，目前在一家公司任售貨員。

她個人的理想是在畢業復担任男女時裝買手，她希望將來成立自己的公司。

李小姐的男友做電子方面的工作。她心目中理想的終身伴侶是個成功人士，並不一定要很富有，够她使用便得了。但這位男士必須心腸好，還要有奮鬥的目標。

麥小姐內外全能，她既喜歡和朋友一起去玩，又喜歡自己掌厨炒幾味。

四號：李文實（溫尼辟華埠小姐），現年十九歲，現正在大學就讀一年級課程。她的個人愛好有中國民族舞蹈，當模特兒和音樂等。

李小姐將於本月十日才抵達溫哥華，因此其心目中的男友條件還是個謎。

五號：李莉莉（點問頓華埠小姐），二十一歲。她未來的理想是當會計師。她現時在匯豐銀行當文員，晚上還要挑燈夜讀，她就讀阿伯達大學，專攻商務。

李莉莉亦已有男友，她最喜歡的男友須平易近人，職業最好是醫生，但若太座有事，他又能充當灶頭大將軍。她認爲在挑選男朋友方面，性格相合比金錢還重要。

李莉莉喜歡現代舞，她又喜歡多種體育活動，如滑雪，排球，籃球等。

六號：湯咏慈（卡技利華埠小姐），十九歲，現時是卡技利大學學生，正在修讀基礎課程，但她想在以後攻讀市場研究和行政管理學。

湯小姐最嚮往的人生目標是自己能有一間公司。

她能歌善舞，會彈會唱，她喜歡彈鋼琴，又喜歡舞劇，音樂，芭蕾舞和現代舞。她還偏愛女紅，喜歡自己設計服裝。

湯泳慈已有男朋友了，她挑選男朋友最重要的條件是有愛護之心，要親善友好，能給予她支持帮助，還要有豐富的感情。

七號：何雪儀（溫哥華華埠小姐），二十二歲，去年獲西門菲沙大學科學學士學位，現正攻讀第二個學位，以期取得教師資格。

何小姐的理想是當生物教師。她目前在國泰電視擔任天氣報告員。

有心追求的男士們請注意了，何小姐說她尚未物色到理想的男友，她開出的條件是：必須是個好孩子，有幽默感，做事主動，最重要是愛她。

何雪儀興趣很廣泛，她喜歡韵律操，跑步，打壁球。

她特別喜歡電影，她所喜歡的電影是能够反映人生，她說一部電影是否成功，不是取決於誰擔任主角，而是電影內容有否刻劃社會的真相。

八號：李凱琪（烈治文華埠小姐），一九七六年隨父母移民從香港到加拿大。她現年十八歲，在卑詩大學攻讀基礎課程，她有志當律師，爲社會抱打不平。

她尚未有男友，她說心目中的男友要能理解她，並經常能陪伴她，她覺得金錢和地位不是擇友的條件，個人性格更重要。

李凱琪嗜愛體育，如游泳，滑雪，打網球等，她又喜歡文學，唱歌，詩歌，古典音樂，繪畫等，她喜愛畢加索的作品。

九號：魏志紅（域多利華埠小姐），二十二歲，能講客家話，國語，廣東話等多種方言。

她一九七六年和家人移民來加，現時在域多利大學攻讀經濟學，專門研究太平洋經濟事務。

她的理想是在畢業後回東方工作及尋根。然後繼續攻讀法律。

她仍在挑選她的男友。她的條件是：必須能接受她自己的身份，理解她的志向，明白她的工作，要能真正愛她，而不僅僅是光懂得去賺錢。

魏小姐喜歡的運動有網球，壁球，單車。雖然她承認自己沒有藝術天才，但她很愛好古典音樂，而且對語言研究很有興趣。

李瑞蓮

李莉莉

李美蘭

李凱琪

湯詠慈

何雪儀

李文實

麥苑美

魏志紅

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

15% OFF（八五折優待）
爲慶祝十五週年紀念

大特價茶市（免茶）及晚飯八五折優待·
大酬賓
由四月廿日至五月卅一日（特價品及酒席除外）本酒樓機構爲追上潮流精益求精·漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加强服務現筵開四十餘席·兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號·有氣派，用料正，斤両足·貴賓廳房招呼週到·歡迎預定·

益食家特價品
馳名菜胆鷄燉翅（四位用）廿五元
龍蝦沙律（四位用）廿元
正牌紅燒乳鴿 西檸乳鴿 椒鹽乳鴿 八元八角（只限堂食）

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊
$1,698.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。
$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。
$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。
$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。
直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊
$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有効。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 $798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

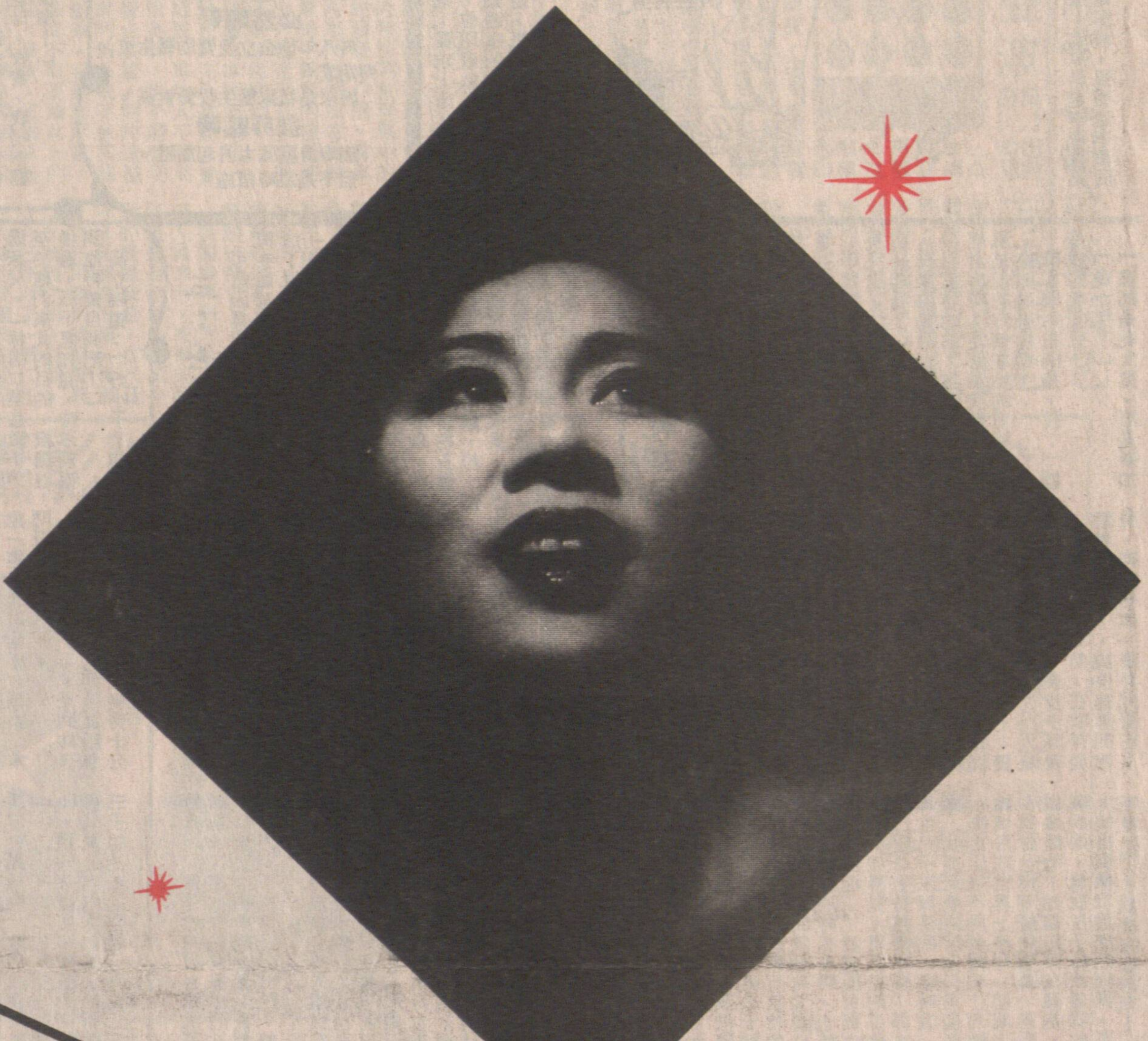
一九八九年加拿大
華埠小姐選美會

Miss Chinatown Canada Pageant – 1989

SPONSORED BY VANCOUVER CATHAY LIONS CLUB

溫哥華國泰獅子會主辦

加拿大中文電視有限公司 協辦



特別嘉賓

奚秀蘭小姐

Miss Chinatown ☆☆☆ **Victoria**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Vancouver**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Kamloops**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Edmonton**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Calgary**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Winnipeg**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Scarborough**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Ottawa**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Toronto**

Miss Chinatown ☆☆☆ **Montreal**

Date: 日期 MAY 13, 1989
Place: 地點 HOTEL VANCOUVER
Time: 時間 6:30pm 晚餐六時半入席
7:00pm 晚餐七時開始
8:00pm 選美八時開始
Dinner & Show: $150 / $100 / $70
Show Only: $20

TICKETS AVAILABLE AT: 門券出售處

- VIVA KALAI BEAUTY CENTER 嘉麗美容中心
  3286 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. 875-6300
- KINSLAND CHINESE RESTAURANT 漢宮大酒樓
  987 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C.. 687-6675
- CHINAVISION CANADA CORP. 中文電視有限公司
  #108-629 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. 684-1666
- ART DESIGN CARPET
  2415 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C.. 736-8668

大會髮型及化粧顧問: 嘉麗美容中心

化粧：享譽國際美容權威 何嘉麗小姐
髮型設計 MISS SHIRLEY OU; MISS JENNY CHOU

電視節目贊助:
- ● Pappas Furs Designers Ltd.
- ● 烈治文新唐人街
- ● 開心旅遊公司
- ● 金唐肉食海鮮公司
- ● 國際潔具水電器材中心
- ● 金石餐廳餅店
- ● 新星食品公司
- ● 深美美容中心
- ● 劉糖根保險公司

（排名不分先後）

門券現已開始發售

（海報設計）電視指南